



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ТАЗРИА • МААМАР 6

בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע...

В трактате Гемары «Бава Мециа»,
глава «Поалим»: «Они спорили
в Небесной академии...»



Б-г — это «Святой, благословен Он»: «святой» — это
окружающий свет Кетера, а «благословен» — пребывающий
свет Хохмы. Небесная академия, понимание которой
исходит от Бины, услышала постановление Б-га «чисто»
лишь как скрытое сияние окружающего света, тогда как Раба
бар Нахмани, чья душа происходила именно от этого
сияния, сумел найти его основание в самой Торе.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tazria/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Б-г — это «Святой, благословен Он»: «святой» — это окружающий свет Кетера, а «благословен» — пребывающий свет Хохмы. Небесная академия, понимание которой исходит от Бины, услышала постановление Б-га «чисто» лишь как скрытое сияние окружающего света, тогда как Раба бар Нахмани, чья душа происходила именно от этого сияния, сумел найти его основание в самой Торе.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет рассказ Талмуда о споре в Небесной академии по поводу сомнительного случая цараат: Б-г сказал «чисто», академия сказала «нечисто», и Раба бар Нахмани был призван вынести решение. Сначала здесь определяется имя «Святой, благословен Он»: «святой» — это Кетер, свет, окружающий все миры, а «благословен» — Хохма, источник света, который их наполняет. «Небосвод» — это Бина, уровень постижения, сияющий в Высшем Ган Эдене. Изучение Торы, произносимой вслух, привлекает свет свыше порядка миров; так мудрецы совершали чудеса. Затем Альтер Ребе объясняет, следуя за Магидом, что качества соединяются лишь благодаря Бесконечному свету, который постоянно сияет в Тиферет (отсюда имя Авая), но отсутствует в клипат нога. Цараат — это закрытие Хохмы, из-за которого нога получает питание от «кожи»; сомнительный случай считается чистым, потому что эта нечистота зависит от того, известен ли он. Академия, корнящаяся в Бине, знала постановление Б-га, но не его основание; Раба бар Нахмани, в душе которого была искра Моше, знал его. Маамар завершается галахическим вопросом о словах «не на небесах она».

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|-------|
| 1 | Небесный спор и имя «Святой, благословен Он» | ¶1–4 |
| | Рассказ Талмуда; как мудрецы совершали чудеса; «святой» — это Кетер, совев, а «благословен» — Хохма, мемале; барух как принимающий (Малхут) и как источник (Хохма). | |
| <hr/> | | |
| 2 | Небесная академия | ¶15–8 |
| | Небосвод над высшими хаот — это Бина, постижение, «застывшее», словно лед; она сияет в Высшем Ган Эдене. Изучение Торы ради нее самой добавляет там свет, а молитва служит подготовкой к нему. | |

3 Тора, речь и чудеса

¶9–15

Тора радуется сердцу, потому что она едина с Б-гом; произнесение Торы вслух выводит ее скрытый свет; мудрецы привлекали свет, превосходящий порядок миров, благодаря чему могла расступиться река; мицвот существуют в Ацилуте, а души изучают их в Ган Эдене.

4 Клипат нога мира Ацилут и имя Авая

¶16–22

Как может существовать клипа в Ацилуте? Следуя за Магидом, маамар объясняет, что качества соединяются лишь благодаря Бесконечному свету: Тиферет постоянно обладает им и потому носит имя Авая; в ноге нет этого единства и подлинного битуля, поэтому она является «скорлупой», наполовину доброй и наполовину злой.

5 Поражение и закон о белом волосе

¶23–26

Когда свет Аба отступает, нога получает питание от «кожи» Зеир Анпина; коэн вновь привлекает вниз свет Аба. Сначала белый волос означает, что нога получает питание лишь от «волос»; сомнительный случай считается чистым, поскольку эта нечистота зависит от того, известен ли он.

6 Почему академия не знала основания

¶27–30

В Ган Эдене окружающий свет сияет лишь скрытым образом, поэтому Академия, коренящаяся в Бине, знала постановление Б-га, но не его основание. Душа Раба бар Нахмани, как и душа Моше, происходила от этого сияния, поэтому он нашел основание в Торе.

7 Наслаждение Б-га в Ган Эдене и галахическое постановление

¶31–33

Наслаждение Б-га праведниками исходит из Эдена, находящегося выше небосвода; его устаиваются, привлекая Кетер посредством Торы. Рамбам постановляет «нечисто», поскольку Тора «не на небесах», хотя в данном случае, когда Сам Б-г сказал «чисто», положение может быть иным.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Святой и благословенный (кадош, барух) קדוש ברוך

Два слова имени «Святой, благословен Он»: «святой» — это Кетер, отделенный от цепи нисхождения и окружающий миры; «благословен» — это Хохма, источник, из которого свет нисходит, наполняя их.

Небесная академия מתיבתא דרקייע

Высший Ган Эден, названный так по «небосводу» над высшими хаот; этот небосвод — Бина, уровень, на котором озарение становится устойчивым постижением, подобно воде, застывшей в лед.

Окружающий и внутренний свет אור מקיף ואור פנימי

Свет, слишком великий, чтобы войти в сосуд, окружает его, но при этом скрытым образом сияет внутри него. Академия восприняла постановление Б-га лишь как такое скрытое сияние.

Взаимовключение качеств התכללות המדות

Противоположные качества, такие как Хесед и Гвура, могут соединиться лишь благодаря сияющему в них Бесконечному свету; Тиферет, которая постоянно обладает им, носит имя Авая.

Клипат нога мира Ацилут קליפת נוגה דאצילוט

«Скорлупа» на уровне Ацилута, возникшая из разбитых сосудов Тогу: она получает некоторый Б-жественный свет, однако ее качества остаются раздельными, поэтому Бесконечный свет лишь окружает ее.

Сегир, «закрытие» סגירו

Арамейское слово, которым Таргум обозначает цараат: закрытие света Аба, Хохмы, от Зеир Анпина, позволяющее ноге получать питание от «кожи».

«Не на небесах она» לא בשמים היא

Закон выносят мудрецы здесь, внизу, опираясь на Тору, нисшедшую во внутренний свет, а не на окружающие уровни — «небеса».

Небесный спор и имя «Святой, благословен Он»

1 בגמרא דב"מ [דבכא מצינא] פרק הפועלים¹ קא מפלגי במתיבתא דרקיע אם בהרת קודמת לשער לבן טמא ואם שער לבן קודם לבהרת טהור² ספק הקב"ה אמר טהור וכולהו מתיבתא דרקיע אמרי טמא ואמרי מאן נוכח.³

В Гемаре, трактат «Бава Мециа», глава «А-Поалим»: «В Небесной академии (метивта де-Ра-киа) спорили: если белое пятно (баэрет) появилось раньше белого волоса — это нечисто; если же белый волос появился раньше белого пятна — чисто. В сомнительном случае Святой, благословен Он, сказал: „Чисто“, а вся Небесная академия сказала: „Нечисто“. И спросили: „Кто рассудит?“»

Маамар начинается с рассказа из Талмуда (Бава Мециа 86а) о законе цараат. Белое пятно (баэрет) с белыми волосами внутри него считается нечистым, если пятно появилось первым, и чистым, если первыми появились волосы. В сомнительном случае Б-г постановил: «Чисто», тогда как вся Небесная академия постановила: «Нечисто»; и они стали искать того, кто рассудит их спор.

נוכח רבה בר נחמני דאמר רבה בר נחמני אני יחיד בנגעים אני יחיד באהלות כו'

«Рассудит Раба бар Нахмани», ибо Раба бар Нахмани сказал: «Я единственный в [законах] поражений цараат (негаим), я единственный в [законах] нечистоты шатров (оалот)» и так далее...

Они избрали Рабу бар Нахмани — аморая, который назвал себя единственным знатоком законов поражений цараат и нечистоты шатров. Далее Талмуд рассказывает, что за ним послали вестника, чтобы вознести его, однако Ангел Смерти не мог приблизиться к нему, пока тот не прекращал учить.

עד אמר טהור טהור, ובגמ' [ובגמרא] במסכת נזיר (דס"ה ע"ב) פי' הטעם דאמר קרא לטהרו או לטמאו⁴ הואיל⁵ ופתח בו הכתוב בטהרה תחלה (והובא בהר"ש [בהרבי שמעון] ספ"ד [סוף פרק ד'] דנגעים).

...и далее: «Он сказал: „Чисто, чисто“». А в Гемаре, в трактате «Назир» (65б), объясняется причина: ведь в стихе сказано: «чтобы признать его чистым или признать его нечистым»; поскольку Писание сначала говорит о чистоте. (Это приводит Рабейну Шимшон в конце главы 4 трактата «Негаим».)

Когда его душа покидала тело, он сказал: «Чисто, чисто», согласившись с постановлением Б-га. Талмуд в трактате «Назир» объясняет причину: в стихе (Ваикра 13:59) сказано: «чтобы признать его чистым или признать его нечистым» — чистота упомянута первой, и из этого следует, что сомнительный случай считается чистым.

וצריך להבין ענין התנאים ואמוראים שאנו רואים את המופתים העצומים⁶ שהיו יכולים לעשות כמו
 בר' [ברבי] פנחס בן יאיר

Теперь следует понять, каково было положение танаим и амораев: мы видим, какие поразительные чудеса они могли совершать, как, например, рабби Пинхас бен Яир...

Изложив этот рассказ, Альтер Ребе поднимает более широкий вопрос: как танаим — мудрецы Мишны — и амораи — мудрецы Талмуда — могли совершать такие поразительные чудеса? В качестве первого примера он приводит рабби Пинхаса бен Яира.

פ"ק [פרק קמא] דחולין⁷ שאמר גינאי נהרא חלוק לי⁸ מימך ומיד נתקיים מה שבהתאסף יחד משה רבינו
 וששים רבוא ישראל גבי קריעת ים סוף היה זה פלא.

...который в первой главе трактата «Хулин» сказал: «Река Гинай, расступись передо мной», — и тотчас это исполнилось: то, что было чудом, когда вместе собрались Моше, учитель наш, и шестьсот тысяч сынов Израиля при рассечении моря Тростника.

По пути вызволить пленников рабби Пинхас бен Яир велел реке Гинай расступиться перед ним, и она расступилась (Хулин 7а). Рассечение моря — чудо, совершившееся для Моше вместе со всеми шестьюстами тысячами сынов Израиля, — здесь произошло сразу для одного человека.

וכן אמרו זוטרא דבכו מחיה מתים⁹ וזכו לכ"ז [לכל זה] ע"י עסק תורתם.¹⁰ וצריך לבאר תחלה פ"י קריאת
 שם הקב"ה שקראו בו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] את הבורא ית',¹¹ וענין פ"י מתיבתא דרקיע.

И также сказали: «Самый малый среди вас воскрешает мертвых». Всего этого они удостоились благодаря занятиям Торой. Сначала следует объяснить смысл имени «Святой, благословен Он» (а-Кадош барух У), которым наши мудрецы, благословенной памяти, называли Творца, да будет Он благословен, а также смысл выражения «Небесная академия».

Второй пример: римский правитель Антонин сказал Рабби: «Я знаю, что самый малый среди вас воскрешает мертвых» (Авода зара 10б). Альтер Ребе говорит, что мудрецы удостоились этих способностей благодаря изучению Торы, и прежде всего объявляет о двух предметах, которые следует разъяснить: об имени «Святой, благословен Он» и о выражении «Небесная академия».

והענין כי הנה קדוש הוא בחי' כתר¹² (וכנודע מענין קדוש יהי' [יהיה] גדל פרע¹³ כו' שנאמר גבי נזיר¹⁴ ועיי' בלקי' [בלקוטי תורה (להאריז"ל)]).

Объяснение таково: «святой» (кадош) — это уровень Кетер (Венец), как известно из сказанного о назире: «Свят будет он, отращая длинные волосы» и так далее; см. там в «Ликутей Тора» Аризаля.

Объяснение начинается с двух слов этого имени. «Святой» относится к Кетеру, Венцу, стоящему выше упорядоченных уровней. Основание для этого — назир, которого Тора называет «святым» в том же стихе, где велит ему отращать волосы на голове (Бемидбар 6:5); читателю указывают на «Ликутей Тора» Аризаля там.

ואע"פ [ואף על פי] שלפעמים בחי' תפארת דאצילות נק' קדוש. זה הוא להיות כי שרש הת"ת [התפארת] הוא מבחי' כתר

И хотя иногда уровень Тиферет (красота) мира Ацилут называют «святым», это потому, что корень Тиферет восходит к уровню Кетер...

Можно возразить: Тиферет мира Ацилут, качество гармонии, тоже иногда называется «святой». Ответ состоит в том, что корень самой Тиферет находится в Кетере, и потому ее святость исходит оттуда.

(כי הוא מקו האמצעי¹⁵ ולכן מת"ת [מתפארת] דאימא נעשה כתר לז"א.¹⁶ ומת"ת [ומתפארת] דז"א נעשה כתר לנוק' [לנוקבא]¹⁷ הרי כי התפארת שייך לבחי' כתר) (ועיי' ברכות פי בלק¹⁸ ע"פ אשר כך אתפאר¹⁹ כו' עטרה ונתנה בראשו²⁰ כו' ע"ש).

(ибо он относится к средней линии; поэтому Тиферет Имы становится Кетером Зеир Анпина, а Тиферет Зеир Анпина становится Кетером Нуквы; таким образом, Тиферет связана с уровнем Кетер) (см. также Мидраш Рабба, раздел Балак, комментарий к стиху «в тебе Я прославлюсь» и т. д.: «корону — и возложил ее ему на голову» и т. д.; см. там).

Тиферет находится на средней линии Сфирот — центральном столпе, который прямо восходит к Кетеру. В системе Ари это проявляется в том, как уровни передаются дальше: Тиферет Имы становится Кетером Зеир Анпина, а Тиферет Зеир Анпина — Кетером Нуквы. Мидраш также связывает Израиль, «в ком Я прославлюсь» (эспаэр), с корнем слова «Тиферет», и корону, которую царь возложил себе на голову.

ועמ"ש מזה בביאור ע"פ הראיני את מראיך²¹ וגם כמו שיתבאר לקמן שכתפארת יש הארה גדולה מא"ס ב"ה יותר מבמדות חו"ג [חסד וגבורה] ועי"ז הוא הפועל התכללות מדות חו"ג [חסד וגבורה] כו'.

См. также сказанное об этом в объяснении стиха «Дай мне увидеть твой облик»; и, как будет разъяснено ниже, в Тиферет есть более сильное сияние от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, чем в качествах Хесед и Гвуры, и благодаря этому она вызывает взаимное включение качеств Хесед и Гвуры и т. д.

Альтер Ребе отсылает к своему объяснению стиха «Дай мне увидеть твой облик» (Песнь песней 2:14) и предваряет мысль, которая будет развита далее в этом маамаре: Тиферет получает более сильное сияние Бесконечного, чем Хесед и Гвура, и именно это сияние позволяет этим двум противоположным качествам соединиться.

והארה זו זהו מבחי' הכתר. (וכמ"ש בזהר ס"פ תרומה דקע"ה ב' ע"פ והבריה התיכון²² כו').

И это сияние исходит от уровня Кетер. (Как сказано в Зоаре, в конце раздела Трума, 175б, в комментарии к стиху «а средний брус» и т. д.)

Дополнительное сияние в Тиферет исходит от Кетер. Зоар толкует слова «средний брус» Скинии, проходивший «от края до края» через все доски, как указание на Якова — качество Тиферет, соединяющее обе стороны.

וכתר נקי קדוש דהיינו שהוא בחי' קדוש ומוכדל ולמעלה מגדר ההשתלשלות. וברוך הוא בחי' חכמה²³

שהוא ראשית ההשתלשלות וראשית הגילוי.²⁴

Кетер называется «святым», то есть относится к святости и обособленности и находится выше пределов цепи нисходящих миров (иштальшелут). А «благословенный» (барух) соответствует уровню Хохма (мудрость), который является началом иштальшелут и началом раскрытия.

Здесь разъясняются оба слова. «Святой» означает обособленный: Кетер находится выше пределов упорядоченной цепи уровней. «Благословенный» — это Хохма, первая точка, в которой начинает раскрываться Б-жественность и от которой начинается упорядоченная цепь нисхождения.

נמצא קדוש הוא בחי' סוכ"ע וברוך הוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].²⁵ וע"כ קראו חז"ל [הכמינו זכרונם לברכה] בשם זה הקב"ה שהוא ית' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין].^{26, 27, 28}

Итак, «святой» соответствует свету, окружающему все миры (совев коль альмин), а «благословенный» — свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин). Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, называли [Его] этим именем — «Святой, благословен Он», ибо Он, да будет благословен, — совев коль альмин и мемале коль альмин.

Таким образом, имя «Святой, благословен Он» соединяет оба способа отношения Б-га к мирам: будучи «святым», Он превыше их всех и окружает их (совев), а будучи «благословенным», Он наполняет их и дает им жизненную силу изнутри (мемале). Поэтому мудрецы избрали это имя для Творца.

2 והנה בתיבת ברוך²⁹ יש ג"כ שני פירושים. הא' מלשון והמלך שלמה ברוך³⁰ שהפ"י שהוא נתברך והיינו שמקבל הברכה עד שנעשה ברוך.

И у слова «барух» («благословен») есть два значения. Первое — в смысле слов «и царь Шломо будет благословен»: то есть он получил благословение, иначе говоря, принимает благословение, пока сам не становится благословенным.

Теперь Альтер Ребе показывает, что у слова «барух» есть два значения. В словах «и царь Шломо будет благословен» (I Kings 2:45) оно употреблено в страдательном смысле: благословенный — тот, кто получил благословение и тем самым стал благословенным.

והפ"י הבי' היינו שהוא ברוך ר"ל [רוצה לומר] מקור הברכות שמברך את הכל וכמ"ש מזה ע"פ לבבתני אחותי כלה.³¹

Второе значение состоит в том, что Он Сам — источник благословений и благословляет всё, как объясняется в связи со стихом «Ты пленила мое сердце, сестра моя, [невеста]».

Во втором значении, когда это слово относится к Б-гу, «барух» означает источник всех благословений — Того, Кто благословляет всё. Подробнее об этом Альтер Ребе говорит в маамаре на стих «Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста» (Song of Songs 4:9).

ושני הפ"י אמת כי הנה אע"פ [אף על פי] שנת' [שנתבאר] דחכמה נק' ברוך וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]³² שיסוד אבא נק' ברוך³³ מ"מ לפעמים נקרא המלכות ברוך

Оба значения истинны. Ибо, хотя было объяснено, что Хохма (мудрость) называется «барух», и в «При Эц Хаим» сказано, что Йесод Абы называется «барух», тем не менее иногда «барух» называется Малхут (царство),

Оба значения относятся к разным уровням и оба истинны. Хохма называется «барух», а в «При Эц Хаим» Йесод Абы — канал, через который течет Хохма, — назван «барух». Но иногда «барух» называется и Малхут, последняя из Сфирот.

וזהו ענין והמלך שלמה ברוך (ועיין בזה ר"פ בראשית ד"ג סע"א [סוף עמוד א] בענין אות ב' שהוא סימן ברכה³⁴ ובוהר הרקיע שם שהיא בחי' מלכות כו'. וכ"מ [וכן משמע] בזה ר"פ ויגש דר"ה [דרוש השנה] ע"ב³⁵ ע"פ כי אתה אבינו)^{36, 37}

и это смысл слов «и царь Шломо будет благословен». (См. Зоар, начало раздела «Берешит», конец За, о букве бет, являющейся знаком благословения; и «Зоар а-Ракиа» там, где говорится, что это уровень Малхут, и т. д. То же подразумевается в Зоаре, начало раздела «Вайигааш», 205б, в связи со стихом «Ибо Ты — наш Отец».)

Малхут — это «царь Шломо», который получает благословение. В скобках приводятся подтверждения из Зоара: в начале «Берешит» говорится, что мир создан буквой бет, буквой благословения, а комментарий «Зоар а-Ракиа» отождествляет ее с Малхут; начало «Вайигааш» в Зоаре, где разбирается стих «Ибо Ты — наш Отец» (Isaiah 63:16), также подразумевает это.

(ועיין במא"א [במאורי אור] אות ב' סל"ט³⁸ וסל"ה³⁹ ועיין בפ' פקודי דרס"א ע"א ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם גבי ברוך).⁴⁰

(См. «Меорей Ор», буква бет, разделы 39 и 35; см. также раздел «Пкудей», 261а, и «Микдаш Мелех» там же, о слове «барух».)

Далее приводятся дополнительные ссылки: «Меорей Ор», словарь каббалистических понятий, статья на букву бет, а также Зоар на раздел «Пкудей» с комментарием «Микдаш Мелех» — всё это о значении слова «барух».

והוא כפ"י הא' דברוך היינו שהוא מתברך ומקבל הברכה וכך המלכות היא מקבלת הברכה וההמשכה מלמעלה

Это соответствует первому значению слова «барух»: быть благословенным и принимать благословение. Так и Малхут принимает благословение и поток, нисходящий свыше,

Малхут — «барух» в первом значении, то есть она принимает благословение и поток, нисходящий свыше.

והיינו מבחי' חכמה שהוא נקי ברוך כפ"י הב' מקור הברכה והיינו ר"ת [ראשי תיבות] ברוך⁴¹ ר אש ומקור כל ברכה⁴² כמ"ש בפרדס⁴³ בערך ברוך.^{44, 45}

то есть от уровня Хохмы, которая называется «барух» во втором значении — источником благословения. И вот акроним слова «барух»: «рош у-мекор коль браха» — «глава и источник всякого благословения», как сказано в «Пардес», в статье «Барух».

То, что получает Малхут, исходит от Хохмы, которая называется «барух» во втором смысле — источником благословения. В «Пардес», со ссылкой на «Тикуней Зоар», буквы слова «барух» истолкованы как акроним выражения «глава и источник всякого благословения».

3 וכמו בריכה שממשיכים ממנה מים לכל אלא שהבריכה היינו ההמשכה שכבר נמשך מבחי' חכמה שנקי

ברוך מקור הבריכה. וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר איהו ברוך ואיהי ברכה. ^{46, 47}

Это подобно водоёму (береха), из которого черпают воду для всех; однако сам водоём — это поток, уже нисшедший с уровня Хохмы (мудрости), называемого «барух» — источником водоёма. Таков [смысл] написанного в Зоаре: «Он — барух, а Она — бераха».

Водоём (береха) — это резервуар, из которого черпают воду для всех. Малхут — такой водоём: она содержит поток, уже нисшедший из Хохмы, источника этого водоёма. Поэтому в Зоаре сказано: «Он — барух, а Она — бераха»: мужское начало даёт, а женское принимает.

פי' איהי המלי' נקרא ברכה שהיא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] מלכותך מלכות כל עולמים ⁴⁸ איהו היינו יסוד אבא נקי ברוך כי הוא מקור המשפיע בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

То есть «Она» — Малхут — называется берахой («благословением»), поскольку она представляет собой уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): «Царство Твоё — царство всех миров». «Он» — то есть Ёсод (основа) Абы — называется барухом, поскольку он служит источником того, что даруется на уровне мемале коль альмин.

Алтер Ребе истолковывает слова Зоара так: «Она», Малхут, — это благословение, наполняющее все миры и дающее им жизненную силу, как сказано: «Царство Твоё — царство всех миров» (Теилим 145:13); «Он», Ёсод Абы, — источник, из которого исходит этот пребывающий в мирах свет.

אכן למעלה מהחכמה אין יכול לבוא כלל בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] רק סוכ"ע כי אינו יכול לבוא בהתגלות כלל להיות בבחי' ממלא

Однако то, что выше Хохмы, вовсе не может быть на уровне мемале коль альмин; оно может быть лишь светом, окружающим все миры (совев коль альмин), ибо оно совершенно не может раскрыться так, чтобы пребывать на уровне «наполнения»;

Выше Хохмы, в Кетере, свет вовсе не может войти в миры как пребывающий в них, «наполняющий» свет. Он может соотноситься с ними лишь как окружающий свет (совев), поскольку не может открыто раскрыться внутри них.

רק הוא סוכב ומקיף והארתו זורחת בהעלם כידוע שאור הפנימי ואור המקיף דבקים זה בזה.

напротив, он окружает и объемлет, а его сияние светит в сокрытии; как известно, внутренний свет и окружающий свет связаны друг с другом.

Такой свет окружает, а не входит внутрь, и его воздействие внутри сокрыто. Это возможно потому, что, как учит Каббала, внутренний свет и окружающий свет связаны друг с другом.

אך כי אור המקיף אינו מאיר בתוך הכלי בבחי' פנימי [פנימיות / פנימית] וגילוי כי אורו גדול ואין הכלי מגביל אורו כלל

Однако окружающий свет не светит внутри сосуда внутренним и раскрытым образом, ибо его свет велик, и сосуд вовсе не ограничивает его свет;

Окружающий свет не может открыто светить внутри сосуда, поскольку он слишком велик, чтобы какой-либо сосуд мог вместить его или определить его границы.

אך אעפ"כ [אף על פי כן] הארה מאור המקיף זורח בתוך הכלי בהעלם שהרי המקיף מצחצח חצי הכלי מבחוץ⁴⁹ כמ"ש במ"א.

но, несмотря на это, сияние окружающего света светит внутри сосуда в сокрытии, ибо окружающий [свет] полирует половину сосуда снаружи, как объясняется в другом месте.

И всё же нечто от этого света входит внутрь сокрытым образом: в сочинениях Ари, на которые указывают примечания, окружающий свет описывается как полирующий снаружи внешнюю половину сосуда. Эта мысль — что объемлющий свет присутствует внутри в сокрытии — станет далее одной из центральных в маамаре.

4 וז"ש [וזהו שכתוב] והחכמה מאין תמצא⁵⁰ כי חכמה הוא ראשית הגילוי ולכן מחכמה ואילך שייך בחי' השתלשלות.

Таков [смысл] написанного: «И Хохма (мудрость) находится из айн (небытия)»: ведь Хохма — начало раскрытия, поэтому начиная с Хохмы применим аспект цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Стих из книги Иова (28:12), который обычно читают как вопрос «Где найти мудрость?», здесь прочитывается как утверждение: Хохма находится «из айн», из небытия. Хохма — первая точка раскрытия, поэтому именно с неё начинается упорядоченная цепь нисхождения.

שהבינה מקבלת מהחכמה ומבינה נמשך במדות דרך עילה ועלול ולכן נק' חכמה ברוך אבל החכמה מהכתר כתיב מאין תמצא שלא כדרך השתלשלות

Ибо Бина (понимание) получает от Хохмы, а из Бины [поток] нисходит в эмоциональные качества (мидот) по принципу причины и следствия; поэтому Хохма называется «благословенной». Но о Хохме [в её происхождении] от Кетера написано: «находится из айн», — не в порядке иштальшелут;

Начиная с Хохмы и ниже всё происходит по принципу причины и следствия: Бина получает от Хохмы, а эмоциональные качества — от Бины. Поэтому Хохма называется «благословенной» — источником потока. Но сама Хохма не возникает из Кетера таким образом; она появляется «из небытия», без соразмерности между ними.

ולכן נאמר תמצא כו' וגם הכתר נמשך ממל' דא"ס שהוא רק בחי' אור וזיו מהמאציל עצמו⁵¹ וכמשל הזיו שאינו פועל שינוי בהעצמיות כו'

поэтому сказано «находится» и т. д. Кетер (Венец) также исходит из Малхут Бесконечного (Эйн Соф), которая представляет собой лишь уровень света и сияния от самого Эманатора, подобно сиянию, не производящему изменения в сущности, и т. д.

Слово «находится» подразумевает нечто являющееся, а не произведённое причиной. Кетер, в свою очередь, исходит из Малхут — низшего аспекта Бесконечного, — которая представляет собой лишь свет и сияние Эманатора. Сияние, подобно свету, исходящему от источника, не изменяет сущность, из которой оно исходит.

(ולכן קראוהו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] הקב"ה שהוא בחי' סוכ"ע מה שלמעלה מההשתלשלות וע"כ נק' קדוש ועל זה נזכר לשון הודאה מודים אנחנו לך^{52.53} וכמ"ש מענין ברכה והודאה בביאור ע"פ אתה הצבת⁵⁴ כל גבולות ארץ⁵⁵ ובד"ה יהודה אתה⁵⁶ ובחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הוא מה שנמשך ע"ד ההשתלשלות ונק' ברוך.

(Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, назвали Его Святым, благословен Он: Он — уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), то, что выше иштальшелут, и потому Он называется «святым». По отношению к этому употребляются слова признания: «Мы признаём Тебя» (модим анахну лах), как объясняется относительно благословения и признания в разъяснении стиха «Ты установил все пределы земли» и в маамаре, начинающемся словами «Йеуда, ты...». А уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — это то, что нисходит в порядке иштальшелут; он называется «благословенным».

В этой вставке мысль применяется к Имени. «Святой» — это уровень совев, пребывающий выше цепи нисхождения, а ответ на него — признание: «Мы признаём Тебя» (I Chronicles 29:13), которое в хасидизме является ответом на то, что лежит за пределами понимания. «Благословенный» — это мемале, свет, нисходящий по цепи. Для объяснения различия между благословением и признанием Альтер Ребе ссылается на два маамара.

ולפי שהסובב מאיר בממלא רק שהארתו זורחת בהעלם ע"כ ב' הבח"י קדוש ברוך הכל שם א' שהוא ית' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין]. ועמ"ש סד"ה את שבתותי תשמרו⁵⁷ בפ"י אני הו"י דכולא חד ע"ש.

И поскольку окружающий [свет] светит в наполняющий [свет], только его сияние светит сокрыто, оба уровня — «Святой» [и] «Благословенный» — составляют одно Имя: Он, благословен Он, есть совет коль альмин и мемале коль альмин. См. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Храните Мои Шабатот», о толковании слов «Я — Авая»: всё едино; см. там.

Поскольку окружающий свет действительно светит в пребывающем внутри свете, хотя и сокрыто, «Святой» и «Благословенный» — не два Имени, а одно: Б-г одновременно и совет, и мемале. Альтер Ребе ссылается на своё объяснение слов «Я — Авая» в маамаре «Храните Мои Шабатот», согласно которому всё едино.

ולכאורה י"ל [יש לומר] שזהו ענין ג' בח"י שבקדושה קדוש ברוך ימלוך. קדוש בח"י כתר וממנו נמשך בחכמה וזהו ברוך ואח"כ נמשך לבח"י מל' כענין והמלך שלמה ברוך⁵⁸ וזהו ימלוך.

На первый взгляд можно сказать, что таково значение трёх уровней в Кдуше: «Святой», «Благословенный», «Он будет царствовать». «Святой» — это уровень Кетера; из него [поток] нисходит в Хохму, и это — «Благословенный»; затем он нисходит к уровню Малхут (царства), как в словах «и царь Шломо будет благословен», и это — «Он будет царствовать».

Это предположительное объяснение: три фразы молитвы Кдуша — «Свят, свят, свят», «Благословен слава» и «Он будет царствовать» — могут соответствовать Кетеру, Хохме и Малхуту: свет нисходит от Кетера к Хохме, а затем к Малхуту, которая в стихе о царе Шломо называется «благословенной».

אך בזהר הרקיע בפ' בראשית שם פ"י ענין ימלוך שהוא בח"י המשכה עליונה בפ"ע [בפני עצמן] מלבד בח"י המשכה דברוך כו'. וב' בח"י ברוך הנ"ל זהו ג"כ ענין פותח בברוך וחותם בברוך המבואר במ"א בד"ה להבין ענין הברכות):⁵⁹

Однако в «Зоар а-Ракиа», там, в главе «Берешит», объясняется, что «Он будет царствовать» — это отдельное высшее нисхождение, помимо нисхождения, обозначенного словом «Благословенный» и т. д. А два упомянутых выше аспекта слова «благословен» также связаны с тем, что молитву начинают и завершают словом «благословен», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл благословений».

Но «Зоар а-Ракиа» объясняет «Он будет царствовать» как отдельное высшее нисхождение, а не просто как принимающий аспект слова «благословен», поэтому это предположение остаётся открытым. Два значения слова «благословен» объясняют и то, почему многие благословения начинаются и завершаются этим словом; Альтер Ребе разъясняет это в маамаре «Понять смысл благословений».

Небесная академия

5 ב וענין מתיבתא דרקיע הוא כי הנה כתיב ודמות על ראשי החיה⁶⁰ רקיע כעין הקרח כו'

2. Смысл выражения «Небесная академия» таков: написано: «И было подобие свода над головами живых существ, подобие льда», и т. д.

В разделе 2 объясняется выражение «Небесная академия». Ключ к нему — видение колесницы Йехезкеля: над головами живых существ было подобие свода, подобного грозному льду (Йехезкель 1:22).

ויש חיוון תתאין וחיוון עילאין חיוון תתאין הם המרכבה דבי"ע מחנה מיכאל מחנה גבריאל והרקיע שעל ראשיהם זהו מבחי' מלכות דאצילות וחיוון עילאין הם האבות

Есть нижние хайот и высшие хайот. Нижние хайот — это колесница [миров] Брия, Йецира и Асия, стан Михаэля [и] стан Гавриэля; свод над их головами происходит от уровня Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации). Высшие хайот — это праотцы,

Есть два вида хайот. Нижние хайот — это ангелы колесницы в мирах Брия, Йецира и Асия, станы ангелов Михаэля и Гавриэля; свод над ними — Малхут Ацилут. Высшие хайот — это праотцы.

אברהם יצחק ויעקב חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצי' והרקיע שעל ראשם הוא בחי' בינה וכמ"ש בזהר בפ' ויקהל דרי"ג סע"א [סוף עמוד א'] ע"פ השמים שמים^{61,62} כי בחי' שמים היינו שמים עילאין ושמים תתאין והוא כי בחי' רקיע הנ"ל.⁶³

Авраам, Ицхак и Яков, [которые соответствуют] Хеседу, Гвуру и Тиферет Ацилут; свод над их головами — это уровень Бины (понимания). Как написано в Зоаре, в главе «Ваякель», в конце 213а, о стихе «Небеса — небеса»: существуют два уровня небес, а именно высшие небеса и нижние небеса; это два упомянутых выше уровня свода.

Авраам, Ицхак и Яков воплощают Хесед, Гвуру и Тиферет Ацилут, а свод над ними — это Бина. Зоар усматривает в словах «Небеса — небеса» (Теилим 115:16) два неба: высшие небеса и нижние небеса, соответствующие этим двум сводам.

6 וכמ"ש בפרדס ערך רקיע ועמ"ש מענין זה ע"פ הנותן שלג כצמר^{64, 65} והטעם שנקי הבינה רקיע⁶⁶ הוא כמבואר במ"א ע"פ הללוהו ברקיע עוזו^{67, 68} ענין ג' בחי' אור מים רקיע שהם ג' בחי' כח"ב [כתר חכמה בינה]⁶⁹

Как написано в «Пардес», в статье «Ракиа» («небосвод»); см. также сказанное на тему стиха «Он дает снег, как шерсть». Причина, по которой Бина (понимание) называется «небосводом», объясняется в другом месте в связи со стихом «Хвалите Его на небосводе Его могущества»: речь идет о трех уровнях — свет, вода [и] небосвод, соответствующих трем уровням: Кетер, Хохма и Бина.

В «Пардес» — каббалистической энциклопедии рабби Моше Кордоверо — разбирается понятие «ракиа». В другом месте, комментируя стих «Хвалите Его на небосводе Его могущества» (Теилим, 150:1), Алтер Ребе объясняет, что свет, вода и небосвод, созданные в первые два дня творения, соответствуют Кетеру, Хохме и Бине. Поэтому Бина и называется «небосводом».

כי עד"מ באדם האור הוא בחי' מקור החכמה ונקי משכיל שהוא מקור השכל ומה שאח"כ נמשך ממנו גילוי השכל נקי מים ואח"כ כשבא השכל לידי השגה ממש נקי רקיע.

Ибо, говоря по аналогии, в человеке «свет» — это уровень источника мудрости; он называется маскиль и является источником разума. То, что затем исходит из него, — раскрытие разума, — называется «водой»; а когда разум приходит к действительному постижению, это называется «небосводом».

Аналогия взята из человеческого разума. «Свет» — источник озарения, маскиль, способность постигать идеи; первое истечение озарения из него — это «вода»; а когда озарение становится предметом полного постижения, оно называется «небосводом».

כי רקיע הוא כמ"ש רקיע כעין הקרח⁷⁰ שהקרח היינו מה שנגלדו המים כי הנה מים ניידים. משא"כ הקרח א"א לשנותו ולהטותו.

Ибо «небосвод» — как сказано: «небосвод, подобный цветом льду»: лед — это вода, которая застыла. Ведь вода движется, тогда как лед невозможно изменить или отклонить.

Почему «небосвод»? Потому что небосвод, описанный Йехезкелем, был «подобен льду» — воде, которая застыла. Вода течет, и ее можно повернуть в любую сторону, а лед неподвижен, подобно тому как постигнутая идея становится твердой и устойчивой.

7 וכך כשכבר נמשך השכל בבחי' ההשגה נקי קרח כו'. ועמ"ש בד"ה כיום השמיני שלח^{71,72} בענין משליך קרחו כפתים.⁷³

Так же и когда интеллект уже нисходит на уровень постижения, он называется «льдом» и т. д. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день послал», о стихе «Он бросает Свой лед, как крошки».

Постигнутый интеллект подобен льду: он застывает и приобретает определенную форму. Алтер Ребе отсылает к своему маамару на Шмини Ацерет о стихе «Он бросает Свой лед, как крошки» (Теилим 147:17), где высшая доброта, уподобленная воде, «замерзает» при нисхождении, чтобы каждый мог постичь ее в соответствии со своей мерой.

ולכן בינה מקננא בכורסיא^{74,75} שהוא המאיר בג"ע [בגן עדן] העליון וע"ז נאמר ונהר יוצא מעדן⁷⁶ להשקות את הגן כי דוקא לאחר שנמשך בבחי' בינה והשגה אז יוכל להאיר לנשמות בג"ע [בגן עדן].

Поэтому сказано: «Бина (понимание) пребывает в Троне»; именно она светит в высшем Ган Эдене. Об этом сказано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад»: лишь после того, как [свет] нисходит на уровень Бины и постижения, он может светить душам в Ган Эдене.

Отсюда выражение из «Тикуней Зоар»: «Бина пребывает в Троне»; именно Бина светит в высшем Ган Эдене. «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад» (Берешит 2:10): лишь после того, как свет проходит через Бину и постижение, он может достичь душ в саду.

משא"כ בחי' חכמה הוא עדיין למעלה מההשגה (ועיין מזה בביאור ע"פ וידבר כו' אנכי⁷⁷ כו' ובד"ה ראה אנכי נותן)^{78,79}

Тогда как уровень Хохмы (мудрости) все еще выше постижения (см. объяснение стиха «И говорил [Б-г]... „Я...“», а также маамар, начинающийся словами «Смотри, Я даю»).

Хохма, напротив, все еще выше постижения: это вспышка озарения, которая еще не осознана. Алтер Ребе отсылает к своим объяснениям Дарования Торы («И говорил Б-г... Я») и слов «Смотри, Я даю» (Дварим 11:26).

ולכן נק' גי"ע [גן עדן] העליון מתיבתא דרקיע כי רקיע נק' בחי' בינה שהוא הרקיע שע"ג [שעל גבי] חיוון עילאין כנ"ל והתפשטותה והמשכחה להאיר בגי"ע [בגן עדן] העליון נק' מתיבתא דרקיע ודוקא מבחי' בינה שהוא בחי' רקיע

Поэтому высший Ган Эден называется «Небесной академией»: ведь уровнем «небосвод» называется Бина, то есть небосвод над высшими хаями, как говорилось выше; ее распространение и нисхождение, чтобы светить в высшем Ган Эдене, называется «Небесной академией». И именно от уровня Бины, который является уровнем «небосвода»,

Поэтому высший Ган Эден называется «Небесной академией»: его свет исходит от Бины, небосвода над высшими хаями, поскольку Бина распространяется и нисходит, озаряя Ган Эден.

דהיינו כשנמשך האור בגדר השגה מזה יוכל להיות נמשך הגי"ע [הגן עדן] שיהיו נהנין מזיו השכינה⁸⁰ בבחי' השגה ממש

то есть когда свет нисходит в пределах постижения, благодаря этому может возникнуть Ган Эден, где [души] будут наслаждаться сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), действительно постигая его.

Ган Эден существует лишь там, где свет входит в пределы постижения, ведь награда душ состоит в том, что они «наслаждаются сиянием Шхины» (Брахот 17a), непосредственно постигая Б-жественность.

(ועמ"ש בד"ה לך לך⁸¹ ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"ב [חלק ב'] ספ"ה ועיין בזהר הרקיע פי ויקהל בדף רי"ב א').

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Иди себе» (Лех леха); см. «Сефер шель бейноним» (Тания), часть II, конец главы 5; а также «Зоар а-Ракиа», раздел Ваикель, лист 212a.)

В скобках приведены дополнительные ссылки: маамар «Иди себе» (Лех леха), «Тания», часть II («Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна»), конец главы 5, и «Зоар а-Ракиа» на раздел Ваикель.

והנה הזוכים למדרגה זו דמתיבתא דרקיע שהוא בחי' גבוה מאד ששרשו רקיע דע"ג חיוון עילאין היינו בינה דאצי המאיר בגי'ע [בגן עדן] העליון וקב"ה [וקודשא בריך הוא] אתי לאשתעשע עמהן בגי'ע [בגן עדן] שהוא הארת כתר וחכמה דאצילות.

Итак, удостоившиеся этой ступени — Небесной академии, являющейся чрезвычайно высоким уровнем, корень которого — небосвод над высшими хаями, то есть Бина мира Ацилут, сияющая в высшем Ган Эдене, — удостаиваются того, что «Святой, благословен Он, приходит наслаждаться с ними» в Ган Эдене; это сияние Кетера и Хохмы мира Ацилут.

Достигшие Небесной академии стоят на очень высокой ступени: их корень — Бина мира Ацилут. Еще выше — описанное как приход Святого, благословен Он, наслаждаться с праведниками в Ган Эдене; это сияние Кетера и Хохмы мира Ацилут, стоящих выше Бины.

כ"ז [כל זה] הוא בחי' עליונה מאד והיינו ע"י עסק התורה לשמה. שע"י ממשיכים תוספת אור בגי'ע [בגן עדן] כמ"ש דרכיה דרכי נועם⁸² וכמ"ש בד"ה ראו כו'.⁸³

Все это — чрезвычайно высокий уровень, достигаемый благодаря изучению Торы ради нее самой, посредством чего привносят дополнительный свет в Ган Эден, как сказано: «Пути ее — пути приятные», и как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Смотрите...» и т. д.

Всего этого достигают благодаря изучению Торы ради нее самой, которое добавляет свет в Ган Эден. Тора названа «путем» («Пути ее — пути приятные», Мишлей 3:17); Алтер Ребе отсылает к своему маамару «Смотрите, что Б-г дал вам Шабат», где объясняется, почему Тора и мицвот называются путями.

8 וזה היה כל עסק התנאים והאמוראים ורב יהודה הי' [היה] מצלי מתלתין יום⁸⁴ לתלתין יום, כי הנה ענין התורה והתפלה⁸⁵ היינו שהתפלה היא

Таково было всё занятие танаев и амораев; а Рав Йеуда молился [лишь] раз в тридцать дней. Ибо смысл Торы и молитвы состоит в том, что молитва — это

Изучение Торы такого рода было всем занятием танаев и амораев. В Талмуде говорится, что Рав Йеуда молился лишь раз в тридцать дней (Рош а-Шана 35а); теперь Альтер Ребе объясняет взаимосвязь Торы и молитвы.

כמו עדי"מ הקדמה והכנה לעסק התורה שהתפלה היא להתבונן בגדולת א"ס ב"ה איך שלגדולתו אין חקר⁸⁶ ואיך שכל השתלשלות העולמות מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין מקור התהוותם וחיותם הוא

как, например, предисловие и подготовка к занятию Торой. Ведь молитва состоит в том, чтобы размышлять о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он: о том, что «величию Его нет предела», и о том, что вся цепь нисходящих миров (иштальшелут), от начала всех уровней до конца всех уровней, получает источник своего возникновения и жизненную силу

Молитва — это предисловие и подготовка к изучению Торы. Ее суть — размышление о бесконечном величии Б-га («величию Его нет предела», Теилим 145:3) и о том, как все миры, от высшего уровня до низшего, возникают и получают жизненную силу от единого сияния Его света.

רק מהארה אחת לבד שהיא רק עדי"מ כטפה נגד הים ויותר מזה אין ערוך כו',

лишь от одного сияния, которое, например, подобно капле по сравнению с морем, и даже более того — нет никакого сравнения и т. д.;

Это сияние по отношению к Нему подобно капле по сравнению с морем; однако и это сравнение недостаточно, поскольку в действительности нет никакого сравнения.

ולכן כל הקרוב יותר קמ"י [קמיה] ית' הוא יותר בבחי' ביטול מפני דקמיה דייקא כולא כלא חשיב ולית מחשבה תפיסא ביה כלל.

и поэтому всё, что ближе к Нему, благословен Он, пребывает в состоянии большего самоустранения (битуль), ибо именно «перед Ним всё считается ничем», и «никакая мысль не может постичь Его вовсе».

Поэтому чем ближе тот или иной уровень к Б-гу, тем более он самоустраняется (битуль) перед Ним, ибо именно «перед Ним всё считается ничем», и никакая мысль не может постичь Его вовсе.

Тора, речь и чудеса

9 ומהתבוננות זו יומשך הדאגה והמרירות ע"ד משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין מוסרין רזי תורה⁸⁷ אלא למי שלבו דואג בקרבו. דבודאי אין ר"ל [רוצה לומר] עצבות ח"ו [חס ושלום] שהעצבות הרחיקו מאד חכמי האמת.^{88,89}

Из этого размышления возникнут тревога и горечь, в соответствии со сказанным нашими благословенной памяти мудрецами: «Тайны Торы передают лишь тому, чье сердце тревожится в нем». Разумеется, это не означает печаль, не дай Б-г, ибо истинные мудрецы держались от печали очень далеко.

Размышление во время молитвы рождает тревогу и горечь; Талмуд (Chagigah 13a) ставит такое состояние сердца условием: тайны Торы открывают лишь тому, «чье сердце тревожится в нем». Алтер Ребе подчеркивает, что речь не о печали, которую каббалисты, «истинные мудрецы», полностью отвергали.

אלא ר"ל [רוצה לומר] מה שידאוג לבו ויתמרמר ממה שא"א להשיג גילוי עצמיות אלקותו ית' כי גם הגילוי שבעולמות עליונים הוא רק כטפה אי לבד כו'

Напротив, имеется в виду, что сердце будет тревожиться и горевать оттого, что невозможно постичь раскрытие самой сущности Его Б-жественности, благословен Он; ведь даже раскрытие в высших мирах — лишь одна капля и т. д.,

Эта тревога — тоска: сердце болит оттого, что ему недоступно раскрытие Самой сущности Б-га, ведь даже всё раскрытие в высших мирах по сравнению с Ним — лишь капля.

כנ"ל. משא"כ בחי' א"ס ב"ה ממש לית מחשבה תפיסא ביה כלל. וכ"ז [וכל זה] הוא ענין התפלה.

как сказано выше. Иное дело — Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он: «никакая мысль не может постичь Его вовсе». Всё это относится к служению молитвы.

Сам Бесконечный недоступен для любой мысли. Размышление об этом, вместе с вызываемой им горечью, составляет служение молитвы.

וכמ"ש מזה בד"ה והיה מדי חדש בחדשו^{90, 91} כו' בפ"י וענין חולת אהבה. והנה בעסק התורה נאמר פקודי הוי' ישרים משמחי לב.

Об этом говорится в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новолуния к новолунию» и т. д., в объяснении смысла выражения «изнемогающая от любви». О занятии Торой же сказано: «Предписания Б-га прямые, они радуют сердце».

Алтер Ребе ссылается на свой маамар о словах «от новолуния к новолунию» (Isaiah 66:23), где будничное состояние Общины Израиля описывается как «изнемогающая от любви» — тоскующая по Б-гу. Учение Торы, напротив, характеризуется стихом: «Предписания Б-га прямые, они радуют сердце» (Psalms 19:9).

(ועמ"ש בד"ה צו כו' את קרבני⁹² בפ' פנחס) ומדקאמר משמחי משמע שמתחלה לא היה כן והיינו מפני שלבו דואג בקרבו ע"ד הנ"ל.

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Повели... приношение Мне», в разделе Пинхас.) А поскольку сказано «радуют», отсюда следует, что прежде сердце не было радостным, а именно потому, что оно тревожилось в нем, как сказано выше.

Слово «радуют» подразумевает, что прежде сердце не было радостным: к изучению Торы человек приступил встревоженным и огорченным размышлением во время молитвы. В скобках приводится ссылка на маамар «Повели... приношение Мне» в «Ликутей Тора», Пинхас.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] ע"י עסק התורה ישמח לבו והיינו כי אע"ג [אף על גב] דלגדולתו אין חקר⁹³ ולית מחשבה תפיסא ביה כלל.

И всё же благодаря занятию Торой сердце возрадуется. Иными словами, хотя «величие Его неисследимо» и «никакая мысль не может постичь Его вовсе»,

И всё же изучение Торы радует то же самое сердце, хотя величие Б-га неисследимо и никакая мысль не может постичь Его.

אבל ע"י עסק התורה שהנפש היא תפיסא בה אזי ע"י היא תפיסא ומתלבשת בהקב"ה ממש דאורייתא וקב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד^{94, 95} וכמ"ש בבניונים ח"א [חלק א'] פ' ד' ה' ע"ש.^{96, 97}

но благодаря занятию Торой, которую душа может постичь, она постигает и облекается в Самого Святого, благословен Он, ибо «Тора и Святой, благословен Он, — едины», как написано в [«Сефер шел»] Бейнони», часть I, главы 4 [и] 5; см. там.

Причина в том, что душа способна постичь Тору, а поскольку Тора и Б-г едины, постигая Тору, душа постигает Самого Б-га и облекается в Него. В главах 4 и 5 «Тании» объясняется, как разум, постигая учение Торы, соединяется с волей и мудростью Б-га.

10 ועמ"ש מזה בפ' אחרי ע"פ כי ביום הזה יכפר^{98,99} כו'. וזהו ענין ישראל מתקשראן באורייתא¹⁰⁰

ואורייתא בקוב"ה [בקודשא בריך הוא]

См. также сказанное об этом в разделе «Ахарей», при стихе «Ибо в этот день Он искупит...» и т. д. В этом и состоит смысл слов: «Израиль связан с Торой, а Тора — со Святым, благословен Он»:

Алтер Ребе отсылает к своему маамару на слова «Ибо в этот день Он искупит» (Ваикра, 16:30). Тора связывает еврея с Б-гом, как сказано в Зоаре: Израиль связан с Торой, а Тора — со Святым, благословен Он.

וכמו הקשר שמחבר שני דברים נפרדים להיות קשורים ומיוחדים יחד בקשר אמיץ וחזק כמו ונפש יהונתן נקשרה¹⁰¹ בנפש דוד.

подобно узлу, который соединяет две отдельные вещи, чтобы они были связаны и соединены крепкой и прочной связью, как сказано: «И душа Йонатана связалась с душой Давида».

Узел прочно соединяет две отдельные вещи, как были связаны души Йонатана и Давида (Шмуэль I, 18:1). Так Тора связывает душу с Б-гом.

והנה מצות הקריאה בדבור בד"ת [בדברי תורה] הוא כי הנה מבואר בס"י [בספר יצירה] שעשר ספירות בלי מה¹⁰² כשלהבת קשורה בגחלת¹⁰³ ועד"מ השלהבת כשהיא בתוך הגחלת היא בכח"י העולם

И вот в чем состоит [причина] заповеди читать слова Торы вслух, произнося их: в «Сефер Йецира» объясняется, что «десять Сфирот без чего-либо (бели ма) подобны пламени, связанному с углем». В качестве примера: пламя, пока оно находится внутри угля, пребывает в сокрытом состоянии

Теперь маамар объясняет, почему Тору следует произносить вслух. В «Сефер Йецира» (1:7) десять Сфирот сравниваются с «пламенем, связанным с углем»: пламя внутри раскаленного угля существует, но скрыто.

(ועמ"ש סד"ה כי ביום הזה יכפר¹⁰⁴ בענין בחי' צור עליון צור חיינו שהוא מקור ההיות כו') וכדי להמשיך השלהבת מההעלם אל הגילוי הוא ע"י רוח הנופח בכח.¹⁰⁵

(см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Ибо в этот день Он искупит», о ступени Высшей Скалы — «Скалы нашей жизни», являющейся источником всего возникающего, и т. д.). А чтобы вывести пламя из сокрытия к раскрытию, требуется сильное дуновение ветра (руах).

В скобках приводится ссылка на маамар о Йом-Кипуре, где говорится о Высшей Скале — источнике всего сущего. Именно сильное дуновение на уголь выводит скрытое пламя наружу.

וכך עדי"מ ע"י הבל פה של המדבר ד"ת [דברי תורה] שהוא בחי' לרוח ממללא^{106, 107} עי"ז ממשיך אור התורה ממקורה מההעלם אל הגילוי

Так и здесь: посредством дыхания из уст того, кто произносит слова Торы, — ступени «говорящего духа» (руах мемалела), — он выводит свет Торы из ее источника, из сокрытия к раскрытию

Так же дыхание того, кто произносит слова Торы, — «говорящий дух», который, согласно Онкелосу, Б-г даровал человеку (Берешит, 2:7), — выводит свет Торы из его сокрытого источника к раскрытию.

[ועיין באגה"ק] [באגרת הקודש] סד"ה ויעש דוד שם גבי ובאורייתא מתקיים עלמא כו' כי בדבורם ממשיכים (כו').

(см. «Игерет а-Кодеш», в конце раздела, начинающегося словами «И Давид приобрел себе имя», о словах «и посредством Торы поддерживается мир» и т. д.: ибо своей речью они привлекают свыше и т. д.).

В скобках приводится ссылка на «Игерет а-Кодеш», где говорится, что «посредством Торы поддерживается мир»: изучающие Тору привлекают Б-жественный свет своей речью.

וזהו שמברכים נותן התורה לשון הוה.¹⁰⁸ כי רוח שרשו גבוה מאד כמ"ש עד יערה עלינו רוח ממרום,¹⁰⁹ וכמ"ש בס"י [בספר יצירה] עשר ספירות כו'

Вот почему мы благословляем: «Дарующий Тору» — в настоящем времени. Ведь корень руах очень высок, как сказано: «пока не изольется на нас дух свыше»; и как сказано в «Сефер Йецира»: «десять Сфирот...» и т. д.,

Поэтому в благословении на Тору говорится «Дарующий Тору» — в настоящем времени: дарование продолжается всякий раз, когда произносят слова Торы. Корень руах — дыхания, духа — очень высок, как сказано: «пока не изольется на нас дух свыше» (Йешаягу, 32:15).

כשלהבת קשורה בגחלת כו' אחת רוח אלקים חיים¹¹⁰ כו' שע"י הרוח נמשך אח"כ גם בחי' אש שהוא גילוי בחי' השלהבת כו' ע"ש.

«подобны пламени, связанному с углем» и т. д.; «Один: дух живого Б-га» и т. д. Ведь посредством духа затем выводится также ступень огня — раскрытие ступени пламени; см. там.

В «Сефер Йецира» после сравнения Сфирот с пламенем, связанным с углем, первым из элементов назван «дух живого Б-га» (1:9), а вслед за ним — огонь: дух выводит огонь наружу, раскрывая пламя. Так и дыхание речи раскрывает свет, скрытый в Торе.

11 ועמ"ש סדי"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] ¹¹¹ גבי ואשים דברי בפ"ך ¹¹² כו' מוצא פי ¹¹³ ה' כו' ועמ"ש סדי"ה ענין ק"ש [קריאת שמע] בפ"י קורא בתורה. ¹¹⁴ אך רוח זה הכל לפי מה שהוא אדם.

См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «В восьмой день, Ацерет», о словах «И Я вложил слова Мои в уста твои» и т. д., [а также] о словах «исходящее из уст Б-га» и т. д.; см. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «О смысле чтения Шма», о значении слов «читающий в Торе». Однако этот дух (руах) — всё зависит от того, каков человек.

Дополнительные ссылки: маамар о Шмини Ацерет, где разбираются слова «И Я вложил слова Мои в уста твои» (Йешаягу 51:16) и «исходящее из уст Б-га» (Дварим 8:3), а также маамар о Шма, где обсуждается выражение «читающий в Торе». То, насколько свет излучает дыхание речи, зависит от того, кто говорит.

והתנאים ואמוראים ¹¹⁵ שהיו מבחי' מוחין דגדלות היה בכחם להמשיך בדיבורם בחי' גילוי אור התורה והשלהבת כו' שהוא בחי' שם הוי' כמ"ש כי הוי' אלקיך אש אוכלה הוא. ¹¹⁶

Танаим и амораим, принадлежавшие к уровню зрелого интеллекта (мохин де-гадлут), обладали силой привлекать посредством своей речи раскрытие света Торы и пламени и т. д., то есть уровень имени Авая, как сказано: «Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий».

Танаим и амораим, чей разум достигал «зрелого интеллекта» (мохин де-гадлут), могли посредством своей речи выявлять само пламя Торы — имя Авая, о котором сказано: «Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий» (Дварим 4:24).

12 וע"כ היו יכולים לעשות נסים ומופתים גדולים. וזהו דאמר רפכ"י [רבי פנחס בן יאיר] ¹¹⁷ גינאי חלוק לי מימך. והיינו כי ים ויבשה הוא עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא והיינו ההעלם והגילוי שבסדר ההשתלשלות.

Поэтому они могли совершать великие чудеса и знамения. В этом [смысл] слов раби Пинхаса бен Яира: «Гинай, раздели для меня свои воды». То есть море и суша — это сокрытый мир (альма де-иткасья) и открытый мир (альма де-итгалья), то есть сокрытие и раскрытие в порядке нисходящих миров (иштальшелут).

Именно так мудрецы могли совершать чудеса, и пример реки Гинай показывает, как это происходило. В Каббале море и суша обозначают сокрытый мир (альма де-иткасья) и открытый мир (альма де-итгалья) — скрытый и явленный уровни в цепи нисхождения.

אבל גילוי אור א"ס שנמשך ע"י התורה הוא מלמעלה מסדר ההשתלשלות וקמ"י [וקמיה] שוין ההעלם והגילוי שבהשתלשלות העולמות כו' שהוא בחי' למקצה השמים ועד קצה ¹¹⁸ כו'.

Но раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), нисходящего посредством Торы, исходит из того, что выше порядка иштальшелут; перед Ним сокрытие и раскрытие в цепи миров равны и т. д. Это уровень «от одного края небес до другого края» и т. д.

Бесконечный свет, который нисходит благодаря Торе, исходит из того, что выше всей цепи миров, и перед ним скрытое и явленное равны. Это уровень, который стих называет «от одного края небес до другого» (Второзаконие 4:32).

13 וכמ"ש בזהר פ' תרומה דקל"ז סע"א [סוף עמוד א] קצה השמים דא עלמא עילאה ¹¹⁹ והוא בחי' עלמא דאתכסיא כו'.

Как сказано в «Зоаре», глава «Трума», конец 137а: «Край небес — это высший мир», то есть уровень сокрытого мира и т. д.

В «Зоаре» (2:137а) слова «край небес» истолковываются как «высший мир», то есть сокрытый мир: даже у скрытого мира есть «край», граница.

משא"כ אור א"ס ב"ה אין שייך בו בחי' קצה ח"ו [חס ושלום] שאינו בבחי' גבול ח"ו [חס ושלום]. ולכן ע"י המשכת האור שע"י התורה פעל שהנהר חלק לו מימיו כו'

В отличие от этого, к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, понятие «края» никак не применимо, упаси Б-г, ибо Он не ограничен, упаси Б-г. Поэтому благодаря нисхождению света через Тору он сделал так, что река разделила для него свои воды и т. д.,

У Бесконечного света вовсе нет «края». Поэтому свет, нисходящий через Тору, мог привести к разделению реки.

כענין הפך ים ליבשה ¹²⁰ שעלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא שוין נגד המשכה זו שמלמעלה מסדר ההשתלשלות וכמ"ש במ"א ע"פ

как в случае, когда «Он превратил море в сушу»: ведь сокрытый и раскрытый миры равны по отношению к этому нисхождению, которое исходит из того, что выше порядка нисходящих миров (иштальшелут), как объясняется в другом месте в связи со стихом

Как сказано: «Он превратил море в сушу» (Псалмы 66:6): перед этим светом, который выше порядка миров, сокрытое и раскрытое равны, поэтому море может стать сушей.

כי טובים דודיך מיין¹²¹ כוי (ועמ"ש סד"ה ואלה שמות¹²² ובד"ה באתי לגני^{123, 124} בענין עמקו מחשבותיך¹²⁵ ובד"ה ואהיה אצלו אמון¹²⁶ בענין זמירות היו לי חקך¹²⁷ כוי).¹²⁸

«Ибо твоя любовь лучше вина» и т. д. (См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И вот имена», в маамаре, начинающемся словами «Я пришел в сад Мой», о словах «Безмерно глубоки Твои замыслы», и в маамаре, начинающемся словами «И был Я при Нем воспитанником», о словах «Твои уставы были песнями для меня» и т. д.)

Алтер Ребе отсылает к своим маамарам о словах «Ибо твоя любовь лучше вина» (Песнь песней 1:2), «И вот имена», «Я пришел в сад Мой» (о словах «Безмерно глубоки Твои замыслы») и «И был Я при Нем воспитанником» (о словах «Твои уставы были песнями для меня»).

והנה הנשמות האלו הם הזוכים ללמוד במתיבתא דרקיע כי הנה התורה ישנה ג"כ באצ"י ובכ"י

Итак, эти души удостоиваются учиться в Небесной академии. Ведь Тора существует также в мире Ацилут (мире эманации), а также в мирах Брия, Йецира и Асия,

Маамар возвращается к Небесной академии: в ней учатся души, которые благодаря Торе низводят такой свет. Тора существует не только в этом мире, но и во всех мирах — от Ацилут до Брия, Йецира и Асия.

כמו עד"מ מצות ציצית שהיא מצמר הכבשים וענין זה באצ"י¹²⁹ היינו כמ"ש והכשבים הפריד יעקב¹³⁰

וכתיב ושער רישיי [רישיה] כעמר נקא¹³¹ וכמ"ש במ"א, וכן ד' פרשיות דתפילין הם באצ"י ד' מוחין כוי

как, например, заповедь о цицит, которые делают из овечьей шерсти; этому соответствует в Ацилут сказанное: «И отделил Яаков ягнят», а также сказанное: «и волосы на голове Его — как чистая шерсть», как объясняется в другом месте. Так же и четыре раздела тфилин в Ацилут соответствуют четырем мохин и т. д.,

Цицит делают из овечьей шерсти; в Ацилут им соответствуют «ягнята», которых отделил Яаков (Берешит 30:40), и «волосы, как чистая шерсть» у Ветхого днями (Даниэль 7:9). Четыре раздела тфилин соответствуют в Ацилут четырем мохин: Хохме, Бине и двум сторонам Даат.

וקשר של תפלין שהוא ד' הוא למעלה בח"י חיצוניות מל' דתבונה והוא שכמו למטה הרצועות עושין

מעור החיצון. משא"כ הקלף שכותבין עליו הפרשיות נעשה ע"י גרירה ותיקון של העור כוי.

а узел тфилин, имеющий форму [буквы] далет, в высших мирах соответствует внешней стороне Малхут Твуны. Это подобно тому, что происходит внизу: ремешки делают из наружного слоя кожи, тогда как пергамент, на котором пишут разделы, получают, соскабливая и обрабатывая кожу и т. д.

Узел головных тфилин, имеющий форму буквы далет, соответствует в высших мирах внешней стороне Малхут Твуны, нижнему аспекту Бины. Внизу ремешки тоже делают из наружного слоя кожи, тогда как пергамент для разделов получают, соскабливая и очищая кожу.

14 וכך למעלה הקשר היא בחיי הלבוש החיצון שבמלי דתבונה שהיא בחיי לבוש המחשבה. ויש כמה בחיי בלבושים דמחשבה ¹³² עד"מ באדם כשמחשבתו היא בדבר חכמה בחכמה אלקית

Так и наверху узел — это уровень внешнего облачения Малхут (царства) Твуны, то есть облачения мысли. В облачениях мысли есть несколько уровней. Для примера: у человека, когда его мысль занята вопросом мудрости, Б-жественной мудрости,

Наверху узел — это внешнее облачение Малхут Твуны, называемое «облачением мысли». Чтобы объяснить это, Альтер Ребе обращается к облачениям мысли человека, которые различаются в зависимости от того, о чём он думает.

שהיא התורה ה"ז [הרי זה] בחיי לבוש פנימי שבמחשבה שנפשו מלובשת במחשבה זו שהיא מאד נעלה, ופעמים חושב חכמות אחרים הנצרכים לחכמת התורה ¹³³

то есть Торой, — это уровень внутреннего облачения мысли, ибо его душа облечена в эту мысль, которая весьма возвышенна. Иногда он размышляет о других отраслях знания, необходимых для постижения мудрости Торы,

Мысль о Б-жественной мудрости — Торе — является внутренним облачением мысли, в котором душа облечена во что-то весьма возвышенное. Мысль о других отраслях знания, необходимых для Торы, относится к более низкому облачению.

כמו תכונה או דקדוק וכה"ג [וכהאי גוונא] והם לבושים בינונים ופעמים חושב בענינים גשמיים שהם לבושים גסים שבמחשבה כו'.

например, об астрономии или грамматике и тому подобном, — это промежуточные облачения; а иногда он размышляет о материальных предметах, которые являются грубыми облачениями мысли и т. д.

Астрономия и грамматика, служащие постижению Торы, — это промежуточные облачения; мысли о материальных предметах — грубые, внешние облачения мысли.

15 וכמ"כ [וכמו כן] עד"ז יוכן למעלה שבמלי דתבונה יש ג' עורות פנימיים [פנימיות / פנימית] אמצעיים וחיצוניות. והיינו ג' בחיי לבושים לאור הבינה

Подобным образом можно понять и вышесказанное: в Малхут Твуны есть три кожи — внутренняя, средняя и внешняя, то есть три уровня одеяний для света Бины,

Та же структура существует и наверху: в Малхут Твуны, низшем аспекте Бины, есть три «кожи» — внутренняя, средняя и внешняя, которые служат тремя одеяниями для света Бины.

וכמו שבמחשבה יש ג"כ בחי' מחדומ"ע [מחשבה דיבור ומעשה] כמ"ש במ"א ובחי' לבוש החיצון זהו הנקי קשר של ד' שבתפלין שהוא עד"מ עור החיצון כו' והוא בחי' לבוש החשמ"ל¹³⁴ שמחיצוניות בינה כו'.

подобно тому как и в мысли есть аспекты мысли, речи и действия, как объясняется в другом месте. Аспект внешнего одевания — это то, что называется узлом в форме далет на тфилин, который, образно говоря, подобен внешней коже, и т. д.; это аспект одевания Хашмаля, происходящего от внешней стороны Бины, и т. д.

Это соответствует мысли человека, в которой также есть аспекты мысли, речи и действия. Самое внешнее одевание — узел головного тфилин, «внешняя кожа»; в терминах Каббалы это одевание, называемое Хашмаль, — слово из видения Йехезкеля, происходящее от внешней стороны Бины.

והנה אמרז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן¹³⁵ ותלמודו בידו (ועמ"ש בפ"י ענין זה ע"פ כי תבואו¹³⁶ אל הארץ¹³⁷ בפ' בהר) שעיי"ז זוכה ללמוד ג"כ בג"ע [בגן עדן] מהו ענין ציצית ותפילין באצילות כו' וכן בכל המצות.

Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Счастлив тот, кто приходит сюда с учением в руках» (см. также объяснение этих слов в толковании стиха «Когда вы придёте в землю» в разделе Беар). Благодаря этому человек удостоивается изучать и в Ган Эден, что представляют собой цицит и тфилин в Ацилуте, и т. д., а также все остальные мицвот.

Мудрецы сказали: «Счастлив тот, кто приходит сюда с учением в руках» (Псахим 50а). Альтер Ребе объясняет: тот, кто изучал в этом мире законы цицит и тфилин, удостоивается изучать в Ган Эден, что они собой представляют в Ацилуте, и то же относится к каждой мицве. Здесь он отсылает к своему маамару на слова «Когда вы придёте в землю» («Ликутей Тора», Беар).

אך יש כמה מקומות למעלה שלומדים שם וכמ"ש בזהר ועמ"ש בפ' מקץ בד"ה מזוזה מימין¹³⁸ ונ"ח משמאל¹³⁹ בענין וידבר שלשת אלפים משל¹⁴⁰ כו' ומתיבתא דרקיע הם הנשמות שבג"ע [שבגן עדן] העליון אשר שם מאיר חב"ד [חכמה בינה ודעת] דאצילות כנ"ל:

Однако наверху есть несколько мест, где учатся, как написано в Зоаре. См. также сказанное в разделе Микец, в маамаре, начинающемся словами «Мезуза справа, а ханукальный светильник слева», в связи со словами «И произнёс он три тысячи притч», и т. д. А Небесная академия — это души в Высшем Ган Эден, где сияют Хохма, Бина и Даат мира Ацилут, как упоминалось выше.

Наверху есть несколько мест учения, о которых рассказывает Зоар. Небесная академия — это души Высшего Ган Эден, где сияют Хохма, Бина и Даат Ацилута. Альтер Ребе также отсылает к своему маамару о Хануке в «Тора Ор», посвящённому словам Шломо «три тысячи притч» (I Kings 5:12).

Клипат нога мира Ацилут и имя Авая

16 ג ומעתה נחזור לעניננו להבין ענין לימוד זה דבהרת איך שייך למעלה בגי'ע [בגן עדן]. ¹⁴¹ אך הנה מתחלה צ"ל מה דאיתא בע"ח [בעץ חיים] שמ"ח ושמ"ט פ"ג [פרק ג'] שקליפת נוגה דאצי' היא טו"ר [טוב ורע] חציה טוב וחציה כלפי חוץ רע.

3. Теперь вернёмся к нашей теме, чтобы понять, как это изучение вопроса о бахерет применимо вверху, в Ган Эдене. Но прежде всего необходимо понять то, что сказано в «Эц Хаим», шаар 48 и шаар 49, гл. 3: клипат нога (сияющая скорлупа) мира Ацилут — это добро и зло: половина её — добро, а половина, обращённая наружу, — зло.

Раздел 3 возвращается к главному вопросу: как законы о бахерет, телесном недуге, можно изучать в Ган Эдене? Сначала возникает каббалистическая загадка: в «Эц Хаим» Аризалю говорится о клипат нога, «сияющей скорлупе», даже в мире Ацилут; одна её половина — добро, а обращённая наружу половина — зло.

דלכאורה אין זה מובן כלל איך שייך כלל לומר קליפת נוגה דאצילות הלא נודע פ"י אצי' שהוא בחי' אלקות כמבואר במ"א ¹⁴² שהוא מלשון ויאצל מן הרוח ¹⁴³ דגבי משה.

На первый взгляд, совершенно непонятно, как вообще можно говорить о клипат нога мира Ацилут. Ведь известно, что Ацилут означает уровень Б-жественности, как объясняется в другом месте: это слово происходит от выражения «и Он отделил (вайаэцель) от духа», сказанного о Моше.

Это трудно понять, поскольку Ацилут означает саму Б-жественность. Слово происходит от выражения «и Он отделил (вайаэцель) от духа» (Бемидбар 11:25), сказанного о духе, который был отделён от Моше и передан старейшинам: такое излияние остаётся близким своему источнику и единым с ним.

17 וא"כ איך שייך לומר קליפות דאצי'. ומכ"ש [ומכל שכן] ענין חציה רע. עוד צ"ל מה דאיתא בזהר ¹⁴⁴ ובע"ח [ובעץ חיים] שער לאה ורחל פ"ז [פרק ז']. שסיבת הנגעים הוא מחמת הסתלקות אור אבא.

Если так, как можно говорить о клипот в Ацилуте? Тем более — как может половина из них быть злом? Следует также понять сказанное в Зоаре и в «Эц Хаим», в разделе «Лея и Рахель», гл. 7: причиной поражений является удаление света Аба.

Трудность становится еще острее: клипот в Ацилуте — и половина из них зло! Возникает и второй вопрос: в Зоаре и у Ари, в разделе «Лея и Рахель», гл. 7, сказано, что поражения цараат вызваны удалением света Аба, то есть Хохмы.

וזהו דתרגום צרעת סגירותא^{145, 146} שכאשר נעלם ונסגר אור אבא ואינו מאיר בז"א אז נמשך ובא בחי' הנגע.

И потому Таргум переводит цараат как «сегирута» («заккрытие»): когда свет Аба скрыт и закрыт и не светит в Зеир Анпин (эмоциональные качества), возникает и приходит поражение.

Вот почему Таргум переводит цараат как «сегиру» — «заккрытие»: поражение возникает, когда свет Аба оказывается закрыт и не светит в Зеир Анпин, то есть в эмоциональные качества.

ולכן נאמר והובא אל הכהן¹⁴⁷ כי כהן שרשו מחכמה שתיקון הנגע הוא ע"י שממשיכים בחי' אור אבא

Поэтому сказано: «И приведут его к коэну», ибо корень коэна — в Хохме (мудрости); исправление поражения достигается привлечением света Аба,

Поэтому Тора говорит, что пораженного «приведут к коэну» (Ваикра, 13:2): корень коэна — в Хохме, а исправление состоит в том, чтобы вновь привлечь вниз свет Аба.

וזהו ע"י הכהן (וע' בזח"א [בוהר חלק א] בראשית ל"א א' ע"פ לעומת המסגרת. דא הוא אתר סגיר דלא פתיחא¹⁴⁸ היינו כח"ע [חכמה עילאה] שנקי עדן עין לא ראתה.¹⁴⁹

и это осуществляется посредством коэна. (См. Зоар, часть I, Берешит, 31a, к стиху «напротив обрамления (мисгерет)»: «Это закрытое место, которое не открыто», то есть Высшая Хохма, называемая Эден, [о которой сказано:] «глаз не видел»;

Это длинное отступление подкрепляет сказанное. Зоар (1:31a) истолковывает «обрамление» (мисгерет) как «закрытое место, которое не открыто», то есть Высшую Хохму, называемую Эден, о которой сказано: «глаз не видел» (Йешаягу, 64:3).

בר בשביל חד דקיק פי' בסה"מ [בספר הדרת מלך] סי' קט"ז דהיינו יסוד דאבא דאתידע כגניזו לגביה דהיינו שמאיר כבינה ובזו"נ [ובזעיר אנפין ונוקבא]. וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"ז פ"ג [פרק ג'] בפ"י כולם בחכמה עשית.¹⁵⁰

«кроме как через одну узкую тропу» — как объясняется в «Сефер Гадрас Мелех», раздел 116, [это] Йесод Аба, «познаваемый в сокрытии относительно него», то есть он светит в Бину, а также в Зеир Анпин и Нукву. И как написано в «Эц Хаим», врата 47, гл. 3, в объяснение слов «Ты все сотворил Хохмой»:

Открывается она лишь через «одну узкую тропу», которую «Сефер Гадрас Мелех» объясняет как Йесод Аба: посредством него Хохма светит в Бину, а также в Зеир Анпин и Нукву. Ари так же объясняет слова «Ты все сотворил Хохмой» (Теилим, 104:24).

כי באצילות אור א"ס מתלבש בחכמה ועל ידו מאיר בכל האצ"י כו'. אכן פ"י סגירותא היינו שנסגר אור אבא לגמרי ואינו מאיר גם ע"י שביל דקיק הנ"ל.

ибо в Ацилуте Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) облачается в Хохму и посредством нее светит во всем Ацилуте и т. д. Однако смысл слова «сегирута» состоит в том, что свет Аба закрывается полностью и не светит даже через упомянутую выше узкую тропу.

В Ацилуте Бесконечный свет облачается в Хохму и через нее светит во всем остальном. «Сегирута», «закрывание», означает, что свет Аба отсекается полностью и не светит даже через ту узкую тропу.

וע"דמש"ש בע"ח [בע"ח חיים] שהבריאה אינה מקבלת רק מהבינה לבד כו' ע"ש וכשנסגר אור אבא עד"ז מבחי' ז"א דאצ"י מזה נמשך בחי' הנגע ועי"ן במא"א [במאורי אור] אות נון סעיף ז'.

Подобно сказанному там же в «Эц Хаим», что Брия получает лишь от одной Бины и т. д.; см. там. И когда таким образом свет Аба закрывается от уровня Зеир Анпин мира Ацилут, вследствие этого возникает поражение. См. также «Меорей Ор», буква нун, раздел 7.

Как говорит Ари, мир Брия получает лишь от Бины; так и когда свет Аба закрывается от Зеир Анпин мира Ацилут, Зеир Анпин остается лишь с Биной, и вследствие этого возникает поражение. См. также «Меорей Ор».

והתיקון לזה הוא ע"י הכהן י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש בזו"ב [בזהר חלק ב'] יתרו ס"ז ב' שהכהן משמש וממשיך מבחי' קדש הקדשים¹⁵¹ שהם ג"ר [ג' ראשונות] כח"ב [כתר חכמה בינה] ובפ' עקב דף רע"א סע"א [סוף עמוד א'] גבי ברוך אתה.

Исправление этого посредством коэна можно объяснить в соответствии со сказанным в Зоаре, часть II, Итро, 67б: коэн совершает служение и привлекает святость с уровня Святая святых, то есть трех высших [Сфирот] — Кетер, Хохма и Бина; а также в разделе Экев, лист 271a, в конце, относительно слов «Благословен Ты»:

Почему исправление осуществляется посредством коэна? Согласно Зоару (2:67б), коэн совершает служение и привлекает святость со Святой святых, которую Альтер Ребе отождествляет с тремя высшими Сфирот: Кетером, Хохмой и Биной.

אתה כהן לעולם^{152, 153} שבחי' הכהן הנק' אתה ממשיך מבחי' ברוך חכמה עילאה כו' ועי"ן עוד בפ' בלק דקצ"ג ע"ב).

«Ты (Ата) — коэн навеки»: уровень коэна, который называется Ата («Ты»), низводит от уровня Барух («Благословен») — высшей Хохмы и т. д. См. также далее в главе «Балак», 193б.

Зоар на главу «Экев» (3:271a) истолковывает формулу благословения «Благословен Ты» через стих «Ты — коэн навеки» (Теилим, 110:4): коэн, называемый ата («Ты»), низводит от барух («Благословен»), то есть от высшей Хохмы. Таким образом, коэн низводит от Хохмы.

אבל כאשר נסגר ונעלם אור אבא שהוא בחי' חכמה עילאה אזי אע"פ [אף על פי] שיאיר אור הבינה בז"א עכ"ז [עם כל זה] יכול להיות התהוות הנגעים

Но когда свет Аба, то есть уровень высшей Хохмы, закрыт и сокрыт, тогда, несмотря на то что свет Бины сияет в Зеир Анпин, всё же могут возникнуть поражения цараат.

Когда свет Аба, высшей Хохмы, закрыт, поражения могут возникнуть, даже если свет Бины продолжает сиять в Зеир Анпин.

(כי בינה דינן מתערין מינה ¹⁵⁴ יען שהוא מקור ליש כו') וגם זה לכאורה תמוה איך יכול להיות שאע"פ [שאף על פי] שיאיר אור הבינה אעפ"כ [אף על פי כן] יוכל להיות הנגע.

(ведь «от Бины пробуждаются суды», поскольку она является источником йеш — существования и т. д.). И это тоже, на первый взгляд, вызывает недоумение: как может возникнуть поражение, хотя свет Бины сияет?

Одной Бины недостаточно, ведь «от Бины пробуждаются суды» (Зоар, 3:106): она является источником йеш, отдельного существования. И всё же Алтер Ребе спрашивает, как может возникнуть поражение, когда свет Бины сияет.

ונקדים מ"ש בע"ה [בעץ חיים] ¹⁵⁵ דשם אל בחדש ושם אלקים בגבורה ושם ¹⁵⁶ הוי' בתפארת והרי שם הוי' הוא ראשון וגדול מכל השמות ולמה תפארת

Предварим это сказанным в «Эц Хаим»: имя Эль — в Хеседе, имя Элоким — в Гвуре, а имя Авая — в Тиферет. Но имя Авая — первое и величайшее из всех Имен; почему же Тиферет,

Чтобы ответить на этот вопрос, он сначала приводит учение Аризаля: имя Эль соответствует Хеседу, Элоким — Гвуре, а Авая — Тиферет. Но Авая — первое и величайшее из Имен.

שהוא שלישי בסדר המשכת המדות עליונות שסדרן חג"ת [חסד גבורה תפארת] הנה הוא נקי בשם עליון וגבוה מספירת חסד שהוא ראשון בהמדות.

которая занимает третье место в порядке нисхождения высших эмоциональных качеств — Хесед, Гвур, Тиферет, — носит Имя более возвышенное и высокое, чем сфера Хесед, первая среди этих качеств?

Почему же Тиферет, третья в порядке Хесед, Гвур, Тиферет, носит более возвышенное Имя, чем Хесед, первое из этих качеств? Ответ объяснит, откуда берётся поражение.

18 ותירץ ע"ז המגיד זצוק"ל [זכר צדיק וקדוש לברכה] ¹⁵⁷ כי הלא ידוע שענין שבה"כ [שכירת הכלים] שהיה בעולם התהו הוא מחמת שהיה כל מדה בפני עצמה

Магид, да будет память о праведном и святом благословением, ответил на это: как известно, сосуды, разбившиеся в мире Тоху (Хаоса), разбились потому, что каждое качество существовало само по себе,

Ответ принадлежит Магиду из Межерича, учителю Алтер Ребе. Сосуды разбились в мире Тоху («Хаос»), потому что каждое качество существовало отдельно.

ולא היה התכללות המדות זה עם זה וענין עולם התיקון הוא שנעשה התכללות המדות שזה צריך לזה חסד כלול עם גבורה וגבורה עם חסד וע"י מה נעשה ההתכללות

и качества не были взаимовключены друг в друга. Суть мира Тикуна (Исправления) состоит в том, что качества стали взаимовключаться, так что одно нуждается в другом: Хесед (доброта) включает в себя Гвуру (сдержанность), а Гвура — Хесед. Благодаря чему происходит это взаимовключение?

В мире Тикуна («Исправления») качества взаимовключены: каждое нуждается в другом, так что Хесед включает в себя Гвуру, а Гвура — Хесед. Но как противоположности могут соединиться?

שהרי התכללות זו הוא ענין חיבור ב' הפכים חו"ג [חסד וגבורה] אש ומים הנה זהו ע"י הארת אור א"ס המאיר בהן שע"י הם בבחי' ביטול לאור א"ס ב"ה המאיר בהן וע"י יוכלו להתחבר יחדיו.

Ведь это взаимовключение означает соединение двух противоположностей — Хеседа и Гвуры, огня и воды. Оно происходит благодаря сиянию Бесконечного света (Ор Эйн Соф), озаряющего их: благодаря этому они находятся в состоянии самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом, благословен Он, озаряющим их, и потому могут соединиться.

Хесед и Гвура противоположны, как вода и огонь. Они могут соединиться лишь благодаря сиянию Бесконечного света, перед которым оба самоустраняются (битуль); благодаря этому общему самоустранению они могут объединиться.

וזהו ענין עושה שלום במרומיו ¹⁵⁸ והיינו שלא תהיה כל מדה בתגבורת עד שלא תוכל להתחבר עם מדה שכנגדה כמו שהיה בעולם התהו כ"א שתתכלל ג"כ עם הפכה מחמת הביטול כו'.

В этом состоит смысл слов: «Он творит мир в высотах Своих»: ни одно качество не должно настолько преобладать, чтобы не иметь возможности соединиться с противоположным ему качеством, как это было в мире Тоху; напротив, оно должно включать в себя и свою противоположность благодаря самоустранению и т. д.

Таков смысл слов «Он творит мир в высотах Своих» (Йов 25:2): ни одно качество не преобладает настолько, чтобы исключить противоположное ему, как это произошло в Тоху; благодаря самоустранению каждое качество включает в себя противоположное.

19 והנה עם היות כי מדות חו"ג [חסד וגבורה] דאצי" מאיר בהן אור א"ס ב"ה כי איהו וגרמוהי חד^{159, 160}

אעפ"כ [אף על פי כן] נקי' כל מדה בשם בפ"ע [בפני עצמו] היינו זה בחי' חסד

Итак, хотя Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, светит в качествах Хесед и Гвура мира Ацилут, ибо «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины, тем не менее каждое качество называется собственным именем: это — уровень Хеседа,

Даже в Ацилут, где Бесконечный свет светит в качествах (как сказано в «Тикуней Зоар»: «Он и Его сосуды едины»), каждое качество по-прежнему обладает собственным именем и самобытностью. Одно из них — качество Хесед.

ולכן הוא שם אל כדכתיב חסד אל כל היום וזה הוא בחי' גבורה ונקי' שם אלקים הרי מ"מ הם ב' בחי' הפכיים¹⁶¹

поэтому это имя Кель, как сказано: «Милость Келя — весь день»; а это — уровень Гвуры, и она называется именем Элоким. Таким образом, они всё же представляют собой два противоположных уровня.

Хесед носит имя Кель, как сказано: «Милость Келя — весь день» (Псалмы 52:3), а Гвура носит имя Элоким. Следовательно, это по-прежнему два противоположных качества.

והיינו משום דכאשר מאיר אור א"ס ב"ה בהמדות עליונות בבחי' גילוי רב אזי דוקא נעשה ההתכללות ויחוד המדות להיות לאחדים ממש.

И это потому, что лишь когда Бесконечный свет, благословен Он, светит в высших качествах в великом раскрытии, происходит взаимное включение и единение качеств, так что они становятся поистине едиными.

Причина в том, что лишь когда Бесконечный свет светит в качествах в великом раскрытии, они взаимно включаются друг в друга и соединяются, становясь поистине едиными; иначе каждое сохраняет свой характер.

20 וזהו פי' הוי' אחד¹⁶² שהוא ענין להיות יחוד המדות ממש שלא יהיו ענפין מתפרדין והיינו ע"י המשכת

אור א"ס ב"ה בהם דלאו מכל אינון מדות¹⁶³ איהו כלל¹⁶⁴

Таково значение слов «Авая — один»: качества должны быть поистине едины, чтобы не оставаться «разделёнными ветвями». Это достигается благодаря привлечению в них Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, ибо «Он вовсе не является ни одним из этих качеств».

Таково значение слов «Авая — один» (Дварим 6:4): качества становятся поистине едиными, а не «разделёнными ветвями», благодаря привлечению в них Бесконечного света. Ведь, как сказано в «Тикуней Зоар», Сам Он не является ни одним из этих качеств.

כי החיית מורה על ז' רקיעים והארץ שהוא בחי מעלה ומטה והד' הוא ד' רוחות העולם¹⁶⁵ מזרח מערב צפון ודרום

Ибо буква хет [в слове «эхад»] означает семь небосводов и землю — то есть верх и низ, — а буква далет означает четыре стороны света: восток, запад, север и юг;

Законь произнесения «Шма» объясняют буквы слова «эхад» — «один»: хет, числовое значение которой равно восьми, обозначает семь небосводов и землю, верх и низ, а далет, числовое значение которой равно четырём, — четыре стороны света.

והיינו בחי ששה קצוות ששרשן מששה מדות עליונות ועיי גילוי אור א"ס ב"ה בהן שזהו ענין אלף אלופו של עולם מתייחד¹⁶⁶ [מתייחדים] באחד ממש

то есть шесть направлений, корень которых — в шести высших качествах. Благодаря раскрытию в них Бесконечного света, благословен Он, — в этом заключается смысл буквы алеф, «Владыки» (алуф) мира, — они становятся поистине едиными.

Вместе они образуют шесть направлений, коренящихся в шести высших качествах. Буква алеф, читаемая как алуф — «Владыка» мира, — указывает на Бесконечный свет, раскрывающийся в них и объединяющий их в подлинное единство.

אמנם כאשר אין מאיר בהן א"ס ב"ה בגילוי רב רק כפי בחי האור השייך להמדה ההיא בפרט אזי הן המדות חסד בחי בפ"ע [בפני עצמן] וגבורה בפ"ע [בפני עצמן].

Однако когда в них не раскрывается в великой мере Эйн Соф, благословен Он, а светит лишь тот уровень света, который относится к данному качеству, тогда Хесед существует как отдельный аспект, а Гвура — как отдельный.

Обычно каждое качество получает только тот свет, который ему соответствует, и тогда Хесед и Гвура остаются раздельными, каждое само по себе.

רק כאשר נצרך שיהיה התכללות אז מאיר בהן א"ס בגילוי רב יותר מכפי מדתם¹⁶⁶ ועייז תוכלל המדה בהפכה להיות לאחדים ממש

Но когда необходимо взаимное включение качеств друг в друга, Бесконечный свет раскрывается в них в большей мере, чем соответствует их собственной мере. Благодаря этому каждое качество включается в противоположное, и они становятся поистине едиными.

Когда необходимо взаимное включение качеств друг в друга, Бесконечный свет раскрывается в них сверх их собственной меры; тогда каждое качество включается в противоположное, и они становятся поистине едиными.

נמצא אור א"ס ב"ה אין מאיר בהם בתמידות (ר"ל [רוצה לומר] בגילוי רב) רק לפרקים בעת רצון כאשר נצרך שיתכללו זה בזה ביחוד גמור.

Итак, Бесконечный свет, благословен Он, светит в них не постоянно (то есть не раскрывается в великой мере), а лишь время от времени — в час благоволения, когда необходимо, чтобы они полностью объединились друг с другом.

Следовательно, такое великое раскрытие в Хеседе и Гвуре не постоянно. Оно происходит лишь временами, «в час благоволения», когда их необходимо полностью объединить.

והנה יחוד והתכללות זו בין המדות חו"ג [חסד וגבורה] הוא ע"י התפארת שמדתו הוא שהוא ממוצע בין חו"ג [חסד וגבורה]

Это единство и взаимное включение качеств Хесед и Гвура осуществляется посредством Тиферет, свойство которой — быть посредником между Хесед и Гвурой,

Объединение Хеседа и Гвуры происходит посредством Тиферет, сама природа которой — быть посредником между ними.

והוא בחי' התכללות ובו הוא שנמשך ומאיר ההארה מא"ס ב"ה בגילוי רב וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] למעלה דת"ת [דתפארת] נק' קדוש ע"ש [על שם] שנמשך בו מבחי' כתר שהוא למעלה מסדר ההשתלשלות

и именно она представляет собой аспект взаимного включения; в неё привлекается сияние от Эйн Соф, благословен Он, и раскрывается в великой мере. Как объяснялось выше, Тиферет называется «святой», поскольку в неё привлекается свет с уровня Кетер, находящегося выше порядка нисхождения миров (иштальшелут)

Тиферет сама является взаимным включением, и в неё привлекается сияние Эйн Соф, раскрывающееся в великой мере. Как объяснялось в начале маамара, Тиферет называется «святой», поскольку получает от Кетера, находящегося выше порядка нисхождения.

(וע' באג"ה [באגרת הקודש] בד"ה והיה מעשה הצדקה שלום ^{167, 168} ובוח"ב [ובזהר חלק ב'] תרומה קע"ה ב' ע"פ והבריח התיכון) ¹⁶⁹ וע"י גילוי זה נעשה התכללות ההפכיים דהיינו שהוא המחבר חו"ג [חסד וגבורה] וממשיך בהם גילוי זה.

(См. «Игерет а-Кодеш», раздел, начинающийся словами «И дело праведности будет миром», и Зоар, часть II, Трума, 175б, о стихе «и средний засов».) Благодаря этому раскрытию происходит взаимное включение противоположностей: оно соединяет Хесед и Гвуру и привлекает в них это раскрытие.

Здесь имеются в виду «Игерет а-Кодеш», раздел о словах «И дело праведности будет миром» (Йешаягу 32:17), и Зоар, где говорится о «среднем засове». Именно это раскрытие соединяет противоположности — Хесед и Гвуру — и привлекает в них свет.

ונמצא א"כ מאחר שכל בחי' ומהות מדת התפארת הוא ענין התכללות המדות ביחוד גמור ממש מוכרח שיהיה בו הארת אור א"ס בתמידות מאחר שזהו מדת ת"ת [תפארת]

Итак, поскольку вся природа и сущность качества Тиферет состоит во взаимном включении качеств в полном, подлинном единстве, в нем непременно должно постоянно сиять свечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), ибо таково качество Тиферет,

Поскольку вся сущность Тиферет — в соединении качеств, в нем непременно постоянно сияет Бесконечный свет, а не только временами.

היינו ההתכללות (ועי' [ועיין] בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' יתרו בדף ע"ח והנה בכל תפארת יש כללות חו"ג [חסד וגבורה] כאחד כו').

то есть во взаимном включении (см. также Рамáz, раздел Итро, лист 78: «В каждой Тиферет Хесед и Гвура заключены вместе, как одно», и т. д.).

Качество Тиферет и есть взаимное включение. Рамаз (рабби Моше Закуто) отмечает в своем комментарии к Зоару, что в каждой Тиферет Хесед и Гвура заключены вместе, как одно.

וההתכללות אין יכול להיות בלתי הארת אור א"ס ולכן נק' תפארת בשם עליון וגבוה מכל המדות היינו שם הוי' מאחר שמוכרח שיהיה בו גילוי אור א"ס בתמידות (ועמ"ש בד"ה החלצו)¹⁷⁰

А взаимное включение невозможно без свечения Бесконечного света. Поэтому Тиферет именуется именем, которое выше и возвышеннее всех качеств, — именем Авая, поскольку в нем непременно постоянно раскрывается Бесконечный свет (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вооружитесь»).

Взаимное включение невозможно без Бесконечного света, а в Тиферет он присутствует постоянно; поэтому Тиферет носит высшее имя — Авая. Это объясняет, почему именно Тиферет, а не Хесед, связано с этим именем.

משא"כ בחו"ג [בחסד וגבורה] שאין בהם הארת אור א"ס עד"ז שבת"ת [שבתפארת] רק בעת שנמשך היחוד שזהו ענין אמליכתיה למעלה ולמטה ולדי רוחות שאזי נעשה התכללות המדות שיתכללו זב"ז [זה בזה] ביחוד גמור ולא בתמידות כנ"ל: ^{171, 172, 173}

В отличие от этого, в Хеседе и Гвуре нет свечения Бесконечного света таким образом, как в Тиферет, — кроме времени, когда привлекается единство. Это соответствует словам: «Ты воцарил Его вверху и внизу и на четырех сторонах света»: тогда происходит взаимное включение качеств, так что они входят друг в друга в совершенном единстве, однако не постоянно, как сказано выше.

Хесед и Гвур получают Бесконечный свет таким образом лишь тогда, когда привлекается единство, например когда в Шма провозглашают, что Б-г — Царь «вверху и внизу и на четырех сторонах света» (Брахот 13б). Тогда эти качества соединяются, но не постоянно.

21 והנה עפ"ז [על פי זה] יובן ענין ק"נ [קליפת נוגה] דאצילות שנק' בשם קליפה הגם שהוא ^{174, 175} בבחי' אצילות ומאחר שהוא בבחי' אצילות הרי עכצ"ל [על כרחך צריך לומר] שהיא מקבלת הארת אלקות ואעפ"כ [ואף על פי כן] נק' בשם ק"נ [קליפת נוגה].

Итак, теперь станет понятен смысл клипат нога (светящейся скорлупы) мира Ацилут (мира эманации): она называется клипой, хотя находится на уровне Ацилут; и поскольку она находится на уровне Ацилут, необходимо заключить, что она получает сияние Б-жественности, — и тем не менее она называется клипат нога.

Теперь можно понять, что такое клипат нога в Ацилут. Она относится к Ацилут и потому должна получать некоторое Б-жественное сияние, но все же называется клипой — скорлупой.

והענין כי בחי' התכללות שיש בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות שמאיר הארת אור א"ס ועי"ז הם מתכללים זע"ז [זה עם זה / זה על זה] כנ"ל זו הבחינה אינה כלל בנוגה דאצילות.

Объяснение таково: взаимовключенность, существующая в десяти Сфирот мира Ацилут, в которых сияет свет Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благодаря чему они включаются друг в друга, как сказано выше, — этот аспект совершенно отсутствует в нога мира Ацилут.

Сфирот святого Ацилут отличаются взаимовключенностью, которая возникает благодаря сиянию в них Бесконечного света. В нога мира Ацилут это качество полностью отсутствует.

אלא שהמדות שבק"נ [שבקליפת נוגה] דאצי" הם ענפין מתפרדין שהחסד אינו מתכלל עם הגבורה ואינן מתייחדין כלל זה עם זה.

Напротив, качества в клипат нога Ацилут — это «разрозненные ветви»: Хесед не включается в Гвуру, и они вовсе не соединяются друг с другом.

В нога качества представляют собой «разрозненные ветви»: ее Хесед не включает в себя Гвуру, и эти два качества вовсе не соединяются.

22 וכוונדע שהפסולת משכה"כ [משבירת הכלים] דעולם התהו נפל בק"נ [בקליפת נוגה] וראשיתם ק"נ [קליפת נוגה]

דאצילות והרי בעולם התהו לא היה בחי התכללות וכ"ש [וכל שכן] אחר שכה"כ [שבירת הכלים] כו'.

Как известно, отходы, оставшиеся после разбиения сосудов (швират келим) мира Тоу, упали в клипу ногам, причем высший ее уровень — клипа ногам мира Ацилут. В мире Тоу не было взаимного включения, тем более его не было после разбиения сосудов и т. д.

Как учит Аризаль, обломки разбитых сосудов мира Тоу упали в клипу ногам; высший ее уровень — клипа ногам мира Ацилут. В мире Тоу взаимного включения не было изначально, а после того, как сосуды разбились, его тем более не было.

ולכן אין אור א"ס נמשך ומתלבש בהן כלל ע"ד התלבשותו באצי" דקדושה מחמת שאינן כלי לגילוי אור א"ס שאינו שורה אלא במקום הביטול ובמקום ההתכללות כו'

Поэтому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) вовсе не нисходит в них и не облачается в них, как он облачается в святости мира Ацилут, поскольку они не являются сосуда́ми для раскрытия Бесконечного света: он пребывает лишь там, где есть самоустранение (битуль) и взаимное включение, и т. д.;

Бесконечный свет не облачается в эти клипот так, как он облачается в святости мира Ацилут. Они не являются сосуда́ми для этого света, поскольку он пребывает лишь там, где есть самоустранение и взаимное включение.

רק שהוא מאיר עליהם בבחי מקיף לבד וכמ"ש במ"א ע"פ ראה ריח בני¹⁷⁶ כו' וע"כ נקראו קליפות שהקליפה היא שאין לה טעם ולחלוחית כו'

он лишь светит на них как окружающий свет (макиф), как объясняется в другом месте в связи со стихом «Посмотри, как пахнет мой сын...» и т. д. Поэтому они называются клипот, ведь клипа — это то, в чем нет вкуса и влаги, и т. д.,

Он светит на них лишь извне, как окружающий свет, как объясняется в толковании слов «Посмотри, как пахнет мой сын...» (Берешит, 27:27). Поэтому они называются клипот: подобно фруктовой кожуре, в них нет ни вкуса, ни влаги.

כמו בהפרי (וי"ל [ויש לומר] כי שם מ"ה [שם מ"ה] נקי שקיו דאילנא^{177, 178} בחי' לחלוחית והמשכת אור א"ס שעיי' נעשה התכללות אמיתי' [אמיתית] להיות לאחדים עד"מ טבע המים לדבק שחלקי הקמח נעשים גוש אחד עיי' המים.

как у плода. (Можно сказать, что имя Ма называют «орошением дерева» — это аспект влаги и нисхождения Бесконечного света, благодаря которым возникает истинное взаимное включение, так что все становится единым. Для сравнения: вода обладает свойством связывать — благодаря воде частицы муки сливаются в одну массу.

В этой вставке приводится каббалистический образ: в «Тикуней Зоар» имя Ма называется «орошением дерева» — это влага Бесконечного света, благодаря которой достигается истинное единство. Подобно тому как вода связывает частицы муки в одно тесто, эта влага объединяет качества.

וגילוי זה היינו עיי' שמתחלה הם בבחי' תיקון ע"ד רך כקנה¹⁷⁹ כו' שעיי' אח"כ קוב"ה [קודשא בריך הוא] שרי באתר שלים והוא גילוי שם מ"ה [שם מ"ה] מלגיו דאיהוארר אצילות ואיהו שקיו דאילנא כו'

Это раскрытие происходит потому, что сначала они пребывают в состоянии исправления (тикун), подобно «мягкому, как тростник», и т. д.; благодаря этому затем «Святой, благословен Он, пребывает в совершенном месте». Это раскрытие имени Ма внутри них — «пути Ацилут, орошения дерева», и т. д.

Это раскрытие происходит, когда качества сначала проходят исправление и становятся «мягкими, как тростник» (Таанит, 20б), уступчивыми, а не жесткими. Тогда «Святой, благословен Он, пребывает в совершенном месте», и внутри них раскрывается имя Ма — «путь Ацилут».

משא"כ בק"נ [בקליפת נוגה] דאצי' שהוא מבחי' עולם התוהו מבחי' שבה"כ [שבירת הכלים] שאין בהם ההתכללות כלל וגם הביטול הוא בבחי' יש כנודע מענין ראו מ"ה [שם מ"ה]¹⁸⁰ שעושה יש ודבר מהביטול שלו כו'.

Иное дело — клипа ногах мира Ацилут: она происходит от мира Тоу, от разбиения сосудов, в которых вовсе нет взаимного включения; даже ее самоустранение имеет форму неш (само-сущего существования), как известно из объяснения слов «Посмотрите на ма!»: собственным самоустранением оно создает неш и нечто, и т. д.

Клипа ногах мира Ацилут происходит от мира Тоу и разбиения сосудов, где вовсе нет взаимного включения. Даже ее самоустранение — это форма самоутверждения: из собственного «ничто» она создает «нечто».

ע"כ אין נמשך בהם כלל בחי' שם מ"ה [שם מ"ה] מלגיו ולכן נקי קליפות שאין בהם לחלוחית מבחי' שקיו דאילנא כו')

Поэтому внутри них вовсе не нисходит аспект имени Ма; потому они и называются клипот — в них нет влаги, исходящей от аспекта «орошения дерева», и т. д.)

Таким образом, имя Ма, внутренняя влага, вовсе не достигает этих клипот. Они называются оболочками, поскольку лишены влаги «орошения дерева».

ומק"נ [ומקליפת נוגה] דאצי' נמשך אח"כ בבי"ע בחי' יש ממש וצבא השמים כו'. ובוה יובן ג"כ מה דאיתא שק"נ [שקליפת נוגה] חצי' [חצייה] טוב וחצי' [וחצייה] רע.¹⁸¹

Из клипы ногах мира Ацилут затем нисходит в миры Брия, Йецира и Асия аспект подлинного неш, а также «воинство небесное» и т. д. Теперь станет понятным и сказанное, что клипа ногах наполовину добра и наполовину зла.

Из клипы ногах мира Ацилут в нижних мирах возникает реальное отдельное существование (неш) и «воинство небесное» — небесные силы. Это также объясняет, как клипа ногах может быть наполовину доброй и наполовину злой.

והענין כנודע שהתהוות הרע הוא מחמת שבה"כ [שבירת הכלים] שהי' [שהיה] בעולם התהו והשבירה הי' [היה] מחמת שהיו ענפין מתפרדין ומזה נתהווה אח"כ בהשתלשלות בחי' הרע.

Объяснение состоит в следующем. Как известно, зло возникло вследствие крушения сосудов в мире Тоу, а крушение произошло потому, что их ветви были разобщены; из этого впоследствии, в цепи нисходящих миров (иштальшелут), возник уровень зла.

Зло возникло вследствие крушения сосудов Тоу, а сосуды разбились потому, что их качества были «разобщенными ветвями». Из этого позднее возникло зло в цепи нисходящих миров.

והנה משבה"כ [משבירת הכלים] דעולם התהו נפלו בנוגה דאצילות ולכן אף שמקבלת מאצילות וע"כ חצייה דכלפי פנים הוא טוב

Итак, в результате крушения сосудов мира Тоу [осколки] упали в Ногу мира Ацилут. Поэтому, хотя она получает от мира Ацилут и, следовательно, ее обращенная внутрь половина добра,

Осколки разбитых сосудов упали в Ногу мира Ацилут. Поскольку она получает от мира Ацилут, ее внутренняя половина добра.

אך מחמת שגם בחציה זו אין בה בחי' ההתכללות כלל וממילא אין מאיר בה גילוי אור איס בבחינת פנימי כני"ל

однако, поскольку даже в этой половине вовсе нет взаимовключения, вследствие чего в ней не светит внутренним образом раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), как говорилось выше,

Но даже этой внутренней половине недостает взаимовключения, поэтому Бесконечный свет не светит в ней изнутри.

לכן יכול להיות שחציה כלפי חוץ רע (וכמו שמעולם התהו ונתהו הקליפות כו'. ובוה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ברבות ס"פ נשא ס"פ י"ד ע"פ ולא קם נביא עוד בישראל כמשה.¹⁸²

поэтому ее обращенная наружу половина может быть злой (подобно тому как из мира Тоу возникли клипот и т. д.). Благодаря этому станет понятным изречение наших благословенной памяти мудрецов в «Мидраш Рабба», в конце раздела «Насо», в конце главы 14, к стиху: «И не восстал более в Израиле пророк, подобный Моше»:

Поэтому ее обращенная наружу половина может быть злой, подобно тому как из Тоу возникли клипот. Далее в скобках речь идет о мидраше на слова: «И не восстал более в Израиле пророк, подобный Моше» (Второзаконие 34:10).

בישראל לא קם אבל באו"ה [באיסור והיתר] קם כו' זה בלעם בן בעור¹⁸³ כו' והנה נבואת משה היה מאצילות. וא"כ איך באו"ה [באיסור והיתר] קם נביא כמשה. אלא הענין שנבואת בלעם היה מקי"נ [מקליפת נוגה] דאצילות (כו'):

«В Израиле не восстал, но среди народов мира восстал» и т. д.; «это Билам, сын Беора» и т. д. Итак, пророчество Моше исходило из мира Ацилут. Если так, как же среди народов мира мог восстать пророк, подобный Моше? Объяснение состоит в том, что пророчество Билама исходило из клипат Нога мира Ацилут и т. д.)

Мидраш говорит, что среди народов мира все же восстал пророк — Билам. Если пророчество Моше исходило из мира Ацилут, как же Билам мог быть ему подобен? Ответ: пророчество Билама исходило из клипат Нога мира Ацилут — на уровне самого мира Ацилут, но вне святости.

Поражение и закон о белом волосе

23 ד' ועפ"י [ועל פי זה] יובן ג"כ משי"ל [מה שכתוב לעיל] בשם הזהר וע"ה [ועץ חיים] שבהסתלקות אור אבא מו"א הוא סיבת התהוות הנגע,

4. Исходя из этого, становится также понятно сказанное выше от имени Зоара и Эц Хаим: уход света Абы из Зеир Анпин (эмоциональных качеств) является причиной возникновения поражения.

Раздел 4 разрешает вторую загадку: почему уход света Абы из Зеир Анпин приводит к цараат, как сказано в Зоаре и Эц Хаим.

והענין כי התלכשות אור א"ס הוא בחכמה דוקא כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פרק ל"ה בהג"ה [בהגהה] ולכן כדי שיהי' [שיהיה] התכללות גמור בז"א הוא ע"י גילוי אור אבא

Объяснение таково: Бесконечный свет (Op Эйн Соф) облачается именно в Хохму (мудрость), как написано в «Сефер шель Бейноним» (Тания), глава 35, в примечании. Поэтому полное взаимовключение в Зеир Анпин осуществляется посредством раскрытия света Абы.

Бесконечный свет облачается именно в Хохму (Тания, глава 35, в примечании). Поэтому полное единство качеств в Зеир Анпин, зависящее от Бесконечного света, достигается посредством раскрытия Абы, то есть Хохмы.

(והגם שהוא ע"י תפארת היינו כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] ¹⁸⁴ גבי קדוש דיוצר דפ"י שת"ת [שתפארת] הנק' וי"ו עולה ומקבל הארה מחכמה עילאה הנק' קדש ועי"ז נק' קדוש. ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] ^{185, 186} כפי אמור.

(И хотя это происходит посредством Тиферет, смысл здесь такой, как написано в «При Эц Хаим» о слове «кадош» в благословении Йоцер: Тиферет, называемая буквой вав, поднимается и получает сияние от высшей Хохмы, называемой «кодеш», и благодаря этому называется «кадош». См. также написанное об этом в объяснении стиха «И освящусь среди сынов Израиля» в главе Эмор.)

Можно возразить: выше взаимовключение приписывалось Тиферет. Ответ приводится из «При Эц Хаим» в связи со словом «кадош» в благословении Йоцер: Тиферет, буква вав, поднимается, чтобы получить от высшей Хохмы, называемой «кодеш», и потому становится «кадош» — «кодеш» с добавленной буквой вав. Следовательно, даже Тиферет объединяет качества благодаря Хохме.

והגם דלעיל אמרנו דקדוש נקי' הת"ת [התפארת] ע"ש [על שם] שמקבל מבחי' כתר היינו כי אור הכתר מאיר באצ"י ע"י חכמה עילאה כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] דאור א"ס מתלבש באצ"י בחכמה ¹⁸⁷ לבדו כו')

И хотя выше мы сказали, что Тиферет называется «святой», поскольку получает от уровня Кетер, это объясняется тем, что свет Кетера сияет в Ацилуте посредством высшей Хохмы, как написано в «Эц Хаим»: Бесконечный свет облачается в Ацилуте только в Хохму и т. д.)

Выше Тиферет называлась «святой», поскольку получает от Кетера. Однако сам свет Кетера сияет в Ацилуте лишь посредством высшей Хохмы, ибо, как сказано в «Эц Хаим», Бесконечный свет облачается в Ацилуте только в Хохму.

ולכן כאשר מאיר אור אבא שבו מלובש אור א"ס ב"ה ועי"ז נעשה ההתכללות ויחוד ע"ס [עשר ספירות] דאצ"י אזי עי"ז לא תוכל קליפת נוגה דאצ"י להיות לה יניקה מבחי' עור אדם העליון

Поэтому, когда сияет свет Абы, в котором облачен Бесконечный свет, благословен Он, и благодаря этому происходит взаимовключение и единство десяти Сфирот Ацилута, клипат нога Ацилута не может получать жизненность от уровня кожи Высшего Человека,

Когда сияет свет Абы, несущий в себе Бесконечный свет, и десять Сфирот Ацилута объединены, нога не может получать жизненность от «кожи» Высшего Человека — внешнего покрова Зеир Анпин.

דהיינו בחי' ז"א לפי שבה אין מאיר שום הארת אור א"ס שיתכללו יחד כי שרש נוגה הוא משבה"כ [משבירת הכלים] מעולם התהו שאין בה התכללות.

то есть от уровня Зеир Анпин. Ведь в ней [клипат нога] не сияет никакое сияние Бесконечного света, которое объединило бы их [качества], поскольку корень ноги — в разбиении сосудов мира Тогу, где нет взаимовключения.

Нога не может укорениться в объединённом Зеир Анпин, поскольку сама она, происходящая от разбитых сосудов Тогу, лишена взаимовключения и сияния Бесконечного света, которое могло бы объединить её.

אמנם בהסתלקות אור אבא מז"א ואזי לא יש בחי' התכללות במדות דאצילות וכנ"ל שעיקר ההתכללות הוא ע"י הארת אור א"ס שמאיר ע"י החכמה.

Однако, когда свет Абы уходит из Зеир Анпин, в качествах Ацилута уже нет взаимовключения. Как сказано выше, взаимовключение происходит главным образом благодаря сиянию Бесконечного света, исходящему через Хохму.

Но когда свет Абы уходит из Зеир Анпин, качества Ацилута утрачивают взаимовключение, зависящее от сияния Бесконечного света, проходящего через Хохму.

24 ואזי מחמת שאין בה התכללות זו אזי יוכל להיות יניקה לק"נ [לקליפת נוגה] דאצי מעור המלי או מז"א. וזהו ענין הנגע שהוא מה שיונקים ק"נ [קליפת נוגה] דאצילות יניקה מעור זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצילות.

И тогда, поскольку такого взаимовключения нет, клипот нога (светящаяся скорлупа) мира Ацилут могут получать питание от «кожи» Малхут или Зеир Анпин. В этом и заключается смысл поражения: клипот нога мира Ацилут получают питание от «кожи» Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут.

Когда Зеир Анпин лишён этого единения, нога мира Ацилут может получать питание от «кожи» Малхут или Зеир Анпин. Таково поражение в высших мирах: нога питается от «кожи» Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут.

ולכן התיקון לזה הוא והובא אל הכהן¹⁸⁸ שהוא המשכת אור אבא שהוא דוחה החיצונים והיינו שלא יהיה יניקת הקליפות רק משערות דנוק' [דנוקבא]¹⁸⁹ ולא מהעור עצמו.

Поэтому исправление состоит в том, чтобы «привести его к коэну», то есть привлечь вниз свет Абы, который отталкивает внешние силы, — так, чтобы клипот получали питание только от волос Нуквы, а не от самой кожи.

Итак, исправление — «привести его к коэну» (Ваикра 13:2): привлечь вниз свет Абы, который отталкивает внешние силы, чтобы клипот получали питание только от «волос» Нуквы, а не от самой кожи.

25 והנה הנגע הוא בהרת לבנה¹⁹⁰ ועד"מ למטה באדם הוא ענין הסתלקות הדם מאותו מקום כי הדם הוא הנפש.¹⁹¹

Итак, поражение представляет собой белое пятно — бехерет. В качестве примера: у человека это означает, что кровь отступила от данного места, ибо «кровь — это душа».

Поражение — это белое пятно (Ваикра 13:4). В человеческом теле белизна означает, что кровь отступила от этого места, а «кровь — это душа» (Дварим 12:23), носитель жизненной силы.

ועמ"ש בביאור בשעה שהקדימו¹⁹² נעשה¹⁹³ ובד"ה לסוסתי¹⁹⁴ וכך למעלה בחי החכמה תחיה והוא בחי אדם א' דם ובהסתלקות אור אבא הוא ענין הסתלקות בחי החכמה תחיי מאותו בחי עור.

См. объяснение к маамару «Когда они поставили „сделаем“ прежде», а также маамар, начинающийся словами «К моей кобылице». Так и наверху: уровень Хохмы — это «Хохма дает жизнь», и это уровень Адама: алеф [и] дам («кровь»); отступление света Аба означает отступление уровня «Хохма дает жизнь» от этого уровня кожи.

Наверху Хохма — то, что «дает жизнь» (Коэлет 7:12), а адам, «человек», — это алеф, соединенная с дам, «кровью»: Хохма внутри крови. Отступление Аба означает, что эта дающая жизнь Хохма отступает от той «кожи». Альтер Ребе отсылает к двум маамарам, где это объясняется подробнее.

וזהו ענין הבהרת ועמ"ש מזה ג"כ סד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת]¹⁹⁵ שהבהרת הוא ענין שמעכב ההשפעה והמשכת החיות וע' במא"א [במאורי אור] אות ב' ס"ח.

В этом и состоит смысл бехерет. См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «В восьмой день — Ацерет»: бехерет означает то, что препятствует влиянию и нисхождению жизненной силы. См. также «Меорей Ор», буква бет, раздел 8.

Такова бехерет: она препятствует потоку влияния и жизненной силы, как объясняется в конце маамара о Шмини Ацерет.

ואח"כ כשיש שער לבן יונק"י [יונקים] ק"נ [קליפת נוגה] מהעור ע"י השער לבן כו' ולכן צריך הסגר (ופ"י וענין עור יובן ע"ד שנת' [שנתבאר] למעלה בענין פ"י קשר של תפילין למעלה שהוא מבחי' עור כו'.

Затем, когда появляется белый волос, клипат нога питается от кожи посредством белого волоса и т. д.; поэтому требуется изоляция. (Смысл и значение слова «кожа» можно понять в соответствии с объяснением выше о значении узла тфилин наверху: он относится к уровню кожи и т. д.

Когда появляется белый волос, нога питается от кожи через волос; поэтому пораженного человека нужно изолировать. Под «кожей» наверху следует понимать то же, что и узел тфилин, о котором говорилось ранее: он относится к уровню кожи.

ועד"ז יובן גם כאן פ"י וענין יניקת ק"נ [קליפת נוגה] דאצילות מעור דז"א. ועיין בע"ח [בעץ חיים] בדרוש הנגעים שם¹⁹⁶ ולכן תמורת ג' אורות אשר¹⁹⁷ יוצאין ומתקנין את לאה ורחל כו'

В том же духе можно понять и здесь смысл того, что клипат нога мира Ацилут питается от кожи Зеир Анпин. См. «Эц Хаим», раздел о поражениях, где сказано: «И поэтому вместо трех светов, которые выходят и исправляют Лею и Рахель» и т. д.,

Точно так же нога мира Ацилут питается от «кожи» Зеир Анпин. В обсуждении поражений в «Эц Хаим» Аризаль говорит о светах, которые выходят, чтобы исправить Лею и Рахель — два проявления женского начала Малхут.

ואל תתמה בזה כי הנגע אינו טומאה בעצמה רק בחי' דינא קשיא כו' ע"ש והיינו שמהנגע נמשך אח"כ יניקה לק"נ [לקליפת נוגה] דאצילות כו' וזהו הטומאה כשמטמאים הנגע ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ס"פ (תזריע).

«Не удивляйся этому, ведь поражение само по себе не является нечистотой, а представляет собой лишь уровень строгого суда» и т. д.; см. там. То есть из поражения впоследствии поступает питание клипат нога мира Ацилут и т. д.; в этом и состоит нечистота, когда поражение объявляют нечистым. См. также Рамаза в конце раздела Тазриа.)

В «Эц Хаим» добавляется, что поражение само по себе не является нечистотой, а представляет собой лишь строгий суд. Нечистота — это питание, которое нога впоследствии получает от него; именно это имеется в виду, когда поражение объявляют нечистым.

ובזה יובן ענין אם שער לכן קודם לבהרת טהור כי כך הוא הדבר שיש יניקה לק"נ [לקליפת נוגה] דאצ"י משערות דנוק' [דנוקבא]

Теперь можно понять, почему, если белый волос появился прежде бехерет, человек чист. Ведь так и происходит: клипат нога мира Ацилут действительно питается от волос Нуквы,

Теперь можно объяснить закон: если белый волос появился раньше пятна, человек чист. Ведь нога мира Ацилут всегда получает некоторое питание от «волос» Нуквы.

כי מאחר שהקב"ה ברא אותן ממילא מוכרח להיות להם יניקה והיינו מבחי' השפעה אחרונה דאצ"י.

ибо раз Святой, благословен Он, сотворил их, они непременно должны получать питание; а именно — от последнего потока влияния мира Ацилут,

Поскольку Б-г сотворил клипот, они должны получать хотя бы какое-то питание; оно поступает к ним из самого последнего потока влияния мира Ацилут.

דהיינו בחי' שערות שהן גדילי' [גדילים] מהעור והשערות הוא בחי' היותר אחרונה ולמטה מטה מהעור שהרי מהעור יצא דם ע"י נקב

То есть это уровень волос, которые растут из кожи. Волосы — самый последний уровень, еще ниже кожи, ведь из кожи через прокол выходит кровь.

Этот последний поток — «волос», который растёт из кожи и находится ниже нее. В коже еще сохраняется жизненность: проколи ее — и выступит кровь.

(וּאִיכּ מְלוּבֵּשׁ בּוֹ עֲצָמִיּוֹת הָאוֹר וְהַחַיּוֹת מִבְּחֵי חַיִּי [חֲכָמָה עֵילָאָה] הַמְּלוּבֵּשׁ בַּהֶדֶם וְעֵינָי בַּלְקִיָּת [בִּלְקוּטֵי תוֹרָה (לְהַאֲרִיז'ל)] פִּי וִירָא¹⁹⁸ גְּבִי עֵינָי הַדֶּפֶק כּוֹ) מִשְׁאִיכּ הַשְּׁעֵרוֹת

(А значит, в ней облачена сама сущность света и жизненной силы уровня высшей Хохмы, облаченной в кровь; см. также «Ликутей Тора» Аризаля, раздел Ваера, о пульсе и т. д.) — в отличие от волос.

Итак, в коже заключена сама сущность света и жизненной силы высшей Хохмы, облаченной в кровь. Об этом говорится в «Ликутей Тора» Аризаля на Ваера в связи с пульсом. В волосах такой жизненности нет.

וְלֹכֵן מִהַשְּׁעֵרוֹת נִתֵּן לָהֶם יְנִיקָה וְכִיוֵּן שֶׁשֶּׁעַר לִבָּן קִדְמָה לְבַהֲרֵת אֵין לָהֶם יְנִיקָה בַּהֶעוֹר רַק מִהַשְּׁעֵרוֹת וְלֹכֵן הוּא טָהוֹר.

Поэтому им дается питание от волос; и поскольку белый волос появился прежде пятна бахерет, они получают питание не от кожи, а только от волос, и потому человек чист.

Итак, клипот получают питание от волос. Если белый волос появился первым, они черпают питание только из волос, а не из кожи, и человек чист.

אָבֵל אִם בַּהֲרֵת קִדְמָה לְשֶׁעַר לִבָּן הֵינּוּ שֵׁשׁ יְנִיקָה לְנוֹגַהּ דְּאִצִּי מְעוֹר הַנוֹק' [הַנוֹקְבָא] כִּי תִרְגּוּם צִרְעַת סְגִירוֹ. ¹⁹⁹ סְגִירוֹ דְּנִהוּרָא ²⁰⁰ שֶׁהֵן מוֹחִין דְּאָבָא שְׁלֵא נִתְגַּלּוּ בְּזוּיָן [בְּזַעִיר אֲנַפִּין וְנוֹקְבָא]. ²⁰¹

Но если бахерет появилась прежде белого волоса, это означает, что Нога мира Ацилут получает питание от кожи Нуквы, ибо перевод слова «цараат» — «сегиру», то есть «сокрытие света», — мохин Абы, не раскрывшиеся в Зеир Анпин и Нукве.

Но если пятно появилось первым, Нога получает питание от самой «кожи» Нуквы. Таргум переводит слово «цараат» как «сегиру», а Зоар называет это «сокрытием света»: это мохин Абы, не раскрывшиеся в Зеир Анпин и Нукве.

²⁶ וְזֶהוּ עֵינָי הַבַּהֲרֵת שֶׁהִיא הַמַּעֲכָכַת סִיכּוּב וְהִילּוֹךְ וְהַתְּפַשְׁטוֹת הַנֶּפֶשׁ וְהַחַיּוֹת בְּמָקוֹם זֶה. וּבְרוּחָנִיּוֹת לְמַעַלָּה זֶהוּ עֵינָי עֵיכּוּב וּמִנִּיעַת הַתְּגַלּוֹת הַמוֹחִין דְּאָבָא כּוֹ וְכֵן עֵינָי כָּל הַדִּי מֵרָאוֹת נִגְעִים. ²⁰²

Таково значение баэрет: она задерживает циркуляцию, течение и распространение души и жизненной силы в этом месте. А в духовном, наверху, это означает задержку и предотвращение раскрытия интеллекта (мохин) Абы и так далее; то же относится ко всем четырём видам проявлений язв.

Баэрет, белое пятно, задерживает приток жизненной силы к этому месту. Наверху это соответствует задержке раскрытия мохин — интеллекта Абы; то же относится ко всем четырём видам проявлений язв, перечисленным в Мишне.

ולכן כשהבהרת קדמה לשער לבן אזי יונק ק"נ [קליפת נוגה] דאצי מעצמיות עור הנוק' [הנוקבא] ע"י השער לבן כו' שהיניקה נק' ע"ש [על שם] שער לבן

Поэтому, когда баэрет появилась раньше белого волоса, клипа нога мира Ацилут получает питание от самой сущности кожи Нуквы посредством белого волоса и так далее; это питание называется по имени белого волоса.

Когда пятно появилось раньше белого волоса, клипа нога мира Ацилут получает питание от самой сущности «кожи» Нуквы. Она получает его посредством белого волоса, по которому и называется это питание.

(כי זה לעומ' [לעומת זה] עשה ²⁰³ וכנודע מענין לבן ויעקב שיש לובן העליון בקדושה בגדי לבן ושער ריש' [רישיה] כעמר נקא. ²⁰⁴ ולעומת זה ג"כ לבן דקליפה כו' וכמ"ש בפרדס ש"ג פ"ז [פרק ז'] וכמ"ש ג"כ במ"א ע"פ עד הגל ²⁰⁵ כו')

(Ведь «Он создал одно напротив другого», как известно из истории Лавана и Яакова: в святости есть высшая белизна — белые одежды и «волосы на голове Его — как чистая шерсть», — а напротив неё есть также «белое» (лаван) клипы и так далее, как написано в «Пардес», Шаар 3, гл. 7, и как также объясняется в другом месте по стиху «Холм свидетельствует» и так далее.)

Святость и клипа отражают друг друга: «Б-г создал одно напротив другого» (Экклесиаст 7:14). Есть святая белизна — белые одежды первосвященника и волосы «как чистая шерсть» у Предвечного (Даниэль 7:9), — а напротив неё стоит «белое» клипы, воплощённое в Лаване («белом») напротив Яакова.

והנה מק"נ [מקליפת נוגה] דאצי נמשך אח"כ גם בעשי' [בעשייה] ששם הם עומק' [עומקים] הקליפות. ולכן אם בהרת קודמת לשער לבן הוא טמא וצריך תיקון ע"י הסגר כו'.

А из клипы нога мира Ацилут это питание впоследствии распространяется также в Асию, где находятся глубины клипот. Поэтому, если баэрет появилась раньше белого волоса, человек нечист и нуждается в исправлении посредством затвора и так далее.

Из клипы нога мира Ацилут это питание распространяется вниз, в Асию, где клипот наиболее глубоки. Поэтому, если пятно появилось первым, человек нечист и нуждается в исправлении посредством затвора.

ספק קוב"ה [קודשא בריך הוא] אמר טהור. וכולהו מתיבתא דרקיע אמרי טמא.²⁰⁶ כי ע"פ ההשגה של המתיבתא הרי כך הוא דין תורה דכל ספיקא דאורייתא לחומרא.²⁰⁷

[В случае] сомнения «Святой, благословен Он, сказал: „Чист“, а вся Небесная академия сказала: „Нечист“». Ведь согласно пониманию Небесной академии закон Торы таков: всякое сомнение в вопросе, установленном Торой, разрешается строго.

Теперь о самом споре: в сомнительном случае Б-г сказал «чист», а Небесная академия — «нечист». Академия исходила из общего правила: сомнение в вопросе, установленном Торой, разрешается строго (Бейца 3б).

אבל הקב"ה אמר טהור היינו שכאן אין מטמא אא"כ [אלא אם כן] ודאי הבהרת קדמה אבל אם הוא ספק שאין נודע לנו אם הבהרת קדמה טהור הוא.

Но Святой, благословен Он, сказал: «Чист», то есть здесь человек становится нечистым только в том случае, если достоверно известно, что баэрет появилась раньше. Если же есть сомнение и нам неизвестно, появилась ли баэрет раньше, он чист.

Постановление Б-га означает, что здесь человек становится нечистым только при достоверном знании, что пятно появилось первым; если это неизвестно, он чист.

אף שיוכל להיות שהבהרת קדמה מ"מ כאן הוא גזה"כ [גזירת הכתוב] שכל שהוא ספק אצלנו ולא נודע לנו שהבהרת קדמה אינו טמא.

Хотя возможно, что баэрет появилась раньше, тем не менее здесь действует постановление Писания: если для нас это сомнительно и нам неизвестно, что баэрет появилась раньше, человек не считается нечистым.

Хотя пятно на самом деле могло появиться первым, Писание постановляет, что в данном случае сомнение не влечёт нечистоты.

והיינו או משום שכל שלא נודע שהבהרת קדמה אין נמשך להם יניקה יותר מהראוי או שלא יהיה מיניקה זו התעוררות דינים

Это объясняется либо тем, что, пока не известно, что баэрет появилась раньше, к ним не поступает больше питания, чем положено, либо тем, что это питание не вызовет пробуждения суровых приговоров.

Предлагаются два объяснения: пока это неизвестно, клипот не получают больше питания, чем им отмерено; либо получаемое ими питание не вызывает пробуждения суровых приговоров.

(ויש למצוא קצת טעם לזה בהא דבידיעה תליא מילתא בספק זה שבטומאת צרעת, והוא ע"פ מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ס"פ תזריע וז"ל [וזה לשונו] והבן ענין גדול שאין טומאת הצרעת ככל שאר טומאות שזו אין טומאתה נודעת ולא מטמאה עד שיבוא הכהן כנודע כו' עכ"ל [עד כאן לשונו].

(Некоторое объяснение этому можно найти в том, что в данном сомнении относительно нечистоты цараат вопрос зависит от знания, согласно словам Рамаза в конце раздела Тазрия. Вот его слова: «Пойми важное положение: нечистота цараат не подобна нечистоте всех прочих видов, ибо ее нечистота не становится известной и она не оскверняет, пока не придет коэн, как известно», и так далее. Конец цитаты.

В подтверждение Рамаз (рабби Моше Закуто) пишет, что цараат отличается от всех прочих видов нечистоты: она не становится нечистой, пока не придет коэн и нечистота не станет известной. Ее нечистота зависит от знания.

וע"ש הטעם ע"פ הע"ח [העץ חיים]. וא"כ הרי אפי' [אפילו] בצרעת שהיא ראויה להיות ודאי טמא עכ"ז [עם כל זה] גזה"כ [גזירת הכתוב] הוא שאינה מטמא עד שיבוא הכהן ויוודע טומאתה מהכהן כו',

См. там объяснение этого согласно «Эц Хаим». Итак, даже в случае цараат, которая должна была бы считаться несомненной нечистотой, постановлено в Торе, что она не оскверняет, пока не придет коэн и ее нечистота не станет известна благодаря коэну, и так далее;

Таким образом, даже случай, который должен был бы считаться несомненной нечистотой, не становится нечистотой, пока коэн не узнает об этом и не объявит об этом, — таково постановление Торы. Рамаз объясняет причину этого на основании «Эц Хаим».

לכן שפיר י"ל [יש לומר] הטעם דספק זה טהור משום דכל שהוא ספק ולא נודע שהבהרת קדמה טהור), וכה"ג [וכהאי גוונא] הוא ענין ספק ממזר²⁰⁸ דארז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ממזר ודאי לא יבא²⁰⁹ אבל ספק ממזר כשר מדאורייתא לבוא בקהל:

поэтому вполне можно сказать, что причина, по которой в этом сомнительном случае состояние чистоты сохраняется, состоит в том, что все, что остается под сомнением и когда неизвестно, что белое пятно появилось раньше, считается чистым.) Подобен этому случай сомнительного мамзера: как сказали наши благословенной памяти мудрецы, несомненный мамзер не может войти [в общину], но сомнительный мамзер по закону Торы пригоден для вступления в общину.

Отсюда следует, что неизвестный случай, остающийся под сомнением, считается чистым. Тот же принцип проявляется в случае сомнительного мамзера: Тора запрещает вступление в общину только несомненному мамзеру, тогда как сомнительный мамзер, по закону Торы, может вступить в нее (Кидушин 73a).

Почему академия не знала основания

27 ה אך להבין הענין שהמתיבתא דרקי'א אע"פ [אף על פי] שזכו לגילוי זה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] אמר טהור. עכ"ז [עם כל זה] הטעם לא ידעו²¹⁰ עד שאמרו מאן נוכח כו'.

5. Но необходимо понять: хотя Академия Небес удостоилась этого откровения — Святой, благословен Он, сказал: «Чисто», — тем не менее они не знали причины и потому спросили: «Кто решит?» и т. д.

Раздел 5 ставит вопрос: если Академии было дано услышать, как Б-г говорит «чисто», почему они не знали причины и потому нуждались в том, кто вынесет решение?

והענין כי הנה מבואר למעלה כי התנאים ואמוראים היו תורתם אומנתם הכל להמשיך מכתר עליון מלמעלה למטה מבחי' סוכ"ע לכח"י מלי' שהוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

Объяснение таково. Выше разъяснялось, что для танаев и амораев, чьим занятием была Тора, всё заключалось в том, чтобы низводить свыше вниз — от высшего Кетера (Венца), от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), к уровню Малхут (царства), то есть к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

Как объяснялось ранее, танаи и амораи, всё занятие которых составляла Тора, низводили свет от высшего Кетера, от окружающего уровня (совев), в Малхут — уровень, пребывающий внутри миров (мемале).

והנה בחי' סוכ"ע א"א שיאיר בכלי בהתגלות ממש בהשגה אפילו בגי'ע [בגן עדן] עד תח"ה [תחיית המתים] (וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה נודע דבאתעדל"ת [דבאתערותא דלתתא] כו' ע"ש), רק הארתו מאיר בעלם

Уровень совев коль альмин не может светить в сосуде в явном раскрытии, доступном постижению, даже в Ган Эдене, вплоть до Воскрешения мёртвых (как написано в «Игерет а-Кодеш», в разделе, начинающемся словами «Известно, что посредством пробуждения снизу» и т. д.; см. там); светит лишь его свечение, причём сокрыто,

Однако окружающий свет не может открыто раскрыться в сосуде и стать доступным постижению даже в Ган Эдене — вплоть до Воскрешения мёртвых, как разъясняется в «Игерет а-Кодеш». Там, сокрытым образом, светит лишь его свечение.

כי מחמת שהאור פנימי והאור מקיף הם דבקים יחד זה עם זה לכן הארה מן המקיף זורח בפנימי
בהעלם וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל]

ибо внутренний свет и окружающий свет соединены друг с другом, поэтому свечение окружающего [света] сияет внутри внутреннего [света] сокрытым образом, как объяснялось выше.

Это возможно потому, что внутренний и окружающий свет соединены друг с другом: окружающий свет сокрыто сияет внутри внутреннего света, как объяснялось в начале.

(ועמ"ש בביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות^{211, 212} בענין שהמקיף מצחצח חצי הכלי כו'. ועי' [ועיין] בפע"ח
[בפרי עץ חיים] בשער השבת פ"ב בענין סכך הסוכה שצ"ל לכתחלה בענין שיהיו כוכבים נראים מתוכו
שהם ניצוצי החסדים המאירים ממקומם דרך הנקבים כו')

(См. также объяснение стиха «Пусть принесут царское одеяние» — о том, как окружающий [свет] очищает половину сосуда и т. д. И см. «При Эц Хаим», Шаар а-Шабат, глава 12, о покрытии (схахе) сукки: в идеале оно должно быть таким, чтобы сквозь него были видны звёзды. Это искры хасадим (доброты), сияющие со своего места через отверстия и т. д.;

В скобках приводится маамар на стих «Пусть принесут царское одеяние» (Эстер 6:8), где говорится, как окружающий свет очищает половину сосуда. В «При Эц Хаим» сказано, что покрытие сукки, соответствующее окружающим светам, в идеале должно пропускать свет звёзд; звёзды — это искры Хесед, сияющие через промежутки.

והסכך הוא בחי' מקיפים כנודע אלא שמ"מ הארת המקיף מאיר בהא"פ [בהאור פנימי] וזהו ענין הנקבים
כו' ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ וילבש צדקה כשריון²¹³ וידוע כי היום לעשותם²¹⁴ ולמחר לקבל
שכרם.²¹⁵

схах, как известно, соответствует окружающим светам, однако свечение окружающего [света] всё же проникает во внутренний свет, и в этом заключается смысл отверстий и т. д. См. также написанное в «Игерет а-Кодеш» к стиху «Он облачился в праведность, как в кольчугу»). И известно, что «сегодня — исполнять их, а завтра — получать награду за них».

Промежутки в покрытии показывают, что окружающий свет всё же проникает во внутренний свет. Затем следует ключевой принцип: «Сегодня — исполнять их, а завтра — получать награду за них» (Эрувин 22а): этот мир предназначен для исполнения мицвот, а будущий — для получения награды за них.

ולכן בגי"ע [בגן עדן] כשלמדו התורה שם ע"ד קיבול שכר הנה עם היות כי אע"פ [אף על פי] שאור המתגלה בגי"ע [בגן עדן] הוא מבחי"י ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

Поэтому в Ган Эдене, когда там изучали Тору как получение награды, хотя свет, раскрывающийся в Ган Эдене, относится к уровню мемале коль альмин,

В Ган Эдене, где изучение Торы является получением награды, раскрывающийся свет относится к внутреннему уровню (мемале).

אעפ"כ [אף על פי כן] מחמת שהא"מ [שהאור מקיף] שהוא סוכ"ע זורח בהא"פ [בהאור פנימי] לכן ראו אור הזורח מסוכ"ע והיינו קוב"ה [קודשא בריך הוא] אומר טהור.

тем не менее, поскольку окружающий свет — совев коль альмин — сияет внутри внутреннего света, они видели свет, исходящий от совев коль альмин; именно это означает: «Святой, благословен Он, говорит: „Чисто“».

Но поскольку окружающий свет сокрыто сияет внутри внутреннего, души там воспринимали также свет совев; это и подразумевается словами: «Святой, благословен Он, говорит: „Чисто“».

28 וכן"ל שקדוש הוא בחי' כתר סוכ"ע אשר ע"פ הארת הכתר והחכמה שמאיר בגי"ע [בגן עדן] דין הוא שספק זה טהור אכן לא השיגו

Как сказано выше, «свят» — это уровень Кетер (Венца), совев коль альмин; и согласно сиянию Кетера и Хохмы, которое светит в Ган Эдене, закон гласит, что это сомнение разрешается как чистое. Однако они постигли

Как было сказано в начале, «свят» — это Кетер, окружающий свет. Благодаря сиянию Кетера и Хохмы, которое светит в Ган Эдене, сомнительный случай считается чистым, однако академия постигла лишь часть этого.

רק גילוי הרצון שכך טהור אבל האור והפנימי" [והפנימיות / והפנימית] והטעם של הרצון מדוע ספק זה הוא טהור לא השיגו.

лишь раскрытие воли — то, что это чисто; но свет, внутренняя сторона и причина воли, то есть почему это сомнение разрешается как чистое, остались ими непостижнуты.

Они постигли лишь раскрытую волю — то, что это чисто, — но не внутренний свет и причину этой воли.

והיינו מחמת כי התגלות הנ"ל הוא מבחי מקיף וסוכ"ע שאינו זורח בהא"פ [בהאור פנימי] רק בעולם ולא בהתגלות ממש

Это потому, что упомянутое раскрытие исходит от уровня окружающего [света] и соев коль альмин, который светит во внутренний свет лишь сокрыто, а не в явном раскрытии.

Это объясняется тем, что раскрытие исходило от окружающего уровня, который светит во внутренний свет лишь сокрытым образом, а не открыто.

(ולכן השיגו הפסק דין שספק זה טהור אכן הטעם שהוא הפנימיות לא השיגו וכמו ע"ד גולגלתי [גולגלתא] דחפאי על מוחא.

(Поэтому они постигли постановление, что это сомнение разрешается как чистое, но не постигли причину, то есть внутреннюю сторону; подобно «черепу (Гульгалта), покрывающему мозг».

Они знали постановление, но не его внутреннюю причину. Образ «череп, покрывающий мозг» указывает на внешний уровень Кетера — Гульгалту, которая покрывает его внутреннюю, сокрытую мудрость.

שמו"ס [שמוחא סתימאה] שהוא פנימי [פנימיות / פנימית] הכתר לא יכול לבא בגילוי כלל עד לע"ל [לעתיד לבוא] שיתגלו טעמי תורה²¹⁶ והגילוי שבתורה שלפנינו הוא מבחי גלגלתא שהוא הרצון בחי חיצוניות כו' אלא שזהו בהיום לעשותם

Ибо сокрытый мозг (Моха Стиваа), внутренняя сторона Кетера, совершенно не может раскрыться до Будущего мира, когда раскроются причины Торы; а раскрытие Торы, доступной нам, исходит от уровня Гульгалты, то есть воли, внешнего аспекта (хицониут) и т. д. Однако это относится к «сегодня, чтобы исполнять их».

Моха Стиваа, сокрытый мозг и внутренняя сторона Кетера, раскроется лишь в Будущем мире, когда откроются причины Торы. Тора, раскрытая нам сейчас, исходит от Гульгалты — воли Б-га, внешнего уровня: она указывает, что следует исполнять, — задача «сегодня».

אך כמ"כ [כמו כן] בג"ע [בגן עדן] הגם שהוא בחי לקבל שכרם אבל להיות ששם הגילוי מבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ומבחינת סוכ"ע אינו מאיר כ"א בבחי העלם מה שהמקיף זורח הארה בא"פ [באור פנימי].

Так же и в Ган Эдене: хотя это уровень «получить свою награду», поскольку раскрытие там исходит от уровня мемале коль альмин, а от уровня соев коль альмин светит лишь сокрыто то сияние, которое окружающий [свет] излучает во внутренний свет,

Ган Эден — место «получения награды», однако раскрытие там относится к наполняющему уровню, а окружающий свет светит там лишь сокрыто, посредством того, что он излучает во внутренний свет.

לכן ענין גילוי זה שאינו גילוי גמור היינו ע"ד הגילוי מבחי גלגלתא דחפא על מו"ס [מוחא סתימאה] שידעו הפסק דין שכך טהור והטעם שמבחי מו"ס [מוחא סתימאה] לא השיגו כלל)

поэтому это раскрытие, не являющееся полным, подобно раскрытию уровня Гульгалты, покрывающей Моху Стиваа: они знали постановление, что это чисто, но совершенно не постигли причину, относящуюся к уровню Моху Стиваа.)

Следовательно, раскрытие там было неполным, подобно Гульгалте, покрывающей Моху Стиваа: они знали постановление — «чисто», — но не его причину, относящуюся к сокрытому мозгу.

ואדרכה ע"פ ההשגה שבמתיבתא דרקיעא שהוא מבחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כנ"ל שהרקיע הוא מבחי בינה כו'. הנה ע"פ השגה זו אמרו כלהו טמא כדין ספיקא דאורייתא לחומרא.

Напротив, исходя из постижения в Небесной академии, относящегося к уровню мемале коль альмин, как сказано выше, ибо небосвод относится к уровню Бины (понимания) и т. д., они все сказали: «нечисто», согласно закону, по которому сомнение в вопросе Торы разрешается строго.

Их собственное постижение, связанное с Биной — «небосводом», — на уровне мемале привело их к противоположному решению: «нечисто», согласно правилу, что сомнение в вопросе Торы разрешается строго.

אמרו מאן נוכח נוכח רבה בר נחמני²¹⁷ דאמר רב"נ [רבה בר נחמני] אני יחיד בנגעים כו' ולכן ידע הדין על מקורו.

Сказали: «Кто рассудит? Рассудит Рабба бар Нахмани», ибо Рабба бар Нахмани сказал: «Я единственный в [законах о] поражениях цараат» и т. д.; поэтому он знал закон у самого его источника.

Они спросили, кто рассудит, и ответ был: Рабба бар Нахмани, «единственный в вопросах негаим», который знал закон у самого его источника, как объясняется в следующем абзаце.

29 ומצא פסוק ודרש שגם בתורה כתוב שאין טמא אא"כ [אלא אם כן] ודאי בהרת קדמה אבל ספיקו טהור.

И он нашёл стих и истолковал его так: в Торе также сказано, что случай не считается нечистым, если только достоверно не установлено, что пятно появилось раньше; сомнительный же случай чист.

Рабба бар Нахмани нашёл стих и истолковал его: сама Тора учит, что человек нечист лишь тогда, когда достоверно известно, что пятно появилось раньше, а сомнительный случай чист. Так выводится это положение из слов «признать его чистым или признать его нечистым», приведённых в начале маамара.

משא"כ לפי השגת המתיבתא דרקיעא לא מצאו זה בתורה שיהיה ספיקו טהור רק ששמעו ע"ד קיבול שכר בגי"ע [בגן עדן] שקוב"ה [שקודשא בריך הוא] אמר טהור.

Но согласно пониманию Небесной ешивы, они не нашли в Торе указания на то, что сомнительный случай должен считаться чистым; они лишь услышали — в качестве награды в Ган Эден, — что Святой, благословен Он, сказал: «Чист».

Небесная ешива не нашла в Торе такого учения. В качестве награды в Ган Эден они лишь услышали, как Б-г сказал: «Чист».

אבל לפי השגתם בתורה נראה להם שהוא טמא והיינו לפי שהשגתם בגי"ע [בגן עדן] הוא מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו'.

Однако согласно их пониманию Торы им казалось, что этот случай нечист. Причина в том, что их понимание в Ган Эден исходит с уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и так далее.

Согласно их собственному пониманию Торы этот случай казался нечистым, поскольку их постижение в Ган Эден исходит с уровня света, пребывающего внутри миров, — мемале коль альмин.

30 ועפ"ז [ועל פי זה] נראה להם שספק זה צ"ל טמא כנ"ל. ומה שלמעלה מבחי' השגה נקי עדן שע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עין לא ראתה ²¹⁸ כו' והיא בחי' המקיף רק מ"מ מה שזורח המקיף בבחי' פנימי בהעלם זה ראו בגי"ע [בגן עדן]

В соответствии с этим им казалось, что это сомнение следует признать нечистым, как сказано выше. То, что выше уровня постижения, называется Эденом; о нём наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Глаз не видел» и т. д. Это уровень окружающего [света]. Однако то, как окружающий свет светит внутрь, оставаясь сокрытым, они видели в Ган Эдене;

То, что выше постижения, называется Эденом; о нём сказано: «Глаз не видел» (Йешаягу 64:3; Брахот 34б). Это окружающий уровень. В Ган Эдене академия видела лишь скрытое сияние этого окружающего света внутри внутреннего света.

לכן השיגו שקוב"ה [שקודשא בריך הוא] אמר טהור אבל טעם ע"ז לא השיגו כי המקיף אין זורח בהא"פ [בהאור פנימי] והכלי רק בבחי' העלם.

поэтому они постигли, что Святой, благословен Он, сказал: «Чисто», но причины этого не постигли, ибо окружающий свет светит во внутренний свет и сосуд лишь сокрытым образом.

Они постигли, что Б-г сказал: «Чисто», но не почему, поскольку окружающий свет светит во внутренний свет и сосуд лишь сокрытым образом.

אכן רב"נ [רבה בר נחמני] שהוא יחיד בנגעים פ"י שמדרגתו הוא מבחי הארה זו עצמה ממש מה שהמקיף זורח בהא"פ [בהאור פנימי] וע"כ נק' יחיד

Но Раба бар Нахмани, который был «единственным в вопросах негаим», — это означает, что его уровень происходил от самого этого сияния, от того, как окружающий свет светит во внутренний свет; поэтому он и называется «единственным»,

Раба бар Нахмани был «единственным в вопросах негаим», поскольку сама его душа происходила от этого сияния — от света окружающего, проникающего во внутренний свет.

שהוא למעלה ממדרגת שאר כל החכמים שהם מבחי הא"פ [האור פנימי] ומה שהמקיף זורח בהא"פ [בהאור פנימי] הוא בבחי העלם מהם,

ибо он стоял выше уровня всех остальных мудрецов, происходивших от внутреннего света, для которых то, как окружающий свет светит во внутренний свет, было сокрыто;

Это возвышало его над всеми остальными мудрецами, души которых происходили от внутреннего света и от которых было сокрыто сияние окружающего света.

אבל רב"נ [רבה בר נחמני] הוא עצמו מבחי הארה זו דהא"מ [דהאור מקיף] מה שזורח בהא"פ [בהאור פנימי] כו' וע"כ מצא טעמו ממש²¹⁹ שע"פ הדין הכתוב ומפורש בתורה צ"ל ספק זה טהור הואיל ופתח בו הכתוב בטהרה תחלה²²⁰ כו'.

но сам Раба бар Нахмани происходил от этого сияния окружающего света — того, что светит во внутренний свет, и т. д. Поэтому он нашёл самую причину: согласно закону, записанному и прямо выраженному в Торе, это сомнение следует разрешить как чистое, «поскольку Писание прежде всего открыло тему чистоты», и т. д.

Поскольку он сам принадлежал этому сиянию, он смог найти в письменной Торе саму причину: сомнение следует разрешить как чистое, «поскольку Писание прежде всего открыло тему чистоты» (Назир 65б).

(וענין בחי זו שנשמתו הוא מהארת המקיף י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש ע"פ אז ישיר משה²²¹ בענין מן המים משיתיהו²²² דגבי משה דהיינו מבחי עלמא דאתכסיא שהוא בחי סוכ"ע משם נמשך נשמת משה

(Смысл этого уровня — что его душа происходит от сияния окружающего света — можно объяснить на основании сказанного о стихе «Тогда воспел Моше», в связи со словами «ибо я вынула его из воды», сказанными о Моше: его душа была привлечена оттуда, с уровня сокрытого мира, то есть с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин);

Душу такого рода можно понять на примере Моше. В маамаре о словах «Тогда воспел Моше» объясняется выражение «ибо я вынула его из воды» (Шмот 2:10): душа Моше происходила из «воды», то есть из сокрытого мира, совев коль альмин.

והיינו מה שהמקיף זורח בפנימי שהרי מן המים משיתיהו ליבשה כו'. ועמ"ש ג"כ ע"פ ואלה המשפטים^{223, 224} שמשה שרשו מבחי עגולים ומקיפים סוכ"ע כו'.

и это и есть то, как окружающий свет светит во внутренний, ведь «из воды я вынула его» — на сушу, и т. д. См. также сказанное о стихе «И вот законы», где говорится, что корень Моше — на уровне кругов и окружающих светов, совев коль альмин, и т. д.

Выведение из воды на сушу означает, что окружающий свет светит во внутренний свет. В маамаре о словах «И вот законы» (Шмот 21:1) также говорится, что корень Моше — в «кругах» и окружающих светах.

ועמ"ש בפי יתרו סד"ה מראיהם ומעשיהם^{225, 226} בפי ענין משה שפיר קאמרת²²⁷ ומשם יובן שיכול להיות בחי המשכת ניצוץ משה ממש ברבה בר נחמני וזהו שהי' [שהיה] ג"כ יחיד בבחי' זו דהיינו שהוא מבחי הארת המקיף כו').

См. также сказанное в разделе Итро, в конце маамара, начинающегося словами «Их облик и их деяния», в объяснение слов «Моше, ты хорошо сказал». Оттуда станет понятно, что в Раба бар Нахмани мог быть привлечён подлинный искр Моше; поэтому и он был «единственным» на этом уровне, то есть происходил от сияния окружающего света, и т. д.)

Амораи говорили товарищу: «Моше, ты хорошо сказал» (Шабат 101б). В маамаре «Их облик и их деяния» объясняется, что в мудреца может быть привлечён подлинный искр Моше. Так Раба бар Нахмани, в котором был искр Моше, стал «единственным» на этом уровне окружающего света.

(ועיי' מ"ש מענין עדן בביאור ענין קי"ס [קריעת ים סוף] גבי והניף ידו על הנהר).^{228, 229} והנה לתוספת ביאור בענין קוב"ה [קודשא בריך הוא] אומר טהור י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר פ' בא דל"ו ע"ב²³⁰ בשעתא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] אתחזי על גנתא²³¹ כו' עד ולא מתפרש מעדן.

(И см. сказанное об Эдене в объяснении раздела Ям Суф, в связи со словами «и Он взмахнёт рукой над рекой»). Теперь, чтобы подробнее объяснить слова «Святой, благословен Он, говорит: „Чисто“,» можно сказать на основании написанного в Зоаре, в главе Бо, 36б: «Когда Святой, благословен Он, является над садом» и т. д., вплоть до слов «и не отделяется от Эдена».

Об Эдене подробнее говорится в объяснении Алтер Ребе о разделении моря и о будущем событии, описанном словами «Он взмахнёт рукой над рекой» (Йешаяу, 11:15). Затем Алтер Ребе приводит дополнительное объяснение из Зоара: «Когда Святой, благословен Он, является над садом... он не отделяется от Эдена».

נמצא שהתגלוי [שהתגלות] זו הוא מבחי' עדן שהוא בחי' חכמה וכתר משא"כ השגת המתיבתא דרקיעא בעצמם בגי' [בגן עדן] הוא נמשך מבחי' בינה דאצי' שהיא בחי' רקיע העליון כו'.

Из этого следует, что это раскрытие исходит с уровня Эдена, который соответствует Хохме (мудрости) и Кетеру (Венцу); тогда как постижение самой Академии небесного свода в Ган Эдене исходит с уровня Бины мира Ацилут (мира эманации), соответствующего высшему небесному своду и т. д.

Итак, явление Б-га в саду исходит от Эдена, соответствующего Хохме и Кетеру, тогда как собственное постижение Академии небесного свода в Ган Эдене исходит от Бины мира Ацилут — высшего небесного свода.

אבל בחי' הגילוי דקב"ה [דקודשא בריך הוא] אתי לאשתעשע עם צדיקיא בגי' [בגן עדן] זהו הגילוי מלמעלה מעלה מבחי' בינה.²³²

Но раскрытие, при котором «Святой, благословен Он, приходит наслаждаться общением с праведниками в Ган Эдене», — это раскрытие, исходящее из области, намного превосходящей уровень Бины.

Следовательно, раскрытие, при котором «Святой, благословен Он, приходит наслаждаться общением с праведниками в Ган Эдене», намного выше уровня Бины. Поэтому Академия услышала постановление Б-га, но не постигла его причину.

РАЗДЕЛ 7 • ¶ 31-33

Наслаждение Б-га в Ган Эдене и галахическое постановление

31 ועמ"ש ע"פ באתי לגני²³³ כו' וע"פ הזהר בפי' בראשית דכ"ז ע"ב²³⁴ אעשה לו עזר²³⁵ בענין מעלת גילוי זה דקב"ה [דקודשא בריך הוא] אתי כו'.

См. сказанное о стихе «Я пришёл в Свой сад» и о словах Зоара в главе «Берешит», 27б: «Я создам ему помощника», — относительно преимущества этого раскрытия: «Святой, благословен Он, приходит» и т. д.

Преимущество этого раскрытия — когда Б-г приходит насладиться общением с праведниками — обсуждается в маамаре «Я пришёл в Свой сад» (Песнь песней 5:1) и в Зоаре к словам «Я создам ему помощника» (Берешит 2:18).

וזהו ג"כ כענין המבואר במ"א ע"פ ויהי קול מעל לרקיע.^{237, 236} דפי קול ר"ל [רוצה לומר] המשכה וגילוי מלמעלה מבחי הרקיע והפרסא והוא מבחי סכ"ע [סובב כל עלמין].

И это также подобно тому, что объясняется в другом месте о стихе «И был голос над сводом»: «голос» означает нисхождение и раскрытие свыше уровня свода и перегородки (парса), то есть от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Это подобно словам «голос над сводом» (Йехезкель 1:25): «голос» означает раскрытие свыше свода и перегородки (парса) между уровнями, исходящее от совев коль альмин.

32 וכך ענין גילוי זה היא מלמעלה משרש השגת המתיבתא דרקיע ששרש השגתם מבחי רקיע העליון דבינה.

Так и это раскрытие исходит свыше корня постижения небесной академии, постижение которой укоренено в уровне высшего небосвода Бины (понимания).

Это раскрытие выше корня постижения небесной академии, который находится в высшем небосводе — Бине.

אבל המשכה זו מבחי עדן זהו מעל לרקיע כו' וכ"ז [וכל זה] נמשך להם ע"י שבעסק תורתם בהיום לעשותם המשיכו ג"כ מבחי כתר עליון מבחי סוכ"ע ועי"ז זוכים ג"כ בגי"ע [בגן עדן] לגילוי הארה זו להיות קב"ה [קודשא בריך הוא] אתי לאשתעשעא כו'.

Но это нисхождение с уровня Эден происходит «над небосводом» и т. д. И всё это нисходит к ним потому, что, занимаясь Торой в течение «сегодня, чтобы исполнять их», они также привлекли с уровня высшего Кетера (Венца), с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин); благодаря этому они устаиваются и в Ган Эден раскрытия этого сияния, так что «Святой, благословен Он, приходит наслаждаться» и т. д.

Нисхождение с уровня Эден происходит «над небосводом». Мудрецы устаиваются его благодаря тому, что, изучая Тору в этом мире, в пору, предназначенную «исполнять их», они привлекли свет с уровня высшего Кетера, совев коль альмин. Поэтому в Ган Эден они устаиваются того, что Б-г «приходит наслаждаться» вместе с ними.

(ועמ"ש בד"ה כי כאשר השמים ²³⁸ החדשים ²³⁹ בענין ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ²⁴⁰ כו') עוי"ל [עוד יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א בד"ה צאינה וראינה ^{241, 242} כפי שאו ידיכם קדש וברכו את ²⁴³ הוי' כו'.

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо как новое небо», о словах «и поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его» и т. д.) Можно также объяснить это в соответствии со сказанным в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите», о смысле слов «Вознесите руки ваши в святости и благословите Аваю» и т. д.

Ссылки на маамары: «Ибо как новое небо» (Йешаяу 66:22), где разбираются слова «и поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его» (Берешит 2:15). Другое объяснение опирается на маамар «Выходите и смотрите» (Шир а-ширим 3:11), посвящённый словам «Вознесите руки ваши в святости и благословите Б-га» (Теилим 134:2).

וזהו שנק' הקב"ה ע"ש באריכות וברכה זו הוא ע"י עסק התורה כמ"ש בזהר ויקרא ד"ג א' ולכן מברכתם יבורכו גם הם אשר לכן הקב"ה אתי לאשתעשעא עם צדיקייא בג"ע [בגן עדן] כו'.

Вот почему Он называется «Святой, благословен Он»; см. там подробное объяснение. Это благословение нисходит благодаря занятиям Торой, как сказано в Зоаре, Ваикра, 13a; поэтому «благодаря их благословию будут благословлены и они сами», и именно поэтому Святой, благословен Он, приходит наслаждаться вместе с праведниками в Ган Эден и т. д.

Там объясняется, что святость необходимо благословить, то есть привлечь вниз, и поэтому Б-г называется «Святой, благословен Он». Это благословение нисходит благодаря изучению Торы; благословляющие сами удостоиваются благословения. Поэтому Б-г приходит наслаждаться вместе с праведниками в Ган Эден.

וע' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' כי תצא בדי רע"ח א' כ' [כתב] מתיבתא דקב"ה [דקודשא בריך הוא] הוא כבריאה ששם ג"ע [גן עדן] העליון ומתיבתא דרקיע הוא ביצירה. (ועיין בזהר בפ' בלק דרי"ג ע"ב).

См. также Рамаз, раздел Ки Теце, лист 278a. Он пишет, что академия Святого, благословен Он, находится в мире Брия, где расположен высший Ган Эден, а небесная академия — в мире Йецира. (См. также Зоар, раздел Балак, 203b.)

Рамаз помещает академию Святого, благословен Он, в мир Брия, где находится высший Ган Эден, а небесную академию — в мир Йецира.

והנה הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] ספ"ב [סוף פרק ב'] מהט"ז [מהלכות טומאת צרעת] פסק כהמתיבתא דספיקו טמא²⁴⁴ וכי [וכתב] הכ"מ משום דת"ק ור' [ורבי] יהושע פליגי בזה ספ"ד [סוף פרק ד'] דנגעים²⁴⁵ והלכה כת"ק ואע"ג [ואף על גב] דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] אמר טהור לא בשמים היא²⁴⁶ כו'.

Рамбам же в конце главы 2 Законов о нечистоте цараат постановил согласно мнению небесной академии, что при сомнении следует считать нечистым. Кесеф Мишне пишет, что причина в том, что в конце главы 4 трактата Негаим тана кама и рабби Йеошуа спорят об этом, а закон следует мнению тана кама; и хотя Святой, благословен Он, сказал: «Чисто», «не на небесах она» и т. д.

Теперь речь переходит к практическому закону. Рамбам (Законы о цараат 2:9) постановляет согласно мнению небесной академии, что при сомнении следует считать нечистым. Кесеф Мишне объясняет: в Мишне (Негаим 4:11) приводится спор между первым таной и рабби Йеошуа, и закон следует мнению первого тана; слова Б-га «чисто» не решают вопрос, поскольку Тора «не на небесах» (Дварим 30:12).

אמנם בהר"ש [בהרבי שמעון] ספ"ד [סוף פרק ד'] דנגעים משמע דה"י [דהלכות / דהלכה] כ"י [כרבי] יהושע משום דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] אמר טהור כו' הענין י"ל [יש לומר] ע"פ מ"ש במ"א בענין שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על ר"מ [רבי מאיר]²⁴⁷ שהיה אומר על טמא טהור ומראה לו פנים כו'

Однако из слов Рабейну Шимшона в конце главы 4 трактата Негаим следует, что закон — согласно мнению рабби Йеошуа, поскольку Святой, благословен Он, сказал: «Чисто» и т. д. Это можно объяснить в соответствии со сказанным в другом месте о словах наших благословенной памяти мудрецов относительно рабби Меира: он объявлял нечистое чистым и находил для этого основание (панним) и т. д.;

Однако Рабейну Шимшон подразумевает, что закон следует мнению рабби Йеошуа, поскольку Б-г сказал: «Чисто». Чтобы объяснить расхождение мнений, Алтер Ребе приводит сказанное мудрецами о рабби Меире: он мог объявить нечистое чистым и «показать основание» для этого (Эрувин 13b).

כי החכמה היא נמשכת מלמעלה דרך שערות שהם י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] זקן שקנה חכמה.²⁴⁸ שרש י"ג מדות שהתורה נדרשת²⁴⁹ בהם והשערות הם צמצומים.

Ибо мудрость нисходит свыше через волосы — тринадцать тиккуней бороды. «Закен» — «тот, кто приобрёл мудрость»: это корень тринадцати принципов, посредством которых истолковывается Тора; а волосы представляют собой сокращения (цимцумим).

Мудрость нисходит через «волосы» — тринадцать тиккуней бороды Арих Анпина. Закен — «старец» — пишется теми же буквами, что и закан, «борода», и означает «тот, кто приобрёл мудрость» (Кидушин 32b). Это корень тринадцати принципов, посредством которых истолковывается Тора; волосы же являются сокращениями — узкими каналами.

אבל כשהחכמה היא בכתר שם היא בהרחבה גדולה בחי' א"ס וזהו ענין ומראה לו פנים שהי' [שהיה] מאיר וממשיך מבחי' הפנים דא"א שהוא פנוי משערות ולמעלה מבחי' הצמצומים (ועמ"ש מזה באריכות בביאור ע"פ אלה מסעי).^{250, 251}

Но когда Хохма пребывает в Кетере, она там раскрывается с великим простором — на уровне Бесконечного (Эйн Соф). В этом и состоит смысл слов «и показывал ему лицо»: он светил и привлекал с уровня Лица (паним) Арих Анпина, свободного от волос и находящегося выше уровня сокращений (см. также подробное объяснение этого в разборе стиха «Вот переходы»).

Пока Хохма пребывает в Венце, она широка и не ограничена. Рабби Меир «показывал лицо», поскольку привлекал с уровня «Лица» Арих Анпина, свободного от волос и находящегося выше всех сокращений.

ע"כ היה יכול לומר גם על הטמא טהור כו' וזה היה ענין ר"מ [רבי מאיר]. אבל רוב החכמים שבדורו לא²⁵² היו משיגים התורה רק

Поэтому он мог сказать даже о нечистом: «чисто» и так далее; в этом состояло особое свойство рабби Меира. Большинство же мудрецов его поколения постигали Тору лишь

Поэтому рабби Меир мог объявить даже нечистое чистым. Большинство мудрецов его поколения, однако, постигали Тору лишь в более ограниченном виде.

כמו שכבר נמשכה בחכמה דאצי' המקבלת ע"י שערות י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] וזהו נובלות חכמה²⁵³ שלמעלה תורה כו' וכמ"ש בביאור ע"פ תורה צוה לנו משה.^{254, 255, 256, 257}

в том виде, в каком она уже была привлечена в Хохму мира Ацилут, получающую через волосы тринадцати тикуней дикна. В этом и состоит [смысл слов]: «незрелые плоды высшей Хохмы — Тора» и так далее, как объясняется в разборе стиха «Моше заповедал нам Тору».

Они постигали её лишь в том виде, в каком она привлечена в Хохму мира Ацилут через «волосы» — тринадцать тикуней дикна; эта Тора названа «незрелыми плодами высшей Хохмы» (Берешит Рабба 17:5).

33 ולכן לא קבעו הלכה כמותו כי אחרי רבים להטות^{258, 259} ועיין במדרש תלים ע"פ אמרות ה' כו'²⁶⁰

Поэтому закон не был установлен согласно его мнению, ибо «следуй за большинством, чтобы решить»; см. также Мидраш Теилим к стиху «Слова Б-га...» и т. д.

Вот почему закон не был установлен согласно мнению раби Меира: «следуй за большинством, чтобы решить» (Шмот 23:2). В Мидраше Теилим к словам «Слова Б-га — чистые слова... очищенные семикратно» говорится, что Тора была дана с сорока девятью доводами в пользу толкования «чисто» и сорока девятью — «нечисто», а решение было оставлено за большинством.

מזוקק שבעתים²⁶¹ כו' וזהו ענין לא בשמים היא²⁶² כי שמים הם מקיפים דחיה ויחידה. והתורה כבר נמשכה מהמקיפים לתוך א"פ [אור פנימי] במדות דאצילות.

«Очищенные семикратно» и т. д. В этом смысл слов «не на небесах она»: «небеса» — это окружающие уровни Хая и Йехида, а Тора уже была низведена с окружающих уровней во внутренний свет, в качества мира Ацилут.

Таков смысл слов «не на небесах она»: «небеса» — это окружающие уровни души, Хая и Йехида, тогда как Тора уже была низведена от них во внутренний свет — в качества Ацилут, где решение выносится посредством понимания.

ועפ"ז [ועל פי זה] יש לפרש דעת הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] דפסק כת"ק. כי רבה שהיה יחיד בנגעים ואהלות היינו מבחי' המקיף דחיה יחידה.

Исходя из этого, можно объяснить мнение Рамбама, постановившего закон согласно мнению Тана кама: Раба, который был единственным авторитетом в вопросах негам и оѓалот, относился к уровню окружающего [света] Хая [и] Йехида;

Это объясняет постановление Рамбама согласно мнению первого тана: Раба бар Нахмани, бывший единственным авторитетом в вопросах негам и оѓалот, черпал из окружающих уровней Хая и Йехида.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] אחרי רבים להטות ומ"מ באמת י"ל [יש לומר] דהכא שאני דאין זה דומה להא דאחרי רבים להטות דהיינו דוקא בפלוגתא דחכמי המשנה זע"ז [זה עם זה / זה על זה] אבל הכא שאני דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] אומר טהור כו':

и тем не менее: «следуй за большинством, чтобы решить». Однако, по правде говоря, можно сказать, что здесь случай иной: это не подобно правилу «следуй за большинством, чтобы решить», которое относится лишь к спору между мудрецами Мишны; здесь же случай иной, ведь Святой, благословен Он, говорит: «Чисто» и т. д.

И всё же закон следует за большинством, чьё понимание относится к внутреннему свету. Однако Алтер Ребе предполагает, что этот случай может быть иным: правило «следуй за большинством» применяется к спорам между самими мудрецами, но здесь Б-г Сам сказал «чисто», что подкрепляет мнение Рабейну Шимшона.

В СЛУЖЕНИИ

Молитва подготавливает к изучению Торы: размышление о бесконечном величии Б-га, перед которым все миры — словно одна капля, пробуждает в сердце стремление и «тревогу», не являющуюся печалью. Затем изучение Торы радует сердце, поскольку душа способна постигать Тору, а Тора и Б-г едины, и через нее душа постигает Самого Б-га. Тору следует произносить вслух, поскольку дыхание речи выводит ее скрытый свет к раскрытию; изучать же ее следует ради нее самой — это добавляет свет в Ган Эдене.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему в маамаре «святой» отождествляется с Кетером, а «благословен» — с Хохмой, и как это объясняет, почему мудрецы употребили имя «Святой, благословен Он»?
2. Почему Бина называется «небосводом» и чему образ воды, застывающей в лед, учит нас о постижении?
3. Как размышление во время молитвы может вызвать «тревогу», не являющуюся печалью, и почему изучение Торы затем радует сердце?
4. Согласно ответу Магида, почему имя Авая носит Тиферет, а не Хесед, и как это объясняет клипат нога мира Ацилут?
5. Почему Академия могла услышать, как Б-г сказал «чисто», и все же не знать основания этого решения? Что позволило Раба бар Нахмани вынести решение?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 פרק הפועלים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דף פו, א.

2 אם בהרת קודמת לשער לבן טמא ואם שער לבן קודם לבהרת טהור

Мишна в конце 4-й главы трактата «Негаим», где Рабейну Шимшон приводит объяснение Талмуда: если пятно появилось первым, случай нечист; если первым появился волос, случай чист; а если есть сомнение, случай нечист. Рабби Йеошуа с этим не согласен.

Mishnah Negaim 4:11א"י: משנה נגעים ד'

בהרת כחצי גריס ואין בה כלום, נולדה בהרת כחצי גריס ובה שתי שערות, הרי זו להחליט, מפני שאמרו, אם בהרת קדמה לשער לבן, טמא. ואם שער לבן קדם לבהרת, טהור. ואם ספק, טמא. ורבי יהושע קהה:

A bright spot the size of a split bean and there was nothing else, and then there appeared a bright spot of the size of half a split bean having two hairs, this one is declared unclean. Because they said: if the bright spot preceded the white hair he is unclean; if the white hair preceded the bright spot he is clean; and if it is doubtful he is unclean. Rabbi Joshua regards this as unsolvable.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

3 קא מפלגי במתיבתא דרקיע אם בהרת קודמת לשער לבן טמא ואם שער לבן קודם לבהרת טהור ספק קהבי"ה אמר טהור וכולהו מתיבתא דרקיע אמרי טמא ואמרי מאן נוכח

В Талмуде рассказывается о споре в Небесной академии по поводу сомнительного случая белого пятна и белого волоса, а также о том, как Раббу бар Нахмани, «единственный знаток нег'аим», был вознесён туда, чтобы вынести решение, и умер со словами: «Чисто, чисто». Весь маамар представляет собой объяснение этой истории.

Bava Metzia 86a:6-7ו"א: בבא מציעא פ"ו א'

אתיוה לקמיה, עייליה לאדרונא וטרקיה לבבא באגפיה. בעא רחמי, פרק אשיתא ערק ואזל לאגמא. הוה יתיב אגרידא דדקולא וקא גריס. קא מיפלגי במתיבתא דרקיעא: אם בהרת קודמת לשער לבן – טמא, ואם שער לבן קודם לבהרת – טהור. ספק – הקדוש ברוך הוא אומר: טהור, וכולהו מתיבתא דרקיעא אמרי: טמא. ואמרי: מאן נוכח? נוכח רבה בר נחמני. דאמר רבה בר נחמני: אני יחיד בנגעים, אני יחיד באהלות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

4 Заключительный стих законов о цараат на одежде: «Вот закон поражения... объявить его чистым или

объявить его нечистым». Поскольку чистота упоминается первой, мудрецы вывели, что сомнительный случай считается чистым.

ויקרא י"ג:ט"ט Leviticus 13:59

ואת תורת נגע צרעת כגד הצמר או הפשתים או השתי או הערב או כל-כלי-עור לטהרו או לטמאו:

This is the law of the plague of leprosy in a garment of wool or linen, or in the warp, or in the woof, or in any thing of skin, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 Талмуд выводит из слов «объявить его чистым или объявить его нечистым», что сомнительный случай белого пятна и белого волоса считается чистым, «поскольку Писание сначала говорит о чистоте». Позднее маамар назовет это причиной, найденной Раббой бар Нахмани.

נזיר ס"ה ב:ה' Nazir 65b:5

גמי מנא הני מילי? אמר רב יהודה אמר רב: אמר קרא "לטהרו או לטמאו", הואיל ופתח [בו] בתוב בטהרה תחילה. אי הכי, אפילו משנזקק לטומאה נמי ספקו טהור!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 ענין התנאים ואמוראים שאנו רואים את המופתים העצומים

В «Ор а-Тора» (Ваикра vol. 4, p. 1052) Цемах-Цедек связывает это обсуждение с «Тора Ор» 496, где сказано, что притяжение высшей Хохмы происходит благодаря танаим, мудрецам Мишны. В остальных указанных местах рассматривается та же тема.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויקרא-ד ע' אינב מציין לתו"א מט, ב "אך להיות נמשך חכמה עילאה. . הוא ע"י התנאים בעלי המשנה". וראה גם אוה"ת ויקרא-ב ע' תקלא. כרך-ג ע' תתיו. שה"ש-ב ע' תפא. להעיר ממאמרי אדהאמ"צ ויקרא-ב ע' תמג ושם נוסף "יותר מן הנביאים". בענין המופתים העצומים, ראה ד"ה פדה בשלום תשכ"ו סעיף ד (סה"מ מלוקט ו' ע' מה).

7 ברפכ"י פ"ק דחולי

В этом маамаре объясняется, что рассечение реки Гинай для рабби Пинхаса бен Яира было изменением и новшеством даже по отношению к корню и источнику самой реки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז, א. ונתבאר בד"ה פדה בשלום תשכ"ו הנ"ל שהוא שינוי וחיידוש גם לגבי חרשו ומקורו דנהרג.

8 Рабби Пинхас бен Яир, направляясь выкупить пленников, велел реке Гинай расступиться перед ним, и она расступилась. Талмуд сопоставляет это с тем, как море расступилось перед Моше и шестьюстами тыся-

члами человек. Маамар задаёт вопрос: как такая сила могла быть обретена благодаря изучению Торы?

Chullin 7a:11א:י"א: חולין ז'

אמר ליה גינאי חלוק לי מימך ואעבור כך אמר ליה אתה הולך לעשות רצון קונך ואני הולך לעשות רצון קוני אתה ספק עושה ספק אי אתה עושה אני ודאי עושה אמר ליה אם אי אתה חלוק גוזרני עליך שלא יעברו כך מים לעולם חלק ליה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

9 זוטרא דבכו מחיי מתים

После того как рабби Ханина бар Хама оживил убитого слугу, Антонин сказал Ребби: «Я знаю, что даже наименьший среди вас оживляет мёртвых». Маамар приводит это как второй пример чудес, совершённых мудрецами.

Avodah Zarah 10b:6א:י"ב: עבודה זרה י'

אָזל רבִּי חֲנִינָא בַּר חָמָא, אֲשֶׁכְּחִיה דְּהוּה קָטִיל, אָמַר: הִיכִי אֶעֱבִיד? אִי אִיזִיל וְאִימָא לָקֵה דְקָטִיל — אִיזוּ מְשִׁיבֵיו עַל חֶקְלִקְלָה, אֲשֶׁכְּחִיה וְאִיזִיל — קָא מוֹלִיזִלְנָא בְּמַלְכוּתָא. בְּעָא רַחֲמֵי עָלֶיהּ וְאַחֲרֵיהּ וְשִׁדְרֵיהּ. אָמַר: יִדְעָנָא זֹטִי דְאִית בְּכוּ מַחֲיֵי מַתִּים, מִיְהוּ בְּעִידָנָא דְאִתִּינָא לֹא נִשְׁכַּח אִינִישׁ קָמָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז, ב.

10 זוכו לכ"ז ע"י עסק תורתם

Мителер Ребе объясняет там, что мудрецы удостоились этого «потому что их самопожертвование в усердном изучении Торы не имело равных».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א ויקרא-ב ע' תנז מבאר "כי בחי" מס"נ שלהם על שקידת התורה לא הי' כמוהו עדיין" ע"ש.

11 שם הקב"ה . . הבורא ית'

Примечание отсылает к этому маамару, где аналогично разбирается имя «Святой, благословен Он», которым мудрецы называли Творца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' שה"ש ד"ה ששים המה מלכות הבי' רפ"ג (מ, ג) [כ]. בארוכה בדרך מצותיך קב, ב. אוה"ת פנחס ע' ארי. וראה גם בסה"מ תרל"ד ע' צו ואילך.

12 קדוש הוא בחי' כתר

Там Цемах-Цедек приводит слова «Пардеса»: «Кадош относится к Кетеру, Тиферет и Йесод», — и замечает, что эти слова «Пардеса», по-видимому, заимствованы из «Зоара», раздел Эмор.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויקרא-ג ע' אנג כי "ווי"ל הפרדס קדוש הוא בכתר ובתפארת וביסוד, הי' ודברי הפרדס לכאורה מקורם מהזוהר פ' אמור" ע"ש.

13 קדש יהי גדל פרע

О назире сказано: «Он будет святым; пусть отпустит длинные волосы на голове». Маамар приводит эти

...בגמרא דבי"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

слова, чтобы показать, что «святой» соответствует уровню Кетер.

במדבר ו'ה:5 Numbers 6:5

כְּלִימֵי נָדָר נִזְרוּ תַעֲר לֹא־יַעֲבֹר עַל־רֹאשׁוֹ עַד־מִלֹּאת הַיָּמִם אֲשֶׁר־יֵיזֶר לֹהִי קֹדֶשׁ יִהְיֶה גְדֹל פְּרַע שָׁעַר רֹאשׁוֹ:

Во все дни обета его назорейства бритва не должна касаться его головы; доколе не исполнятся дни, в которые он посвятил себя Вс-вышнему, он свят; пусть отращивает длинные волосы на голове.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, ה.

14 וכוונת מענין קדוש יהיה . . גבי נזיר

Примечание отсылает туда в связи с тем, что назир назван «святым».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא-א ע' קט.

15 כי הוא מקו האמצעי

В этом послании Тиферет описывается как средняя линия между Хесед и Гвурой. Там объясняется, что имя Авая обычно обозначает Тиферет, поскольку в ней раскрывается Бесконечный свет — сияние более сильное, чем в других качествах; эту же мысль маамар развивает далее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' יב, ובליקוט פי' שם.

16 מת"ת דאימא נעשה כתר לז"א

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ע"ח שי' מוחין דצלם רפ"ה ורפ"ז. ובשי' דרושי הצלם דרוש ה — ע"ט, ד. וברשי' שי' מיעוט הירח פ"א. עלי"ק שה"ש מז, ג. [כ].

17 ומת"ת דז"א נעשה כתר לנוכי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם [ע"ח] שי' א"א ספ"ז. [כ].

18 ברכות פ' בלק

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ, טז.

19 אשר כך אתפאר

«Ты — Мой слуга, Израиль, в котором Я прославлюсь (эспаэр)». Этот глагол имеет тот же корень, что и Тиферет.

Isaiah 49:3א:ט:שעיהו מ"ט:ג

וַיֹּאמֶר לִי עֲבָדִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־כָּךְ אֶתְפָּאֵר:

И сказал мне: «Ты раб Мой, Израиль, в ком Я прославлюсь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 אשר כך אתפאר כו' עטרה ונתנה בראשו

В мидраше на раздел «Балак» Израиль сравнивается с венцом, который царь взял и возложил себе на голову; там же приводятся слова: «Израиль, в котором Я прославлюсь». Маамар использует это, чтобы связать Тиферет (славу) с Кетером (венцом).

Bamidbar Rabbah 20:19 ט"ט כ"י: במדבר רבה כ"י: ט"ט

21 בביאור ע"פ הראיני את מראיך

В этом отрывке сформулировано то же правило, что и здесь: Тиферет Имы становится Кетером Зеир Анпина, а нижняя треть Тиферет Зеир Анпина — Кетером Нуквы, поскольку Тиферет и Кетер представляют собой одну сущность. Примечание указывает, что, вероятно, именно это место имеется в виду.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה ללקי"ת שה"ש כ, ד.

22 והכריח התיכון

Рабби Шимон толкует слова «средний брус внутри досок, проходящий от края до края» как относящиеся к Яакову, который удерживает обе стороны и пребывает в совершенстве по отношению к высшим Хеседу и Гву-ре. Маамар приводит это толкование, говоря о сиянии в Тиферет, исходящем от Кетер.

ספר הזהר, תרומה צ"ד:תתק"ח-96:918-94:908 Zohar, Terumah

Said R. Simeon: 'Blessed art thou, O Land (earth), that thy king is free (ben horin), and nourishes thee in plenty without fear of interference from the "other one" (Severity), all being nourished by that Supernal King. "And thy princes eat in due time", this "time" being that of which it is written: "In time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath G-d wrought!" (Num. 23, 23). "Woe to thee, O land (earth), when thy king is a child", as the prophet threatened Israel with the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23 וברוך . . חכמה

Параллельное обсуждение «благословен» как уровня Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ג"כ סה"מ תקס"ה ע' קסה ובהנסמן לשם.

24 חכמה . . וראשית הגילוי

Зоар объясняет, что Хохма называется «решит» — «начало», поскольку сокрытый высший Венец, хотя и является первым, не входит в счёт, поэтому второй уровень считается началом. Это соответствует мысли маамара о том, что Хохма — начало раскрытия.

זח"א לא, 31b Zohar I, 31b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א לא, ב תי"ז רת"ל.

25 קדוש הוא בחי' סוכ"ע וברוך הוא בחי' ממכ"ע

Там Альтер Ребе объясняет, что Б-г «свят и отделен», даже когда Он окружает миры и дает им жизненную силу; также проводится различие между кадош, написанным с буквой вав, — притяжением как мемале коль альмин и совев коль альмин, — и кодеш без вав, находящимся целиком выше сферы миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקי"ת שה"ש כא, ב. דרך מצותיך מז, א. קב, ב. אזה"ת פנחס ע' אריא.

26 נתבאר בד"ה פדה בשלום תשכ"ו (סה"מ מלוקט-ו ע' מז)

Там Ребе пишет, что благодаря изучению Торы мудрецами «в мире происходит изменение и новшество — подлинное новшество, которого не было даже в корне и источнике мира». В примечании 22 это выводится из «Ликутей Тора» здесь (23a): чудеса совершались благодаря Торе, потому что откровение, привлекаемое Торой, выше иштальшелут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שע"י עסק התורה שלהם נעשה שינוי וחידוש בעולם [חידוש אמיתי שלא הי' גם בשורש ומקור העולם]. ובהערה 22 שם "כמובן ממש בלקי"ת שם (כג, א) דזה שע"י התורה עשו מופתים הוא לפי שהגילוי שנמשך ע"י התורה הוא מלמעלה מהשתלשלות".

27 «Дай мне увидеть твой облик, дай мне услышать твой голос». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, где подробнее говорится о Тиферет и Кетер.

שיר השירים ב':יד-14 Song of Songs

יוֹנְתִי בְּחֻגֵי הַסֶּלַע בְּסֶתֶר הַמְּדִרְגָּה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיךָ הַשְּׁמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלְךָ עָרֵב וּמְרָאֶיךָ נְאֻחִים:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 «И средний брус посреди досок будет проходить от края до края». Зоар толкует эти слова как относящиеся к Тиферет, которая соединяет стороны.

שמות כ"ו:28 Exodus

וְהַכְרִית הַתֵּינִי בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִכְרֵחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

29 והנה בתיבת ברוך

В примечании сказано, что начиная с этого места текст маамара также приводится в «Op a-Tora» на Сидур, р. 182.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן נמצא גם באזה"ת סידור ע' קפב.

30 והמלך שלמה ברוך

«И да будет благословен царь Шломо, и да будет утвержден престол Давида пред Б-гом навеки». Здесь слово

«благословен» означает того, кто получает благословение; маамар применяет это к Малхут.

I Kings 2:45 מלכים א ב:מ"ה

וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יִהְיֶה נִכּוֹן לְפָנָי ה' עַד-עוֹלָם:

But king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the L-RD for ever.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-א ב, מה.

31 ע"פ לבבתי אחותי כלה

Маамар «Ты пленила мое сердце» — место, где объясняется, что «барух» означает источник благословений; этот отрывок в той же колонке начинается с различия между волей (рацон) и внутренним желанием (хефец).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש כה, ד.

32 וכמ"ש בפע"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שער הברכות פ"א-ב.

33 יסוד אבא נקי ברוך

В «При Эц Хаим» объясняется, что слово «благословен» в благословении — это Йесод Абы, сокрытый в Йесод Имы в «узком пути». Маамар приводит это, чтобы показать, что слово «благословен» относится к Хохме.

Pri Etz Chaim, Gate of Blessings 2:1 שער הברכות פרי עץ חיים, שער הברכות 2:1 פ"א:

ברוך - הוא יסוד אבא הטמיר וגנו בתוך יסוד אימא, באותו השביל דקיק, נתיב לא ידעו עיט. וכמו שבברכת אבות אמרנו, שהיסוד שהוא ברוך בלשון זכר, מחובר עם ה' תתאה הנקרא ברכה, עכ"ז נקרא ג"כ ע"ש הזכר ברוך. והנה כן גם כאן מלמעלה למטה, להיות היסוד דאבא מחובר ומלוכש בנקודת ציון שבמלכות דאימא המזווגים ע"י שביל דקיק, כנ"ל כי תמיד הם כחדא ולא מתפרשים לעלמין, לכן נקרא ע"ש יסוד דאבא ברוך, אפילו כשהוא בתוך יסוד אימא הנקרא ברכה:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

34 אות ב' דהוא סימן ברכה

В рассказе Зоара о буквах, представавших перед Б-гом, буква бет говорит, что благодаря ей Он благословен вверху и внизу и что Б-г создает ею мир. Маамар приводит это как указание на то, что бет — знак благословения; Зоар а-Ракиа отождествляет его с Малхут.

Zohar, Introduction 6:28-38 הקדמה ו:כ"ח-ל"ח

At that moment, the Kaph descended from its throne of glory and quaking and trembling said: O L-rd of the universe, may it please Thee to begin through me the creation of the world, seeing that I am Thine own Kabod (honour). And when Kaph descended from its throne of glory, two hundred thousand worlds began to shake, the throne trembled, and all the worlds quaked and were about to fall in ruins. Said to

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקי

her the Holy One, blessed be His Name: Kaph, Kaph, what doest thou here? I ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

35 וכ"מ בזהר ר"פ ויגש דר"ה ע"ב

Цемах-Цедек объясняет отрывок о «Вайигах»: мир был создан буквой бет, знаком благословения, а не алеф, чтобы не дать места ситра ахра, называемой «проклятой». Затем он спрашивает, как «проклятое» вообще может получать жизненность, если алеф находится в Кетер, а бет — в Хохме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שלכן נברא העולם בבית שיש בו סימן ברכה ולא נברא באלף בגין דלא למיהב דוכתא לסט"א דאקרי ארור" — ביאה"ז להצ"צ-א ע' תקעב ע"ש שלכאורה אינו מובן הלא האלף בכתר והבי' בחכמה א"כ איך ארור יש לו יניקה ע"ש.

36 כי אתה אבינו

Зоар открывает раздел «Вайигах» беседой раби Элазара о словах «Ибо Ты — наш Отец», посвященной сотворению мира. Маамар говорит, что и в этом подразумевается: Малхут называется «благословенной».

Zohar, Vayigash 1:1-2:15 ויגש א-א-ב:ט"ו-י"א

THEN JUDAH CAME NEAR UNTO HIM, ETC. R. Eleazar discoursed on the verse: For thou art our Father; for Abraham knoweth us not, and Israel doth not acknowledge us; thou, O L-rd, art our Father, our Redeemer from everlasting is thy name (Is. 63, 16)....1The passage omitted is a repetition, in a shortened form, of pp. 2b, 3a. He said:1The first twenty lines of the Hebrew text do not appear in the English translation as per the translator's note on page 205a.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

37 כי אתה אבינו

«Ибо Ты — наш Отец; ведь Авраам не знает нас». Стих, которым Зоар открывает раздел «Вайигах».

ישעיהו ס"ג:ט"ז Isaiah 63:16

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבֹרְהֶם לֹא יֵדְעֵנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְיֶרְנוּ אַתָּה ה' אֲבִינוּ גִּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךְ:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 ועיין במא"א אות ב' סל"ח

Отрывок из «Меорей Ор» (буква бет, раздел 39) цитируется там в «Ор а-Тора», вместе с пояснениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת בראשית-ג דף תקנא, ב עם הגהות.

39 סל"ח

Там цитируется раздел 35 «Меорей Ор»: благословение исходит со стороны Има Илаа, верхнего водоема, где собираются воды Хохмы и который благословляет Малхут, нижний водоем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וְיִלְכֹךְ בְּרַכָּה מִצַּד אֵימָה עֵילָאָה בְּרִיכָה הַעֲלִינָה (ע' בְּסִידוֹר בְּדִרוֹשׁ בְּרַכָּה הַזֵּיוֹן. וְזוֹהַר ס"פ בֵּא דְמִי"ב ע"ב מַעֲיֵן מְקוֹר מַעֲיֵן ים) שֶׁשֶׁם מִימֵי הַחֲכָמָה נֶאֱסָפִים לְתוֹכָהּ (וְעֵינֵי זַח"ב ס"פ בְּשֵׁלַח דְּס"ג ע"ב כִּד ע"ק סְדֻכִּים בְּעֵי לְבָרָכָה כִּי אֲשֶׁרִי כּוֹלָא וְאֲכַלִּיל כּוֹלָא בְּהָאֵי עֲמִיקָא עֵילָאָה) הַמְּבֹרָכָה לְמִי בְּרִיכָה הַתַּחֲתוֹנָה כִּי עֲכ"ל. אוֹה"ת בְּרֵאשִׁית כֶּרֶךְ-ג דף תְּקַנָּא, ב. מוֹבָא גַם בְּאוֹה"ת שְׁמוֹת ע' פג.

40 שם גבי ברוך
В Зоаре на раздел «Пкудей» говорится, что Шхина называется «благословенной», когда включает в себя все воинства и благословения, нисходящие в нее. Это подтверждает мысль маамара о том, что Малхут тоже называется «благословенной».

ספר זוהר, פקודי נ"ב:תשצ"ו-ז' 52:796-807, Zohar, Pekudei

41 ר"ת ברוך
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ת"ז ת"ע (קב, ב). [כ].

42 ר"ת ברוך ראש ומקור כל ברכה
В статье о слове «благословен» в книге «Пардес» приводятся слова «Тикуней Зоара»: «благословен» — это аббревиатура слов «рош у-мекор коль брахот» — «глава и источник всех благословений». Маамар использует это применительно к Хохме как источнику благословения.

פרדס רמונים כ"ג:ב"ל:כ"ב 23:2, Pardes Rimmonim

... ו' אחזי שית ספירן. כי אחזי על כתר עלאה. עוד פיי שם כי ר"ת ברוך ראש ומקור כל ברכות. דדא איהו ראש ומקור לכל הברכות. ובג"כ ב' איהו חכמה ומורה על הכתר דאיהו רישא ומבועא דכל ברכאן עכ"ל. הנה רצה בפיי ברוך בחכמה ומורה על הכתר. ובפקודין (בפי עקב דף רע"א). אמר כי ברוך הוא בבינה וז"ל ברוך דא רוא דמקורא עלאה מכלא לארקא ולאמשכא ולאנהרא כל בוצינין ואיהו בריך תדיר דלא פסקין מימיו. ומתמן שרותא דאקרי עלמא דאתי. הנה בפיי אמר כי ברוך הוא בבינה. ובמ"א אמר כל ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

43 כמ"ש בפרדס ערך ברוך
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
בשער ערה"כ.

44 «Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста». Алтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, где слово «благословен» рассматривается как источник благословений.

שיר השירים ד':ט' 4:9, Song of Songs

לְכַתְּנִי אֲחֹתִי כֹלָה לְכַתְּנִי בְּאַחַת מַעֲיֵנֶיךָ בְּאַחַד עֲנָק מַצֻּרְיֶיךָ:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקי

45 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayigash 1:1.

ספר זוהר, ויגש א':א' 1:1, Zohar, Vayigash

אבזאц 3

46 וז"ש זוהר איהו ברוך ואיהי ברכה
То же учение приводится в разделе Трума: «барух» — это высшая точка, источник всех благословений, а «браха» — соответствующее ей женское начало.

זח"ב קסב, 162a, Zohar II

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג רסד, ב [כ]. זח"ב קסב, א. וראה באוה"ת שמות ע' פג שהעיר מוז"ב סג, ב דשם "מבואר דבבינה מאיר הברכות מבחי עתיקא כו" ע"ש.

47 איהו ברוך ואיהי ברכה
В «Зоаре» объясняется, что «барух» — это высшая точка, из которой исходят все благословения: «Он — барух, а Она — браха; барух — мужское начало, браха — женское». Маамар применяет это к Йесоду Аба и Малхут.

ספר זוהר, ואתחנן י"ד:פ"ז-צ"ה 14:87-95, Zohar, Vaetchanan

48 מלכותך מלכות כל עולמים
«Твое царство — царство над всеми мирами». Маамар приводит эти слова, чтобы показать, что Малхут — это свет, наполняющий все миры.

תהילים קמ"ה:י"ג 145:13, Psalms

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

49 המקיף מצחצח חצי הכלי מבחוץ
В том маамаре объясняется, как окружающий свет полирует половину сосуда снаружи; к этому маамару здесь вновь отсылают далее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ע"ה ריש ש' הכללים וסוף ש' השתלי י"ס. ובש' עקודים רפ"ב. וע' ש' עתיק רפ"ד. וע' תו"א מג"א ב' יביאו לבוש מלכות ושם בהוספות פ' ויקהל ב' ע"פ קחו מאתכם תרומה ס" ב'. [כ].

אבזאц 4

50 והחכמה מאין תמצא
«А мудрость — откуда она берётся?» Хасидут истолковывает это так: «Хохма берётся из айн (небытия)»: Хохма возникает из Кетера не по принципу причины и следствия.

איוב כ"ח:י"ב 28:12, Job

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

51 שהוא רק בחי' אור וזיו מהמאציל עצמו

Примечание отсылает сюда в связи с двойным выражением «свет и сияние» (ор вазив), употреблённым здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ו ע' 309 בכפל הלשון אור וזיו.

52 מודים אנחנו לך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברי הימים-א כט, יג.

53 Благословение Давида: «И ныне, Б-г наш, мы благодарим Тебя и восхваляем Твоё славное имя». Маамар связывает это выражение благодарности со «святостью» — уровнем, стоящим выше цепи нисхождения.

I Chronicles 29:13 דברי הימים א כ"ט:י"ג

ועתה אלקינו מודים אנחנו לך ומהללים לשם תפארתך:

Now therefore, our G-d, we thank Thee, and praise Thy glorious name.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54 בבואר ע"פ אתה הצבת

Разъяснение стиха «Ты установил все пределы земли», на которое ссылается текст, напечатано в сидуре, в разделе о Лаг ба-Омер.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסידור שער ל"ג בעומר שה, ד ואילך. באוה"ת נ"ך כרך-ב בתלים עה"פ.

55 אתה הצבת כל גבולות ארץ

«Ты установил все границы земли; лето и зиму Ты создал». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха о благословении и благодарности.

Psalms 74:17 תהילים ע"ז:י"ז

אתה הצבת כל־גבולות ארץ קיץ וחורף אתה יצרתם:

Ты установил все пределы земли; Ты создал лето и зиму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 ובד"ה יהודה אתה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מה, א.

57 סד"ה את שבתותי תשמרו

В этом маамаре слова «Храните Мои Шабатот» объясняются как два Шабата: нижний — самоустранение йеш от айн на уровне Хохмы, и высший — над Хохмой, дар свыше, который следует «хранить», чтобы не утратить. Разъяснение слов «Я — Авая», согласно которому всё едино, приводится в конце маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן בהר מג, א.

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקי

58 והמלך שלמה ברוך

«И будет благословен царь Шломо». Здесь показано, как поток достигает Малхут, принимающей благословение.

I Kings 2:45 מלכים א ב':מ"ה

והמלך שלמה ברוך וכסא דוד יהיה נכון לפני ה' עד־עולם:

But king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the L-RD for ever.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 בד"ה להבין ענין הברכות

В этом маамаре объясняется, что мужи Великого Собрании установили благословения в эпоху Второго Храма: в эпоху Первого Храма вера, стоящая выше понимания, сама раскрывалась в душах Израиля; позднее понадобились благословения, чтобы привлечь её вниз и сделать «благословенной».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ו, א.

אבזאצ 5

60 ודמות על ראשי החי

«И было подобие свода над головами живых существ, подобное цвету грозного льда». Маамар рассматривает этот свод как источник выражения «Академия свода».

Ezekiel 1:22 יחזקאל א' כ"ב

וּדְמוּת עַל־רָאשֵׁי הַחַיָּה רָקִיעַ כְּעֵין הַקֶּרֶחַ הַנוֹרָא נָטוּי עַל־רָאשֵׁיהֶם מִלְמַעְלָה:

А над головами живых существ было подобие свода, словно цвет грозного льда, распростёртого над их головами вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כב. רקיע זו הוא רקיע תמינאה שאינו בחשבון ה' רקיעים כו כמ"ש בזהר פ' לך דפ"ה סע"ב ושם שהוא למעלה מ' רקיעים — סה"מ תרל"ה-א ע' רכד. וראה אוה"ת ויקרא-ב ע' תקלב.

61 השמים שמים

Зоар описывает восьмой, сокрытый свод «над высшими хайот» и истолковывает слова «Небеса — небеса Б-гу» как относящиеся к нему. Из этого маамар заключает, что существуют верхние и нижние небеса.

ספר זוהר, ויקהל כ"ה:שנ"ג-שנ"ד 363-353 Zohar, Vayakhel 25:353-363

62 השמים שמים

«Небеса — небеса Б-гу, а землю Он отдал сынам человеческого». Повторение слова указывает на два уровня небес.

Psalms 115:16 תהילים קט"ו:ט"ז

הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־אָדָם:

Небеса — небеса Вс-вышнего, а землю Он дал сынам человеческим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 בזהר פי ויקהל דרייג סעי"א

В примечании сказано, что этот отрывок из Зоара объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר במאמרי אדה"א ויקרא-ב ע' תסט ואילך.

АБЗАЦ 6

64 ע"פ הנותן שלג כצמר

Объяснение стиха «Он дает снег, как шерсть», на которое здесь указывается, приведено в сидуре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור סג, ד. סה"מ תקס"ז ע' קכט ואילך.

65 «Он дает снег, словно шерсть; иней рассеивает, словно пепел». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха на ту же тему.

תהילים קמ"ו: Psalms 147:16

הַנֶּתֵן שֶׁלֶג כְּצֹמֶר כְּאֶפֶר יַפְזֹר:

Он посылает снег, как шерсть; иней рассыпает, как пепел.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 והטעם שנק' הבינה רקיע

В примечании указывается также на сказанное там: Трон Славы — это Бина; это относится к объяснению того, почему Бина называется «небосводом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בביאה"ז להצ"צ-ב ע' תרמא במה שכתוב שם דכה"כ הוא בינה.

67 ע"פ הללוהו ברקיע עוזו

Объяснение стиха «Хвалите Его на небосводе Его могущества», на которое здесь указывается, приведено в сидуре.

שיר השירים ד': Song of Songs 4:4

כַּמְגִּדֵּל דָּוִד צִנּוֹאֲרָה בְּנוֹי לְתַלְפִּיּוֹת אֶלֶף הַמְּגִן תְּלוּי עָלָיו כָּל שְׁלָטֵי הַגִּבּוֹרִים:

Thy neck is like the tower of David Buildd with turrets, Whereon there hang a thousand shields, All the armour of the mighty men.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור ע, א. ראה אוה"ת בראשית כרך ב שח, א ואילך. חייב אדם לברך — תרל"ח פרק כב. וראה גם לקמן שה"ש ד, ד.

68 הללוהו ברקיע עוזו

«Хвалите Б-га в святости Его; хвалите Его в тверди могущества Его». В объяснении Альтер Ребе этого стиха свет, вода и твердь соотносятся с Кетером, Хохмой и Биной.

תהילים קנ"א: Psalms 150:1

הַלְלוּקָה הַלְלוּאֵל בְּקֹדֶשׁ הַלְלוּהוּ בְּרָקִיעַ עֹזוֹ:

Славьте Б-га во святине Его; славьте Его на тверди силы Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

69 ענין ג' בחי אור מים רקיע שהם ג' בחי כח"ב

Цемах-Цедек цитирует этот отрывок и поясняет: Бина, называемая ракиа, — источник Высшего Ган Эдена, Академии небосвода, которая постигает благодаря тому, что поступает к ней из Бины. Святой, благословен Он, — это Кетер («святой») и Хохма («благословенная»), находящиеся выше Бины; поэтому Академия сказала «нечисто», а Б-г сказал «чисто».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך-א ומבאר "ושם פ"ב [= הכוונה לכאן] דענין אמר ר"ת אור מים רקיע הוא כח"ב ובינה נקי רקיע היא מקור ג"ע העליון הנקי מתיבתא דרקיע ושם ענין קוב"ה אומר טהור וכולהו מתיבתא דרקיע אמרי טמא כי המתיבתא משיגים ע"פ מה שנשפע להם מהבינה הנקי רקיע, אבל קודב"ה הוא בחי כתר הנקי קדוש וחכמה הנקי ברוך שלמעלה מבחי בינה ע"ש. בענין אור מים רקיע, ראה ביאה"ז להצ"צ ע' תכב. סה"מ תרמ"ד ע' קצו. ובד"ה ואתה תצוה תרע"ה (בהמשך תרע"ב כרך ב ע' תתצ).

70 «Твердь, подобная цвету грозного льда». Лед — застывшая вода — служит образом постижения, которое обрело устойчивую форму.

יהזקאל א': Ezekiel 1:22

וְדַמוֹת עַל־רֹאשֵׁי הַחִיָּה רְקִיעַ כְּעֵין הַקָּרַח הַנּוֹרָא נְטוּי עַל־רֹאשֵׁיהֶם מְלַמֶּעֱלָה:

А над головами живых существ было подобие свода, словно цвет грозного льда, распростёртого над их головами вверх.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

71 בד"ה ביום השמיני שלח

Там объясняется, что слова «Он бросает Свой лед, как крошки» означают: великая любовь и высшая доброта, уподобленные воде, «застывают» во льду и нисходят ступень за ступенью, чтобы каждый мог постичь их в соответствии со своей мерой; «как крошки» означает, что они разделены на бесчисленные уровни.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שמע"צ פז, ב.

72 ביום השמיני שלח

«На восьмой день он отпустил народ». Начальные слова маамара о Шмини Ацерет, на который ссылается Альтер Ребе.

מלכים א': I Kings 8:66

בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת־הָעָם וַיִּבְרְכוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לָדָוֹד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

משליך קרחו כפתים

«Он бросает лед Свой кусками; кто устоит перед холодом Его?» В маамаре, на который здесь указывается, лёд — это высшая доброта, которая «застыла», чтобы её можно было постичь.

Psalms 147:17 תהילים קמ"ז:י"ז

משליך קרחו כפתים לפני קרתו מי יעמוד:

Он бросает лед Свой кусками; кто устоит перед стужей Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

בינה מקננא בכורסיא

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו ת"ו כג, א. ועי' ע"ה שי סי' אבי"ע ספ"ג. [כ].

75

בינה מקננא בכורסיא

В «Тикуней Зоар» сказано, что Има Илаа, высшая мать, Бина, «гнездится в Троне в трёх высших Сфирот». Маамар приводит это, чтобы показать: именно Бина светит в Высшем Ган Эдене.

Tikkunei Zohar 23a:10-11 א"י-י"א:י"א-י"ב

ובההוא זמנא לא תקח האם על הכנים. *ביצים אינון מסטרא דאופנים אפרוחים מסטרא דנער מטטרוין. בנים מסטרא דכרסיא דאיהי סכת שלום דאיהי קנא דשכינתא. דאימא עלאה מקננא בכרסיא בתלת ספירן עלאין. עמודא דאמצעייתא כליל שית ספירן מקננן במטטרוין. אימא תתאה מקננא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

76

ונהר יוצא מעדן

«И вышла река из Эдена, чтобы орошать сад». Прежде чем оросить «сад» душ, свет должен излиться из Эдена через Бину.

Genesis 2:10 בראשית ב':י"א

ונהר יצא מעדן להשקות את הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

77

בביאר ע"פ וידבר כו' אנכי

Это объяснение корней мицвот описывает трепет у Синая — «народ увидел, и затрепетал, и встал поодаль» — как столь великий, что сосуды души не могли его вместить; поэтому он остался на уровне мазала, всеохватывающем уровне: это пример откровения, превосходящего постижение.

Numbers 17:1 א'י"ז:י"ז

וידבר ה' אלי-משה לאמר:

And the L-RD spoke unto Moses, saying:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן במדבר יז, א.

78

ובד"ה ראה אנכי נותן

Маамар о словах «Смотри, Я поставил перед вами сегодня» говорит о внутренней и внешней сторонах в каждом еврее и об имени Авая, раскрытом каждому из них при Даровании Торы; согласно примечанию, в нем объясняется, что уровень Хохмы выше понимания и постижения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ראה יח, א "ומבואר שם שזהו בחי' חכמה כח מה שלמעלה מההבנה וההשגה כו" — אוה"ת נ"ך-א ע' תרצט.

79

ראה אנכי נותן

«Смотри, Я предлагаю вам сегодня благословение и проклятие». Начальные слова маамара Алтер Ребе в «Ликутей Тора», Рез, о Хохме, находящейся выше постижения.

Deuteronomy 11:26 ו"א:כ"ו

ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

שיהיו נהנין מזיו השכינה

Учение рава: в Будущем мире праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины. Маамар объясняет, что это наслаждение есть постижение, исходящее из Бины.

Berakhot 17a:12 ברכות י"ז א:י"ב

מרגלא בפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משה ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ונהנין מזיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шхины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

81

בדי"ה לך לך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יא, א.

82

דרכי דרכי נועם

«Пути её — пути приятные, и все стези её — мир». Это сказано о Торе; маамар приводит эти слова, говоря о

дополнительном свете, привлекаемом в Ган Эден изучением Торы.

משלי ג': Proverbs 3:17

דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נֵעָם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם:

Пути её — пути приятные, и все стези её — мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג', יז.

83

בד"ה ראו

В маамаре «Смотрите, что Б-г дал вам Шабат» объясняется, почему Тора и мицвот называются «путем Б-га», как сказано: «Пути её — пути приятные».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בשלח א, א.

АБЗАЦ 8

84

ור"י הי מצלי מתלתין יום

В Талмуде объясняется, что молитва рава Йеуды была особым случаем: «поскольку он молился раз в тридцать дней». Маамар приводит это, чтобы показать, насколько безраздельно мудрецы были преданы Торе.

ראש השנה ל"ה א:ח-ט"ז Rosh Hashanah 35a:8-9

איני? וְהָא רַב יְהוּדָה מְסַדֵּר צְלוֹתֶיהָ וּמַצְלִי! שְׁאֵין רַב יְהוּדָה, כִּינֹן דְּמַתְּלִתִין יוֹמִין לְתַלְתִּין יוֹמִין הָהָא מַצְלִי, כְּפָרְקִים דְּמִי. אָמַר רַב אֶהָא בַר עֲזִירָא אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן חֲסִידָא: פּוֹטֵר הִיא רַבִּין גְּמְלִיאֵל אֶפִּילוּ עַם שְׂבָשְׁדוֹת. וְלֹא מִיבְעִיא הֵנִי דְקִיָּמִי הָכָא!?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ר"ה לה, א. בדרך מצותיך קג, א מוסיף "וכן רחב"א הוה מהדר תלמודי כל תלתין יום כדאיתא פ"ו דברכות (לה, ב).

85

ענין התורה והתפלה

В примечании сказано, что взаимосвязь Торы и молитвы объясняется там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בסה"מ תרל"ה-א ע' רכו ואילך.

86

לגדולתו אין חקר

«Велик Б-г и весьма достоин хвалы, и величие Его непостижимо». Тема размышления во время молитвы.

Psalms 145:3 תהלים קמ"ה ג'

גָּדוֹל הוּא וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגְדָלְתּוֹ אֵין חֶקֶר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ג.

АБЗАЦ 9

87

אין מוסרין רזי תורה

Рабби Зейра учит, что очертания тайн Торы открывают только главе суда и тому, «чье сердце тревожится

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

внутри него». Маамар объясняет эту тревогу как томление, возникающее при размышлении о бесконечности Б-га.

חגיגה י"ג א:ר' Chagigah 13a:6

אָמַר רַבִּי אֲמִי: אֵין מוֹסְרִין סְתָרֵי תוֹרָה אֲלָא לְמִי שֵׁישׁ בּוֹ חֲמִשָּׁה דְּבָרִים: "שֶׁר חֲמִשִּׁים, וְנִשְׁוֹא פָּנִים, וְיוֹעֵז, וְחָכֵם חֲרָשִׁים, וְנִבּוֹן לְחֵשׁ". וְאָמַר רַבִּי אֲמִי: אֵין מוֹסְרִין דְּבָרֵי תוֹרָה לְגוֹי, שְׁנֶאֱמַר: "לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בְּל יָדְעוּם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יג, א.

88

שהעצבות הרחיקו מאד חכמי האמת

В этом послании учат, что человек должен ежеминутно радоваться своей вере в Б-га: печаль и жалобы показывают, что ему кажется, будто с ним случилось нечто дурное. В заключение говорится, что поэтому истинные мудрецы держались от печали очень далеко.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק ס"י יא.

89

שהעצבות הרחיקו מאד חכמי האמת

В письме говорится, что человеку следует каждое мгновение радоваться своей вере в Б-га, который поддерживает его и творит ему добро; письмо завершается словами: «поэтому знатоки истины весьма далеки от свойства печали». Маамар использует те же слова.

תנאי, אגרת הקדש י"א:ד' Tanya, Iggeres HaKodesh 11:4

וְעַל כֵּן, רֵאשִׁית הַכֹּל, שִׁישְׁמַח הָאָדָם וְיִגַּל בְּכָל עֵת וְשָׁעָה, וְיִהְיֶה מִמֶּשׁ בְּאֻמוֹתָו בְּה', הַמְּחִיָּה וּמַטִּיב עִמּוֹ בְּכָל רִגְעַ. וּמִי שֶׁמִּתְעַצֵּב וּמִתְאַוֵּן - מִרְאָה בְּעֵצְמוֹ שֵׁישׁ לוֹ מַעַט רַע וְיִסּוּרִין וְחֶסֶר לוֹ אִיזָה טוֹכָה, וְהָרִי זֶה כְּכּוֹפֵר חֵס וְשְׁלוֹם. וְעַל כֵּן הִרְחִיקוּ מִדַּת הָעֲצָבוֹת בְּמֵאֵד חֲכָמֵי הָאֱמֶת.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

90

בד"ה והי' מידי חדש בחדשו

Здесь Алтер Ребе объясняет, что в будни Община Израила «изнемогает от любви», подобно бедняку, у которого нет ничего своего и который тоскует о том, чтобы возвыситься до Возлюбленного; в Шабат же происходит раскрытие высшего наслаждения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ברכה צו, ב.

91

והיה מדי חדש בחדשו

«И будет: от одного новомесечия до другого и от одного Шабата до другого будет приходить всякая плоть, чтобы поклониться предо Мною». Начальные слова маамара, который цитирует Альтер Ребе.

ישעיהו ס"ו:כ"ג Isaiah 66:23

וְהָיָה מִדִּי־חֶדֶשׁ בְּחֶדְשׁוֹ וּמִדִּי שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ יָבוֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 **צו כו' את קרבני**
«Повели сынам Израиля и скажи им: Моё приношение, Мой хлеб...» Начальные слова маамара из главы Пинхас, на который здесь ссылается текст.

Numbers 28:2: כ"ח:ב' במדבר

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנִי לְחֹמֵי לֶאֱשִׁי רֵיחַ נִיחֻחַ תִּשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93 **לגדולתו אין חקר**
«И величие Его неисследимо». Изучение Торы веселит сердце, хотя величие Б-га непостижимо.

Psalms 145:3: ג'ל"ה תהילים

גָּדוֹל ה' וּמְהֵלָּל מְאֹד וְלֹגְדָלְתּוֹ אֵין חֶקֶר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 **דאורייתא וקוב"ה כולא חד**
Здесь Алтер Ребе пишет, что никакая мысль не может постичь Самого Б-га, кроме случая, когда человек постигает Тору, которая есть Его воля, ибо «Тора и Святой, благословен Он, — едины». Поэтому «Б-г близок ко всем призывающим Его в истине», а истина — это Тора.

Zohar I, 24a: כ"ד, זח"א

Zohar II, 9a: ט, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א כד, א. זח"ב ט, א. ולהעיר ג"כ מתנ"י תנ"י ותכ"ד. [לקמן דברים פא, ג].

95 **דאורייתא וקב"ה כולא חד**
В «Тании» объясняется, что Тора — это воля и мудрость Б-га и что «Тора и Святой, благословен Он, — одно целое», поэтому душа, постигающая Тору, облачается в Б-га. Текст отсылает к главам 4 и 5 «Тании».

Tanya, Likkutei Amarim 4:5: ה'ד' תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

וְהָנָה, שְׁלֵשָׁה לְבוּשִׁים אֱלוֹ מִהַתּוֹרָה וּמִצִּוּוֹתֶיהָ, אֶף שֶׁנִּקְרָאִים לְבוּשִׁים לְנֶפֶשׁ רוּחַ וְנִשְׁמָה עִם כָּל זֶה, גְּבֻהָה וְגִדְלָה מַעֲלָתָם לְאִין חָזַק וְסוּף עַל מַעֲלַת נֶפֶשׁ רוּחַ וְנִשְׁמָה עֲצָמָן, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בְּזֵהר, דְּאוֹרֵייתָא וְקוּדְשָׁא בְּרִייהּ הוּא כּוּלָּא חֵד, פִּירוּשׁ: דְּאוֹרֵייתָא, הִיא חֻקְמָתוֹ וְרִצּוֹנוֹ שֶׁל הַקְּדוּשׁ־בְּרוּךְ־הוּא, וְהַקְּדוּשׁ־בְּרוּךְ־הוּא בְּכַבּוּדוֹ וּבְעֲצָמוֹ - כּוּלָּא חֵד, כִּי הוּא הַיּוֹדֵעַ וְהוּא הַמַּדְעַ וְכוּ', כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר לְעֵיל בְּשֵׁם הַרְמְבִּי"ם.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

96 **פקודי הי ישרים**
«Повеления Б-га прямы, они веселят сердце». Из слов «веселят» маамар заключает, что до изучения сердце

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

было тревожно.

Psalms 19:9: ט"ט:ט תהילים

פְּקוּדֵי ה' יִשְׁרִים מְשַׁמְחִי לֵב מִצּוֹת ה' בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם:

The precepts of the L-RD are right, rejoicing the heart; the commandment of the L-RD is pure, enlightening the eyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יט, ט.

97 **בד"ה צו . . בפ' פנחס**
В этом отрывке описывается, как размышление, прочно укоренившееся в сердце, зажигает пламенную любовь, вплоть до полной самоотдачи Б-гу; слова «эти слова... да будут в сердце твоём» связываются с сожжением жира жертвоприношения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פנחס עה, ב.

АБЗАЦ 10

98 **ע"פ כי ביום הזה יכפר**
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן כה, ג.

99 **כי ביום הזה יכפר**
«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас». Начальные слова маамара ко Дню искупления, на который здесь ссылаются.

ויקרא ט"ו:ל' Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100 **ישראל מתקשראן באורייתא**
В Зоаре сказано, что три уровня связаны друг с другом: Святой, благословен Он, Тора и Израиль. В маамаре эта связь сравнивается с узлом.

זח"ג עג, ז' Zohar III, 73a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג עג, א.

101 **ונפש יהונתן נקשרה**
«И душа Йонатана была связана с душой Давида». Пример прочной связи между двумя отдельными существами.

שמואל א' י"ח:1 Samuel 18:1

וַיְהִי כִכְלָתוֹ לְדָבָר אֶל־שָׁאוּל וַנִּפְשׁ יְהוֹנָתָן וְנִקְשְׁרָה בְּנֶפֶשׁ דָּוִד וַיֵּאָהֲבֵהוּ יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ:

And it came to pass, when he had made an end of speaking unto Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א יח, א.

102

ע"ס בלי מה

В примечании также приводится обсуждение Цемах-Цедеком этого отрывка из «Сефер Йецира».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז. ראה גם באוה"ת פ' פינחס ע' אקמז.

103

עשר ספירות בלי מה כשלהבת קשורה בגחלת

«Десять сфирот небытия: конец их вклинен в начало, а начало — в конец, подобно пламени, связанному с углем». В маамаре образ скрытого пламени используется для обозначения света, сокрытого в Торе.

Sefer Yetzirah 1:7 יצירה א:

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

104

סד"ה כי ביום הזה יכפר

Там Алтер Ребе объясняет, что в Йом-Кипур из «Скалы» привлекается новый свет, и что слова «Он искупит» не содержат никакого имени, поскольку речь идет о Самом Святом, благословен Он, к Которому неприменимы понятия мемале коль альмин и совев коль альмин; там находится источник прощения и искупления.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן כו, ג.

105

והנה מצות הקריאה בדבור בד"ת . ע"י רוח הנופח בכח

Ребе Рашаб приводит там это учение: «то есть дыхание речи выводит свет Торы из сокрытия к раскрытию».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”והיינו דרוח הדבור מוציא אור התורה מהעלם לגילוי כו” — המשך תעריב ח"ג ע' איתו.

106

לרוח ממללא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 2:7.

בראשית ב':7 Genesis

וַיִּצְרָה ה' אֱלֹקִים אֶת-הָאָדָם עֹפָר מִן-הָאֲדָמָה וַיִּפֹּחַ בָּאָפִיו נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרגום של לנפש ח"י, בראשית ב, ז.

...כגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

107

לרוח ממללא

Онкелос переводит слова «и стал человек живой душой» как «говорящий дух». В маамаре дыхание речи отождествляется с этим духом.

Onkelos Genesis 2:7 תרגום אונקלוס על בראשית ב':7

וַיִּבְרָא יי' אֱלֹקִים יֵת אָדָם עֹפָרָא מִן אֲדָמָתָא וַיִּפֹּחַ בָּאָפִיו נֶשְׁמַתָּא דְחַיִּי וַיְהִי בָאָדָם לְרוּחַ מְמַלְלָא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

108

נותן התורה לשון הוה

Там Алтер Ребе пишет, что каждый день мы благословляем: «Дарующий Тору», потому что Он дарует ее нам ежедневно, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои», — поэтому изучающий лишь повторяет вслед за Б-гом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן סוכות פא, ג. סה"מ תר"ל ע' ריא.

109

עד יערה עלינו רוח ממרום

«Пока не изольется на нас дух свыше». Это показывает, что корень руах находится чрезвычайно высоко.

Isaiah 32:15 ישיעיהו ל"ב:ט"ו

עַד-יֵעָרָה עָלֵינוּ רוּחַ מִמְרוֹם וְהָיָה מְדָבָר לְכַרְמָל וְהַכְרָמָל לֵיעָר יִהְיֶה:

Пока дух не изольётся на нас свыше, и пустыня не станет плодородным полем, а плодородное поле не будет сочтено лесом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לב, טו.

110

אחת רוח אלקים חיים

«Один: дух живого Б-га» — первая из Сфирот в перечне «Сефер Йецира», перед водой и огнем. Из этого маамар заключает, что дух извлекает огонь.

Sefer Yetzirah 1:9 יצירה א:9

עשר ספירות בלימה, אחת רוח אלקים חיים ברוך ומבורך שמו של חי העולמים קול ורוח ודבור וזהו רוח הקדש:

Следующие десять категорий сущего возникли из ничего: 1) Дух живого Б-га; восхвалено и прославлено имя Того, Кто живёт во веки веков. Членораздельное слово созидательной силы: дух и слово — то, что мы называем святым духом.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

אבזאצ 11

111

סד"ה ביום השמעי"צ

В отрывке на этой странице говорится о раскрытии, пребывающем над человеком как окружающий свет, превосходящий постижение созданных существ, который, тем не менее, укрепляет его естественную любовь; затем речь переходит к ежедневному изучению Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שמע"צ פד, ב.

112

ואשים דברי בפיו

«И Я вложил слова Мои в уста твои». В маамаре к Шмини Ацерет эти слова истолковываются как указание на то, что Б-г вкладывает Свои собственные слова в уста того, кто учится.

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

וְאִשָּׁם דְּבָרֵי בְּפִי וּבְצֶל יָדֵי כְּסִיתֶיהָ לְנֹטֵעַ שְׁמִים וְלִיסַד אֶרֶץ וְלִאמַר לְצִיּוֹן עֲמִי-אֲתָהּ:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

מוצא פי ה'

«Человек живёт всем, что исходит из уст Б-га». В маамаре, о котором идёт речь, эта фраза приводится вместе с предыдущим стихом.

דברים ח':ג Deuteronomy 8:3

וַיַּעֲנֶה וַיִּרְעֶבְךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת־הֶמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עָלֶיךָ הָלֶחֶם לְבָדוּ יְהִיָּה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִּי־ה' יְהִיָּה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

סד"ה ענין ק"ש בפ"י קורא בתורה

В этом маамаре объясняется, почему перед Шма читают Псукеи де-Зимра и два благословения: мы грубы и нуждаемся в длительном размышлении, прежде чем постичь духовные понятия, чтобы «Авая, Б-г твой» мог пребывать в нас и раскрыться в нас. Текст отсылает к концу маамара, где говорится о «читающем в Торе».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ואתחנן יב, ג.

115

והתנאים ואמוראים

Примечание отсылает к сказанному там об особой силе танаим и амораим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית קכט, ב.

116

כי ה"א אש אוכלה הוא

«Ибо Авая, Б-г твой, — огонь поядующий». В маамаре «пламя», извлекаемое мудрецами из Торы, отождествляется с именем Авая.

דברים ד':כ"ד Deuteronomy 4:24

כִּי הָיָה אֵשׁ אוֹכֵלָה הוּא אֵל קָנָא: Havayah אֱלֹקֶיךָ אֵשׁ אוֹכֵלָה הוּא אֵל קָנָא:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כד.

АВЗАЦ 12

117

וזהו דאמר רפכ"י

Рабби Пинхас бен Яир повелевает реке Гинай расступить перед ним. Маамар истолковывает это чудо как превращение моря (сокрытого) в подобие суши (раскрытого).

חולין ז' א':ב-ג Chullin 7a:2-3

מכאן לתלמיד חכם שאמר דבר הלכה שאין מזהיחין אותו ואמרי לה אין מזהיחין אותו ואמרי לה אין מזהיחין אותו מאן דאמר מזהיחין כדכתיב (שמות כח, כח) ולא יזח החשן ומאן דאמר אין מזהיחין דכתיב (איכה ג, לא) כי לא יזנח לעולם ה' ומאן דאמר מזהיחין דתנן משרבו זחוחי הלב רבו מחלוקות בישראל

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין ז, א. [כ]. נתבאר בד"ה שיר המעלות תשכ"ב (ס"מ מלוקט-ד ע' רנג) ובד"ה פדה בשלום תשכ"ו (ס"מ מלוקט-ו ע' מח) שיש בזה ב' ענינים שינוי וחדוש בהנהר (שאינו גם בשרשו ומקורו) המעלה דתפלה, והשינוי בהנהר נעשה ע"י הציווי של רפכ"י — המעלה דברכה.

118

למקצה השמים ועד קצה

«От одного края небес до другого края небес». Зоар толкует «край небес» как высший, сокрытый мир; свет, привлекаемый Торой, находится за пределами даже этой границы.

דברים ד':ל"ב Deuteronomy 4:32

כִּי שְׁאֵל־נָא לְיָמִים רַאשֵׁינִים אֲשֶׁר־הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹקִים אָדָם עַל־הָאָרֶץ וְלִמְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם וְעַד־קַצֵּה הַשָּׁמַיִם הִנֵּהיָה כְּדָבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הַנִּשְׁמָע כְּמָהוּ:

For ask now of the days past, which were before thee, since the day that G-d created man upon the earth, and from the one end of heaven unto the other, whether there hath been any such thing as this great thing is, or hath been heard like it?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לב.

АВЗАЦ 13

119

קצה השמים דא עלמא עילאה

О словах «от одного края небес до другого» Зоар говорит: «край небес — это высший мир». Маамар добавляет, что у Бесконечного света вообще нет никакого «края».

ספר זוהר, תרומה ט"ז:קצ"ב-ר"כ Zohar, Terumah 16:192-202

«Выход его — от края небес» (ст. 7). Он выходит от края того высшего неба, от завершения1Yesod. Тела, как написано: «От одного края неба до другого края неба» (Второзаконие 4:32); здесь «один край» обозначает высший мир, а «другой край» — его завершение.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 120** **הפך ים ליבשה**
 «Он превратил море в сушу; они перешли реку пешком». Маамар использует этот стих, говоря о том, что сокрытое и раскрытое становятся равными.
 Psalms 66:6 ט"ו:ו תהילים
 הפך ים ליבשה בנהר יעברו כרגל שם נשמחה־בו:
 Он обратил море в сушу; пешком перешли они реку; там возрадуемся Ему!
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 תהלים טו, ו.
- 121** **כי טובים דודיך מיין**
 «Ибо любовь твоя лучше вина». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха.
 Song of Songs 1:2 א'ב:ב שיר השירים
 ישקני מנשיקות פיהו כי־טובים דדיך מיין:
 Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
- 122** **סד"ה ואלה שמות**
 В примечании предлагается это место. Там объясняется, что корень запретов выше корня повелительных заповедей: их свет не может облачиться в сосуд посредством действия и нисходит лишь благодаря воздержанию от противоположного.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 אולי הכוונה לת"א נב, ד ואילך.
- 123** **ובד"ה באתי לגני**
 В этом маамаре слова «Я пришел в сад Мой» истолковываются как раскрытие Б-жественности в Нижнем Ган Эдене в полночь, когда Святой, благословен Он, наслаждается обществом душ праведников, изучающих Тору. Там же ставится вопрос, в чем может заключаться это наслаждение.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לקו"ת שה"ש לא, ד ואילך.
- 124** **באתי לגני**
 «Я пришел в сад Мой, сестра Моя, невеста». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.
 Song of Songs 5:1 א'א:ה שיר השירים
 באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יצרי עם־דבשי
 שתיתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:
 Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
- 125** **עמקו מחשבותיך**
 «Как велики дела Твои, Б-г; мысли Твои весьма глубоки». Эти слова разбираются в маамаре «Я пришел в сад

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

- Мой».
 Psalms 92:6 ו"ב:ו תהילים
 מה־גדלו מעשיך ה' מאד עמקו מחשבת־יך:
 Как велики дела Твои, Вс-вышний! Весьма глубоки мысли Твои.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
- 126** **ואהיה אצלו אמן**
 Тора говорит: «И была Я при Нем воспитанницей, и была радостью Его каждый день». Начальные слова маамара к Шавуоту, на который ссылается текст.
 Proverbs 8:30 ח'ל:ל משלי
 ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל־עת:
 Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
- 127** **זמירות היו לי חקיך**
 «Уставы Твои были для меня песнями в доме моего странствия». Эти слова разбираются в том маамаре.
 Psalms 119:54 ט"ט:ד תהילים קי"ט
 זמרות היו־לי חקיך בבית מגורי:
 Твои уставы были моими песнями в доме моего странствия.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
- 128** **ובד"ה ואהי אצלו אמן**
 Этот маамар к Шавуот начинается с мидраша, согласно которому слово «амон» означает кормилицу, носящую младенца на руках, и связывает это с Моше: его уровень был столь высок, что он сказал: «как кормилица носит грудного младенца... откуда мне взять мясо?»
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לקו"ת במדבר יז, ד.
- 129** **וענין זה באצי**
 В этом месте говорится о том, как заповеди, например цицит, существуют в Ацилут.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה אה"ת ויקרא-ב ע' תקצא ואילך.
- 130** **והכשבים הפריד יעקב**
 «И отделил Яаков агнят». В мире Ацилут шерсть цицит соответствует этим агням.
 Genesis 30:40 מ'ל:מ בראשית
 והכשבים הפריד יעקב ויתן פני הצאן אל־עקד וכל־חום בצאן לכן וישתללו עדרים לבדו ולא שתם על־צאן לכן:
 И Яаков отделил агнят — он также повернул лица стада к полосатым и всем тёмным животным в стаде Лавана — и отделил свои стада, и не поместил их вместе со стадом Лавана.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 בראשית ל, מ. ראה לקמן פ' אמור לט, א.

131 **ושער רישי כעמר נקא**

В видении Даниэля о Ветхом днями сказано: «волосы на Его голове были как чистая шерсть». Это ещё один высший аналог шерсти цицит.

דניאל ז' ט"ז: 7:9 Daniel

הוּא הָיָה עַד דֵּי כְרִסְנוֹ רָמְיוֹ וְעֵתִיק יוֹמִין תָּבַל לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּל חוֹר וְשָׁעַר רָאִשָׁה כְּעֵמֶר נִקְא כְּרִסְיָה שְׂבָבִין דִּי־נִנּוּר גִּלְגְּלוּהִי נוֹר דָּלֵק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז', ט.

АБЗАЦ 14

132 **ויש כמה בחי בלבושים דמחשבה**

В примечании здесь указано на несколько уровней обличий мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אמרי בינה שער הק"ש פלי"א ואילך. לקו"ש ח"ו ע' 310.

133 **חכמות אחרים הנצרכים לחכמת התורה**

В «Тании» в этом месте дозволено заниматься другими отраслями знания, если человек использует их как средство для служения Б-гу либо знает, как использовать их в служении Б-гу или для Его Торы.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמריים 8:9-10 Tanya, Likkutei Amarim

ועוד זאת יתרה טומאתה של חכמת האומות על טומאת דברים בטלים, שאינו מלביש ומטמא רק המדות, מיסוד הרוח הקדוש שבנפשו האלהית, בטומאת קליפת נוגה שבדברים בטלים, הנאים מיסוד הרוח הרע שבקליפה זו בנפשו בהמית גדלעיל, ולא בחינות חכמה-בינה-דעת שבנפשו, מאחר שהם דברי שטות ובורות, שגם השוטים ועמי הארץ יכולים לדבר כן. מה שאין כן בחכמת האומות, הוא מלביש ומטמא בחינות חכמה-בינה-דעת שבנפשו ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא ספ"ח.

АБЗАЦ 15

134 **לבוש החשמ"ל**

Там отсылают к объяснению одеяния, называемого Хашмалем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א יב, ד. סה"מ תקס"ב ע' רנ"ג ואילך. אוה"ת ויקרא נו.

135 **אשרי מי שבא לכאן**

В Талмуде приводится то, что было услышано в высшем мире: «Счастлив тот, кто приходит сюда с учени-

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

ем в руке». В маамаре объясняется, что такая душа изучает в Ган Эдене высший смысл мицвот.

Pesachim 50a:7-8 פסחים נ"א ח"ז-ה'

ושמעתי שהיו אומרים: אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו. ושמעתי שהיו אומרים: הרוגי מלכות אין אדם יכול לעמוד במחיצתו. (ומאן) נינהו? אילימא רבי עקיבא וחביריו — משום הרוגי מלכות ותו לא? אלא: הרוגי לוד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א ושי"ג.

136 **ע"פ כי תבואו**

Там слова «Когда вы придёте в землю» истолковываются как «приход» души сюда: молитва пробуждает любовь — «высшую землю», а подлинная любовь приходит свыше в ответ на пробуждение человека снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בהר מ, ד.

137 **כי תבואו אל הארץ**

«Когда придёте в землю, которую Я даю вам, земля должна покоиться в Шабат для Б-га». Начало маамара «Бээр», на которое текст ссылается словами «тот, кто приходит сюда».

ויקרא כ"ה:ב' Leviticus 25

דָּבַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבַתָּה הָאָרֶץ שְׁבַת לַה'

2. Говори сынам Израиля и скажи им: Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать субботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 **בד"ה מזווה מימין**

В этом маамаре объясняется, что мезуза справа означает подъём снизу вверх, подобно мицвот, а ханукальный светильник слева — привлечение вниз света Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מב, ב.

139 **מזווה מימין ונ"ח משמאל**

Талмуд постановляет, что ханукальный светильник следует ставить слева от входа, чтобы мезуза находилась справа, а ханукальный светильник — слева. Эти слова являются названием маамара в «Тора Ор», на который ссылается текст.

שבת כ"ב א'ב' 22a:2 Shabbat

אמר רבה: נר חנוכה מצוה להניחה בטפח הסמוך לפתח. והיא מנח לקה? רב אחא בריה דרבא אמר: מימין רב שמואל מדפתי אמר: משמאל. והילכתא משמאל, כדי שתהא נר חנוכה משמאל ומזווה מימין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

140 וידבר שלשת אלפים משל

О Шломо: «И он произнес три тысячи притч». Это обсуждается в маамаре о Хануке, на который ссылается текст.

I Kings 5:12 מלכים א ה:י"ב

וידבר שלשת אלפים משל ויהי שירו חמשה ואף:

И произнес он три тысячи притч; и песен его было тысяча и пять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

141 איך שיך למעלה בג"ע

Там говорится о том, как законы о бахерет могут быть применимы вверху, в Ган Эдене.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת ויקרא-ב ע' תעג.

142 שו"ה הלא — כמבואר במ"א

Там Альтер Ребе объясняет, как духовные качества нисходят ступень за ступенью, пока не становятся материальными, и что Хохма мира Ацилут — «мудрая, но не мудростью, которую можно познать» — является источником источников.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תרי"א י"ד, א.

143 ויאצל מן הרוח

«И взял от духа, который был на нём, и дал семидесяти старейшинам». Слово, обозначающее это взятие, является корнем слова «Ацилут».

Numbers 11:25 מ"ה כ"ה

וידבר ה' בעצן וידבר אליו ויאצל מן הרוח אשר עליו ויתן עלישבעים

איש הוקנים ויהי כנוח עליהם הרוח ויתנבאו ולא יספו:

И Вс-вышний спустился в облаке, говорил с ним, взял от духа, который был на нём, и возложил его на семьдесят старейшин; и когда дух почил на них, они пророчествовали, но более не пророчествовали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר י"א, כ.

АБЗАЦ 17

144 דאיתא בזהר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג מז, א. מט, ב [כ].

145 צרעת סגירותא

Зоар объясняет царат согласно Таргуму: сегире — «закрывается и не открывается», а когда закрыто, это на-

...כגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

зывается поражением. В маамаре это истолковывается как сокрытие света Абы.

Sohar, Tazria 20:87-22:96 פ"ז כ"ב צ"ו

And just as a man is punished for uttering an evil word, so he is punished for not uttering a good word when he had the opportunity, because he harms that speaking spirit which was prepared to speak both above and below in holiness. All the more so if the people walk in crooked ways and he is able to speak to them and reprove them and does not do so. So David said: "I held my peace from good and my trouble was stirred" (Ps. 39, 3), alluding to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

146 צרעת סגירותא

«Цараат: сегире — сокрытие высшего света, сокрытие высшего блага, которое не нисходит в мир»; коэн раскрывает это сокрытие. На этом основано объяснение маамара.

Sohar, Tazria 25:134-27:143 ג"מ כ"ז קל"ד כ"ו

147 והוא אל הכהן

Человека с признаком царат на коже «приведут к Аарону-коэну или к одному из его сыновей-коэнов». Маамар объясняет, что коэн, коренящийся в Хохме, вновь низводит свет Абы.

Leviticus 13:2 ויקרא י"ג ב'2

אדם כִּי־יִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׁרוֹ שָׂאת אוֹסֶפֶת אוֹ בְּהֶרֶת וְהָיָה בְּעוֹר־בְּשָׁרוֹ לְנֹגַע צָרַעַת וְהוּא אֶל־אֶהְרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים:

Если у человека на коже тела появится опухоль, или струп, или светлое пятно, и станет на коже его тела язвой проказы, то его приведут к Аарону, священнику, или к одному из его сыновей, священников.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יג, ב.

148 דא הוא אתר סגיר דלא פתיחא

О словах «напротив обрамления» Зоар говорит: «Это закрытое место, которое не открыто, кроме как через один узкий путь, известный в сокрытии и направленный к нему». Маамар отождествляет его с Высшей Хохмой и Йесодом Абы.

Sohar, Bereshit 32:330-35:339 ל"ב ש"ל

R. Simeon explained the difference, and said: 'It is written, "Close by the border shall the rings be, for places for the staves" (Ex. 25, 27). The "border" is a secret place accessible only by one narrow path known to a few. It is, therefore, filled with gates and lit with lamps. This is the future world, which, being hidden and stored away, is called misgereth (border, lit. closed).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

149 עין לא ראתה

«Глаз не видел, Б-г, кроме Тебя». Эден, Высшая Хохма,

— то, чего не видел ни один глаз.

Isaiah 64:3: שְׁעִיחוּ סִידִּי

וּמַעֲוֹלָם לֹא־שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עֵין לֹא־רָאָתָה אֱלֻקִּים וּלְתַךְ יַעֲשֶׂה לְמַחֲכֶה־לוֹ:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150 כולם בחכמה עשית

«Ты создал их все мудростью». Ари понимает эти слова как указание на то, что Бесконечный свет сияет через Хохму во всем мире Ацилут.

Psalms 104:24: תהילים ק"ד: כ"ד

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־כֶּחַל בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָךְ:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151 קדש הקדשים

Зоар описывает Царя наверху — «тайну Святая святых», — а под Ним коэна, тайну первозданного света, который служит перед Ним. Маамар выводит отсюда, что коэн низводит свет из трех первых Сфирот.

Zohar, Yitro 1:8-18: ספר הזהר, יתרו א'-ח': י"ח-י"ג

The ten powers of which we spake are the lower ten Words (Sefiroth), symbolized by the inscribed letters corresponding to those above, and they have charge, in the first instance, of the raising of the fingers in prayer. And when the whole side of holiness is united above, the "other sides" are subdued, and they also confess and praise the Holy King. Observe this. In the mystic doctrine of the Holy Name we speak of King and Priest, both above and below. The King above is the mystic Holy of ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

152 אתה כהן לעולם

О словах «Благословен Ты» Зоар говорит, что «благословен» — это сокрытый высший источник, а «Ты» — начало раскрытия, называемое по отношению к нему коэном, как сказано: «Ты — коэн навеки». Поэтому коэн низводит свет из Высшей Хохмы.

Zohar, Eikev 1:2-12: ספר הזהר, עקב א'-ב': י"ב-י"א

153 אתה כהן לעולם

«Ты священник навеки». Зоар использует эти слова, называя кохеном «Ата» — начало раскрытия.

Psalms 110:4: תהילים ק"י: ד'

נִשְׁבַּע ה' וְלֹא יִנָּחֵם אֶתְּהִי־כֹהֵן לְעוֹלָם עַל־דִּבְרֹתַי מִלְכִּי־צֶדֶק:

The L-RD hath sworn, and will not repent: 'Thou art a priest for ever After the manner of Melchizedek.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקי

154 בינה דינין מתערין מינה

Зоар говорит о Бине, высшей реке, что она — милосердие, и всё же «от неё пробуждаются суды». Маамар использует это, чтобы объяснить, почему одна лишь Бина не может предотвратить поражение.

Zohar III, 10b: זח"ג י', כ"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג י', ב. יא, א [כ].

155 מ"ש בע"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש' השמות פ"ג ופ"ו. וע' בפרדס להרמ"ק ז"ל ש' השמות פ"ה (א-ל) שם אלקים שם (פ"ז-ח) ושם הוי" בת"ת (שם פ"י וי"א) ובזח"ג (רצו, א). [כ].

156 שם אל בחסד ושם אלקים בגבורה ושם הוי' בתפארת

В перечне десяти имён Зоар приводит имя Эль для Гедулы (Хесед), Элоким, «от которого пробуждаются суды», для Гвуры и Авая, «совершенное милосердие», для Тиферет.

Zohar, Vayikra 24:160-170: ספר הזהר, ויקרא כ"ד: ק"ס-ק"ע

АБЗАЦ 18

157 ותירץ ע"ז המגיד וצוק"ל

В примечании сказано, что ответ Магида приводится также там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם בבאיה"ז ח, ג. ראה מגיד דבריו ליעקב (הוצאת קה"ת) בהוספות ס"י כט וס"י לו. ראה גם יהל אור ע' תקנב. אוה"ת בראשית תרסז, א. ד"ה מצה זו תר"ם ע' עב. בהנסמן במאמרי אדה"ז-פרשיות דלהלן.

158 עושה שלום במרמויו

«Владычество и трепет — у Него; Он устанавливает мир в Своих высотах». В маамаре это толкуется как мир между противоположными качествами, который устанавливает Бесконечный свет.

Job 25:2: איוב כ"ה: ב'

הַמֶּשֶׁל וּפְחַד עֲמוֹ עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמַרְמוֹי:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ב. וראה הנסמן במאמרי אדה"ז-פרשיות לע' תרמה.

АБЗАЦ 19

159 איהו וגרמוהי חד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תקו"ז בהקדמה ג, ב.

160 איהו וגרמוהי חד

Во введении к «Тикуней Зоар» о Сфирот мира Ацилут сказано: «Он и Его сосуды едины». В маамаре отмеча-

ется, что, несмотря на это, каждое качество сохраняет собственное имя.

תקוני זוהר ג' ב' ט"ו-9:3b Tikkunei Zohar

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וחייו
חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וחייהון חד,
לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלא הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר
ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר כתות
דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרקיעא, ולא אשתני בכל אחר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

161 חסד א-ל כל היום

«Доброта Б-га — на весь день». Это показывает, что имя Эль относится к Хеседу.

תהלים נ"ב:3 Psalms 52

מה־תתהלל ברעה הגבור חסד אל כל־היום:

Зачем хвалишься злом, о сильный? Милость Б-га пребывает непрестанно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נב, ג.

АБЗАЦ 20

162 הוי אחד

«Слушай, Израиль: Б-г — наш Б-г, Б-г один». В маамаре «один» объясняется как единство качеств посредством Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

דברים ו':4 Deuteronomy 6

שמע ישראל אלקינו Havayah אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163 דלאו מכל אינון מדות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה.

164 דלאו מכל אינון מדות איהו כלל

В начальной молитве пророка Элияу в «Тикуней Зоар» сказано: Б-г не является ни познаваемым Хеседом, ни познаваемым судом, «и вообще ни одним из этих качеств». Поэтому объединить качества может лишь Его свет, привлекаемый в них.

תקוני זוהר י"ז ב' ח' 5:7-17b Tikkunei Zohar

אבל לאו דאית לך צדק ידיעא דאיהו דין. ולא משפט ידיע' דאיהו
רחמי ולא מכל אליון מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין על
ידך דהא רשותא אית לך (נ"א אתיהיב לך) לגלגלה רזין טמירין על ירך
מה דלא אתיהיב רשו לגלגלה לשום בר נש עד כען. קם רבי שמעון
פתח ואמר לך יי הגדולה והגבורה וכו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

165 החי"ת מורה על ד' רקיעים והארץ שהוא בחי' מעלה ומטה והדי'

...בגמרא דבי"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

הוא די רוחות העולם

В «Шулхан Арухе» Альтер Ребе постановлено, что следует протянуть произнесение буквы хет в слове «эхад», провозглашая Б-га Царём на небесах и на земле: семь небесных сводов и земля вместе соответствуют числовому значению хет; а произнесение далет следует протянуть, чтобы представить себе, что Он властвует в четырёх направлениях мира.

שולחן ערוך הרב, Orach Chayim 61:6 Shulchan Arukh HaRav

אורח חיים ס"א:ר

כל המאריך בדלי"ת של "אחד" — מאריך לו ימיו ושנותיו. וגם לא
יחטף בחי"ת אלא יאריך בה קצת, כדי שימליך הקדוש ברוך הוא
בשמים ובארץ, שזו רקיעים והארץ כמגן חי"ת. ולזה רמז החטוּרת
שבאמצע הגג של חי"ת, כלומר חי הוא ברומו של עולם. אבל בדלי"ת
צריך להאריך יותר, כדי שעור שיחשב שהקדוש ברוך הוא יחיד
בעולמו ומושל בדי רוחות העולם, ואין צריך להאריך יותר מכשעור
זה. ויש נוהגין להטות הראש כפי המחשבה, מעלה ...

Vocalized Edition - Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

166 בגילוי רב יותר מכפי מדתם

Примечание отсылает к маамару Ребе «Бати ле-Гани» 5738 года, где рассматривается раскрытие Бесконечного света в качествах сверх их собственной меры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה באתי לגני תשלי"ח (סה"מ מלוקט ג ע' סא הערה 43).

167 והיה מעשה הצדקה שלום

«И дело праведности будет миром». Начальные слова послания из «Игерет а-Кодеш», на которое ссылается текст.

ישעיהו ל"ב:17 Isaiah 32

והיה מעשה הצדקה שלום ועבודת הצדקה השקט וכטח עד־עולם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168 והיה מעשה הצדקה שלום

В этом послании объясняется, что Тиферет, качество милосердия, служит посредником между Хеседом и Гвурой, а имя Авая обозначает Тиферет, поскольку в ней Бесконечный свет раскрывается с великим сиянием, сильнее, чем в остальных качествах.

תניא, אגרת הקדש י"ב:1א Tanya, Iggeres HaKodesh

והיה מעשה הצדקה שלום, ועבודת הצדקה השקט וכטח עד עולם.
להבין ההפך שבין "מעשה" ל"עבודה" ובין "שלום" ל"השקט וכטח"
כו. על פי מה שאמרו רבותינו ז"ל בברכה על פסוק "עושה שלום
במרומיו" - כי "מיקאל שר של מים וגבריאל שר של אש, ואין מכבין זה
את זה".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

169 והבריח התיכון

Средний брус, проходящий от одного края до другого, — это Яаков, Тиферет, соединяющий обе стороны. Это

показывает, что Тиферет соединяет Хесед и Гвуру.

ספר זוהר, תרומה צ"ד:תתק"ח-94:908-96:918 Zohar, Terumah צ"ו:תתק"ח

Said R. Simeon: 'Blessed art thou, O Land (earth), that thy king is free (ben horin), and nourishes thee in plenty without fear of interference from the "other one" (Severity), all being nourished by that Supernal King. "And thy princes eat in due time", this "time" being that of which it is written: "In time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath G-d wrought!" (Num. 23, 23). "Woe to thee, O land (earth), when thy king is a child", as the prophet threatened Israel with the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

170 בתמידות — בד"ה החלצו

В маамаре «Вооружитесь» объясняется, что беспричинная ненависть противоположна Б-жественной святости, которой свойственны единство и взаимное включение: «Авая — один», «Он и Его сосуды едины». Поэтому любовь к ближнему — основа всей Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מטות פו, א.

171 ח' מורה על ז"ר וארץ . . אלופו ש"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סמ"ק קד. שו"ע אר"ה סס"א ס"ו. שו"ע אדמה"ז שם.

172 אמליכתי למע' . . רוחות

Когда удлинляют произнесение слова «эхад» в «Шма», рабби Йирмияху сказали: раз ты уже провозгласил Его Царём наверху, внизу и в четырёх направлениях небес, этого достаточно. Маамар понимает это как момент, когда качества объединяются.

ברכות י"ג ב:ט"ו-ט"ז Berakhot 13b:15-16

רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי [חייא בר אבא], הו"ה דהוה מאריך טובא, אמר לקה: כיון דאמליכתי למעלה ולמטה ולארבע רוחות השמים — תו לא צריכת. אמר רב נתן בר מר עוקבא אמר רב יהודה: "על לבבך" בעמידה. "על לבבך" סלקא דעתך? אלא אימא עד "על לבבך" בעמידה. מכאן ואילך — לא. ורבי יוחנן אמר כל הפרשה כולה בעמידה.

Ирмеягу сидел перед рабби Хией бар Аббой и заметил, что тот чрезмерно протягивал произнесение [слова «эхад»]. Он сказал ему: «Если ты уже возвестил Его царство наверху, внизу и на четырёх сторонах света, большего от тебя не требуется». Рабби Натан бар Мар Уква сказал от имени Рава Иуды: слова «на сердце твоём» следует произносить стоя. Неужели ты думаешь, что это относится только к словам «на сердце твоём»? Нет; следует сказать так: от начала Шма до слов «на сердце твоём» следует произносить стоя, а после них — нет. Рабби Йоханан сказал: весь ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, ב.

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

173 ביחוד — כנ"ל

Примечание отсылает к дополнительному материалу, напечатанному в дополнениях к примечаниям и ссылкам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה להלן בהוספות להערות וציונים.

АВЗАЦ 21

174 שהוא — מאיר עליהם בבחי' מקיף לבד

В примечании сказано, что Бесконечный свет сияет на клипот лишь как окружающий свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך תע"ב סעי' רי.

175 שהוא — ע"פ ראה ריח בני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"א כ, ג.

АВЗАЦ 22

176 ראה ריח בני

Слова Ицхака, произнесённые при благословении Яакова: «Вот, аромат моего сына — как аромат поля». Начало маамара, на который здесь ссылается текст, об окружающем свете.

בראשית כ"ז:כ"ז Genesis 27:27

וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁקְלוּ וַיֵּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רִיחַ בְּנִי כָרִיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בָּרַכְוּ ה'

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

177 נקי שקיו דאילנא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

178 שקיו דאילנא

В молитве Элияху имя Авая, написанное с буквами алеф (Ma), — «путь Ацилут», — названо «орошением дерева» в его руках и ветвях, подобно воде, которая орошает дерево, чтобы оно росло. В маамаре это противопоставляется клипот, которым недостаёт этой влаги.

תקוני זוהר י"ז א:א"ט-כ"ב Tikkunei Zohar 17a:19-22

איהו שקיו דאילנא בדרועוי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו. רבון העולמים אנת הוא עלת העלות סבת הסבות דאשקי לאילנא בההוא נביעו. וההוא נביעו איהו כנשמתא לגופא דאיהו חיים לגופא. וכך לית דמיון ולית דיוקנא מכל מה דלגו ולבר. ובראת שמ"א וארעא. ואפיקת מנהון שמשא וסיהרא וככביא ומזלי ובארעא אלנין ודשאין וגנתא דעדן (ועשבין) וחיוון ועופין וגונין ובני

נשא. לאשתמודעא בהון עלאין. ואיך יתנהגון בהון עלאין ותתאין.
ואיך אשתמודעאן מעלאי ותתאי. ולית כך דידע כלל

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

179

רך כקנה

«Человеку всегда следует быть мягким, как тростник, а не твёрдым, как кедр». Маамар применяет эти слова к исправленным качествам, способным уступать друг другу и соединяться.

Taanit 20b:3ג:כ

אמר להם: בשבילכם הריני מוחל לו, ובלבד שלא יהא רגיל לעשות כן.
מיד נכנס רבי אלעזר ברבי שמעון, ודרש: לעולם יהא אדם רך כקנה
ואל יהא קשה כארו. ולפיכך זכה קנה ליטול הימנו קולמוס לכתוב בו
ספר תורה תפילין ומזוזות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כ, ב.

180

כנודע מענין ראו מ"ה

Примечание отсылает к маамару о словах «Храните Мои шабаты», где обсуждается самоотмена неш на уровне Хохмы — коах ма, в связи с тем, о чем говорится здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועליק פי בהר ד"ה את שבתותי רפ"ה [כ]. להלן מג, א וש"נ.

181

שק"נ חצי טוב וחצי רע

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שמ"ט.

182

ולא קם נביא עוד בישראל כמשה

«И не восстал более в Израиле пророк, подобный Моше». Из этого Мидраш заключает, что среди народов такой пророк всё же появился.

Deuteronomy 34:10י:ד

ולא-קם נביא עוד בישראל כמשה אשר ידעו ה' פנים אל-פנים:

And there hath not arisen a prophet since in Israel like unto Moses, whom the L-RD knew face to face;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183

בישראל לא קם אבל באו"ה קם כו זה בלעם בן בעור

Мидраш в конце раздела Насо: «В Израиле никто не восстал, но среди народов один появился» — это Билам, сын Беора. Далее проводится различие между ними. Маамар объясняет, что пророчество Билама исходило из нога Ацилут.

Bamidbar Rabbah 14:20כ:י"ד

АБЗАЦ 23

184

היינו כמ"ש בפע"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...כגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

שער הק"ש פ"ב.

185

ע"פ ונקדשתי בתוך בניי

Там слова «И освящусь среди сынов Израиля» объясняются как подготовка сосуда, чтобы святость Б-га могла быть воспринята в Израиле; внутренняя точка сердца воспламеняется стремлением к Бесконечному. Затем слова «Я — Б-г, освящающий вас» привносят эту святость во все мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן בפ' אמור לג, ב.

186

ונקדשתי בתוך בניי

«И Я буду освящён среди сынов Израиля; Я — Б-г, освящающий вас». Начальные слова маамара «Эмор», на который текст ссылается в связи со словом «кадош».

Leviticus 22:32כ"ב:ל"ב

ולא תחללו את-שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

187

כמ"ש בע"ה דאור א"ס . . בחכמה

Примечание сопоставляет отрывок из «Эц Хаим» с примечанием к «Тании», глава 35, на которое здесь ссылается текст: Бесконечный свет облачается именно в Хохму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש' סי' אבי"ע פ"ו. ובסש"ב ח"א פל"ה בהגה. [כ].

АБЗАЦ 24

188

והובא אל הכהן

«И приведут его к Аарону, священнику, или к одному из его сыновей, священников». Священник, коренящийся в Хохме, привлекает вниз свет Абы.

Leviticus 13:2ב:יג

אדם כי ייחיה בעור-בשרו שאת אוספתת או בהרת והיה בעור-בשרו
לנגע צרעת והובא אל-אהרן הכהן או אל-אחד מבניו הכהנים:

Если у человека на коже тела появится опухоль, или струп, или светлое пятно, и станет на коже его тела язвой проказы, то его приведут к Аарону, священнику, или к одному из его сыновей, священников.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

189

שלא יהי יניקת הקליפות רק משערות דנוק

Ребе Рашаб пишет там, что в этом отрывке отталкивание поражения светом Абы объясняется так: клипот получают питание не от кожи, а только от волос Нуквы; он указывает и на несколько мест, где это объясняется иначе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה אמר לצפון תני — תר"ן ע' שז כי דכאן מבואר שדחיית הנגע נעשה ע"י אור אבא הוא שלא ינקו מהעור כ"א מהשערות דנוקבא, ומציין לכמה מקומות שמבואר באופן אחר ע"ש.

АБЗАЦ 25

190

בהרת לבנה

«Если же на коже его тела появится белое пятно...» Так Тора описывает баэрет, которую маамар понимает как уход жизненной силы из этого места.

ויקרא י"ג:ד' Leviticus 13:4

ואם־בהרת לבנה הוא בעור בשרו ועמק אידמראָה מוֹהֶעוֹר וּשְׁעָרָה לֹא־הָפֵךְ לָכֵן וְהַסְגִּיר הִכְהִן אֶת־הַנֶּגַע שְׁבַעַת יָמִים:

And if the bright spot be white in the skin of his flesh, and the appearance thereof be not deeper than the skin, and the hair thereof be not turned white, then the priest shall shut up him that hath the plague seven days.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא י"ג, ד.

191

כי הדם הוא הנפש

«Ибо кровь — это душа». Белизна кожи означает, что кровь, несущая жизнь, ушла.

דברים י"ב:כ"ג Deuteronomy 12:23

רק חֹזֵק לְבָלְתִי אֶכֶל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יב, כג.

192

בביאור בשעה שהקדימו

Там Альтер Ребе объясняет, что законы Торы коренятся в «волосах» Гульгальты — внешнего уровня Кетера, происходящих из его сокрытой мудрости, тогда как мицвот происходят из белизны между волосами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר יד, ג.

193

בשעה שהקדימו נעשה

«Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“, раздался небесный голос...» — начальные слова маамара, на который ссылается текст.

שבת פ"ח א' ח"ח-8 Shabbat 88a:7-8

דָּרַשׁ רַבִּי סִימְאִי: בְּשַׁעַת שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל "נַעֲשֶׂה" לְ"נִשְׁמָע" בְּאוֹ שְׁשִׁים רִיבּוֹא שֶׁל מְלָאכֵי הַשָּׁרָת, לְכָל אֶחָד וְאֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל קִשְׁרוּ לוֹ שְׁנֵי כְתָרִים, אֶחָד כִּנְגֵד "נַעֲשֶׂה" וְאֶחָד כִּנְגֵד "נִשְׁמָע". וְכִיוֹן שֶׁחֲטָאוּ יִשְׂרָאֵל, יָרְדוּ מֵאֶחָד וְעֶשְׂרִים רִיבּוֹא מְלָאכֵי חֲבִלָּה וּפִיִּרְקוּם, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּתְנַצְּלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת עֵדִים מִהָרָב". אָמַר רַבִּי חֲמַא בְּרַבִּי חֲנִינָא: בְּחוּרֵב טַעֲנִי, בְּחוּרֵב פִּרְקוּ. בְּחוּרֵב טַעֲנִי — דְּכַתִּיב: "וַיִּתְנַצְּלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'". אָמַר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

194

לסוסתי

«К кобылице моей среди колесниц фараона уподобил я тебя, возлюбленная моя». Это начальные слова дру-

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקי

гого маамара, на который ссылается текст.

שיר השירים א' ט"ט Song of Songs 1:9

לִסְסָתִי בְּרֻכְבִּי פֶרֶעַה דְּמִיתִיהָ רַעֲיָתִי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195

סד"ה ביום השמע"צ

Обзор маамара «В восьмой день — Ацерет» начинается с нисхождения миров через посредников и нисхождения душ ради последующего подъема; в тексте дается ссылка на его конец, где бехерет описывается как препятствующая потоку жизненной силы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שמע"צ פו, א.

196

בדרוש הנגעים שם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש' לאה ורחל פ"ז. [כ].

197

גי אורות אשר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אורות כי אשר. [כ].

198

בלקו"ת פי וירא

В примечании дана ссылка на это место как на источник формулировки учения Аризаля о пульсе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת שה"ש ב ע' תפו. נזכר גם לעיל פי פקודי ז, ד. פי אמור לח, ב. סה"מ תקס"ה א ע' תלג. לכן — במ"א ע"פ עד הגל:

199

צרעת סגירו

Онкелос переводит «признак цараат» как «признак сегиру» — затворение. Маамар понимает это как закрытие света Абы.

תרגום אונקלוס על ויקרא י"ג:כ"ב Onkelos Leviticus 13:22

אֲנִשׁ אֲרִי יְהִי בְּמִשָּׁה בְּסִרְיָה עֲמָקָא או עֲדִיא או בְּתָרָא וְיְהִי בְּמִשָּׁה בְּסִרְיָה לְמַכְתֵּשׁ סִגִּירוֹ וְיִתְתִּי לְוֹת אֶהְרֵן כְּהֵנָא או לְוֹת חֵד מְבִנְהֵי כְּהֵנָא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

200

סגירו דנהורא

«Цараат: сегиру, как сказано: затворение высшего света, затворение высшего блага, которое не нисходит в мир». В маамаре этот свет отождествляется с мохин Абы.

ספר זוהר, תוריע כ"ה:קל"ד-כ"ז:קמ"ג Zohar, Tazria 25:134-27:143

201

החכ' תחי'

«И мудрость дает жизнь тем, кто обладает ею». В маамаре эта дающая жизнь Хохма отождествляется с жизнью, заключенной в крови.

קהלת ז' י"ב Ecclesiastes 7:12

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יב.

АБЗАЦ 26

202

הדי מראות נגעים

«Признаки поражений — два, которые составляют четыре»: бахерет и её вторичный оттенок, а также сеэт и её вторичный оттенок. В маамаре говорится, что все они препятствуют притоку жизненной силы.

Mishnah Negaim 1:1 א"א:1

מראות נגעים שנים שהן ארבעה. בהרת עזה כשגל, שניה לה כסיד ההיכל. והשאת כקרום ביצה, שניה לה כצמר לבן, דברי רבי מאיר. וחכמים אומרים, השאת כצמר לבן, שניה לה כקרום ביצה:

Признаки цараат — два, которые на деле составляют четыре. Бахерет — ярко-белая, как снег; вторичный признак при ней — белизна, подобная храмовой извести. Сэет белее яичной скорлупы; вторичный признак при ней — белизна подобная белой шерсти, — слова рабби Меира. Мудрецы же говорят: сэет — это белизна белой шерсти, а вторичный признак при ней — белизна, подобная яичной скорлупе.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

203

זה לעומי עשה

«Б-г создал одно напротив другого». Святость и клипа (скорлупа) созданы как соответствующие друг другу противоположности, поэтому есть священная белизна и белизна клипы.

Ecclesiastes 7:14 ז"י:14

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יד.

204

ושער רישי כעמר נקא

«И волосы на голове Его были как чистая шерсть». Высшая белизна в святости.

Daniel 7:9 ז"י:9

הזה הויה עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שכבין דיינור גלגלוהי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

205

עד הגל

Слова Лавана Якову: «Этот холм — свидетель...». Начало маамара, на который ссылается текст, о «белом» (Лаване) клипы.

Genesis 31:52 ז"י:52

עד הגל הויה ועדה המצבה אסיאני לא-אעבר אליה את-הגל הויה ואם אתה לא-תעבר אלי את-הגל הויה ואת-המצבה הזאת לרעה:

Этот холм — свидетель, и этот столп — свидетель, что я не перейду к тебе за этот холм и что ты не перейдёшь ко мне за этот холм и этот столп во вред.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

206

ספק קוב"ה אמר טהור. וכולהו מתיבתא דרקיע אמרי טמא

«В случае сомнения Святой, благословен Он, сказал: „чисто“, а вся небесная академия сказала: „нечисто“». Теперь маамар объясняет обе позиции.

Bava Metzia 86a:7-8 ח"א:7-8

ספק - הקדוש ברוך הוא אומר: טהור, וכולהו מתיבתא דרקיעא אמרי: טמא. ואמרי: מאן נוכח? נוכח רבה בר נחמני. דאמר רבה בר נחמני: אני יחיד בנגעים, אני יחיד באהלות. שדרו שליחא בתריה. לא הוה מצי מלאך המות למקרב לקה, מדלא הוה קא פסיק פומיה מגרסיה. אדהכי נשב ויקא ואווש ביני קני, סבר גונדא דפרשי הוא. אמר: תינח נפשיה דההוא גברא, ולא ימסר בידא דמלכותא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

207

ספיקא דאורייתא לחומרא

В Талмуде сформулировано правило: всякое сомнение в законе Торы разрешается строго. Такова была логика академии, вынесшей решение «нечисто».

Beitzah 3b:6-7 ח"ב:6-7

בשלמא לרבה, דאמר משום הכנה, הוי ספיקא דאורייתא — וכל ספיקא דאורייתא לחומרא. אלא לרב יוסף ולרבי יצחק, דאמרי משום גזרה, ספיקא דרבנן היא — וכל ספיקא דרבנן לקולא!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצה ג, ב.

208

וכה"ג הוא ענין ספק ממזר

В примечании сказано, что это сопоставление со случаем сомнительного мамзера приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ענין זה נזכר בשו"ת צמח צדק חלק אהע"ז סי' שכו (בהוצאת תשנ"ה).

209

ממזר ודאי לא יבא

Талмуд выводит из слов «мамзер не войдёт в общину», что запрещено входить лишь определённому мамзеру, тогда как тому, чей статус сомнителен, вход разрешён. Маамар сопоставляет с этим сомнительный случай цараат.

Kiddushin 73a ע"ג 73a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין עג, א.

АБЗАЦ 27

210

הטעם לא ידעו

Там Ребе спрашивает, как Академия могла вынести решение, отличное от услышанного ими от Б-га, и отвечает, что их решение должно было соответствовать их собственному пониманию: не постигнув причины Б-га, они должны были решить так, как подсказывало их понимание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"לכאורה כששומעים שהקב"ה אומר כך, איך אומרים דלא כהקב"ה — אלא כיון שהפס"ד שלהם צ"ל ע"פ דעתם, לכן, כשלא השיגו בדעתם הטעם של

הקב"ה, הוכרחו לפסוק כפי שמתקבל בדעתם (ראה לקו"ת תוריע כד, ב ואילך) — קונטרס בענין תורה חדשה מאתי תצא — הנש"א הערה 61.

211 ע"פ יביאו לבוש מלכות

Это дальнейшее объяснение слов «Пусть принесут царское одеяние» различает изучение Торы — внутреннюю сторону мемале, нисходящую от Хохмы, — и практическое исполнение мицвот, свет которых исходит от совев, выше цепи нисходящих миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צב, ב.

212 יביאו לבוש מלכות

«Пусть принесут царское одеяние, которое носил царь». Начальные слова маамара «Тора Ор» о свете, окружающем все миры.

אסתר 6:8 ח"ו

יביאו לבוש מלכות אשר לבש-בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

213 וילבש צדקה כשריון

«И облачился Он в праведность, как в броню». Стих, который объясняется в письме «Игерет а-Кодеш», цитируемом в тексте.

ישעיהו נ"ט:17 ח"ו

וילבש צדקה כשריון וכובע ישועה בראשו וילבש בגדי נקם תלבשת ויעט כמעיל קנאה:

И Он возложил праведность как кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою, и облекся в одежды отмщения, и покрылся рвением, как плащом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

214 היום לעשותם

«Заповедь... которую я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их». Мудрецы толкуют слово «сегодня» как указание на этот мир — время исполнения.

דברים ז':11 ח"ו

ושמרת את-המצוה ואת-החקים ואת-המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז, יא.

215 ולמחר לקבל שכרם

Рабби Йеошуа бен Леви: «Сегодня — исполнять их, а завтра — получить награду». Маамар применяет эти

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

слова к изучению Торы в Ган Эден как к награде.

עירובין כ"ב א:ח-ה-6-5 Eruvin 22a:5-6

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוך היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דכתיב "אך אפים"? "אך אף" מבני לקה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין כב, א.

АБЗАЦ 28

216 לע"ל שיתגלו טעמי תורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י שה"ש א, ב.

217 מאן נוכח נוכח רבה בר נחמני

«Кто разрешит этот спор? Рабба бар Нахмани разрешит, ибо он сказал: „Я сведущ в законах о поражениях кожи“». Маамар объясняет, почему разрешить спор мог именно он.

בבא מציעא פ"ו א:ח-ז-8-7 Bava Metzia 86a:7-8

ספק - הקדוש ברוך הוא אומר: טהור, וכולהו מתיבתא דרקיעא אמרי: טמא. ואמרי: מאן נוכח? נוכח רבה בר נחמני. דאמר רבה בר נחמני: אני יחיד בנגעים, אני יחיד באהלות. שדרו שליחא בתריה. לא הוה מצי מלאך המות למקרב לקה, מדלא הוה קא פסיק פומיה מגרסיה. אדהכי נשב יקא ואווש ביני קני, סבר גונדא דפרשי הוא. אמר: תינח נפשיה דההוא גברא, ולא ימסר בידא דמלכותא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 30

218 ארו"ל עין לא ראתה

«Ни один глаз не видел, Б-г, кроме Тебя». Уровень, находящийся выше постижения, называется Эденом.

ישעיהו ס"ד:3ג Isaiah 64:3

ומעולם לא-שמעו לא האזינו עין לא-ראתה אלקים וולתך יעשה למחפה-לו:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ברכות ל"ד ב:י"ח-י"ט-18-19 Berachot 34b:18-19

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא למשיא בתו לתלמיד חכם, ולעושה פרקמטיא לתלמיד חכם, ולמחנה תלמיד חכם מנכסיו. אבל תלמידי חכמים עצמן — "עין לא ראתה אלקים וולתך יעשה למחפה לו". ואמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא לימות המשיח, אבל לעולם הבא. "עין לא ראתה אלקים וולתך יעשה למחפה לו".

Р. Хийя бар Абба сказал от имени Р. Йоханана: Каждый пророк пророчествовал лишь о том, чтобы выдать свою

дочь замуж за ученика мудрецов, и о том, кто ведёт дела ученика мудрецов и позволяет ему пользоваться своим имуществом; что же до самих учеников мудрецов: «Ни один глаз не видел того, что Б-г, и никто, кроме Тебя, совершит для ожидающего Его» (Ис. 64:3). Р. Хийя бар Абба также сказал от имени Р. Йоханана: Каждый пророк пророчествовал лишь о днях Мессии; что же до грядущего мира: «Ни один глаз не видел того, что ...»

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי סד, ג. ברכות לד, ב.

219 אבל רבי"נ הוא עצמו מבחי' הארה זו דהא"מ מה שזורח בהא"פ כי ועייכ מצא טעמו ממש

Ребе объясняет там, что Раба бар Нахмани мог принять решение и вынести постановление, поскольку его душа внизу была облачена в физическое тело.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקוויש-יב ע' 68 דוח שהי יכול להכריע ולפסוק בזה הוא מפני שנשמטו למטה היתה מלוכשת בגוף גשמי. ראה גם ד"ה פדה בשלום — תשמ"ו. ד"ה קדש ישראל — תשמ"ו. בד"ה ושבתה — תקס"ב (נדפס בדרך מצותיך קסו, ב) "ולפי שרבה הי' יחיד בנגעים ואהלות לכן שאלו ממנו ספק זה, כי לתחתונים דוקא יש כח זה לפסוק הדין שמסתפקים בו מחמת שהקליפות מעלימיו על הלכה זו והתחתונים יש בהן כח לברר ולהעלות מהשבירה לפי שהן מלוכשים בגוף כו' כמ"ש באגה"ק בביאור מאמר הר"מ פ' נשא והמשכילים..."

220 הואיל ופתח בו הכתוב בטהרה תחלה

Вывод о том, что сомнительный случай чист, «поскольку Писание прежде всего начало с чистоты». Именно это объяснение нашёл в Торе Рабба бар Нахмани.

נזיר ס"ה ב:ה-ר' Nazir 65b:5-6

גמי מנא הני מילי? אמר רב יהודה אמר רב: אמר קרא "לטהרו או לטמאו", הואיל ופתח [בו] הכתוב בטהרה תחילה. אי הכי, אפילו משנזקק לטומאה גמי ספקו טהור! אלא, כי איתמר דרב יהודה אמר רב, אהא איתמר: אם בהרת קדמה לשער לכן — טמא, ואם שער לכן קודם לבהרת — טהור. ספק — טמא. ורבי יהושע אמר: כיהה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

221 אז ישיר משה

«Тогда воспели Моше и сыны Израиля». Это начальные слова маамара, на который ссылается текст.

שמות ט"ו:א' Exodus 15:1

אז ישיר משה ובני ישראל את השירה הזאת Havayah ויאמרו לאמר אשירה Havayah כי גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

222 מן המים משיתיהו

Дочь фараона назвала его Моше, «ибо из воды я извлекла его». Маамар истолковывает воду как сокры-

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

тый мир — корень души Моше.

שמות כ"י: Exodus 2:10

ויגדל הילד ותבאָהוּ לְבַת־פַּרְעֹה וַיְהִי־לָהּ לְבִן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־הַמַּיִם מָשִׁיתָהוּ:

И вырос ребёнок, и она привела его к дочери фараона, и он стал ей сыном. И нарекла она имя ему Моисей, ибо сказала: «Из воды я вынула его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, י.

223 ע"פ ואלה המשפטים

В примечании маамар об «И вот законы» отнесён к «Тора Ор», 75д; там, как сказано в тексте, корень Моше возводится к кругам и окружающим светам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עה, ד.

224 ואלה המשפטים

«И вот законы, которые ты изложишь им». Это начальные слова маамара о корне Моше в окружающих светах.

שמות כ"א:א' Exodus 21:1

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמַע לִפְנֵיהֶם:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

225 סדיה מראיהם ומעשיהם

В этом отрывке различаются Хесед в порядке нисхождения и Хесед, находящийся намного выше него; описывается также восхождение душ из Нижнего в Верхний Ган Эден через огненную реку, заставляющую их забыть нижнее постижение. В тексте приводится отсылка к концу маамара со словами «Моше, ты хорошо сказал».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סט, ג.

226 מראיהם ומעשיהם

Из видения колес у Йехезкеля: «и вид их, и устройство их». Это начальные слова маамара в «Тора Ор», на который ссылается текст.

יחזקאל א' ט"ז: Ezekiel 1:16

מֵרָאָה הָאוֹפָנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּעֵין תְּרִשִׁישׁ וְדָמוֹת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּן וּמֵרָאָה וּמַעֲשֵׂיהֶם כְּאִשּׁוֹר יִהְיֶה הָאוֹפָן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן:

Вид колёс и устройство их были подобны цвету берилла; и все четыре имели одно подобие; вид их и устройство были как колесо в колесе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

227 משה שפיר קאמרת

Рав Сафра обращается к Раве со словами: «Моше, хорошо ли ты сказал?» Маамар выводит отсюда, что в муд-

АБЗАЦ 32

238

בד"ה כי כאשר השמים

Там Алтер Ребе объясняет «новое небо и новую землю» как высшее нисхождение, происходящее лишь благодаря пробуждению свыше и пребывающее «предо Мною» — во внутреннем измерении, недостижимом для пробуждения снизу; слова же «семя ваше и имя ваше» относятся к тому, что нисходит благодаря пробуждению снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תר"א ב, ד.

239

כי כאשר השמים החדשים

«Ибо как новые небеса и новая земля, которые Я творю, пребудут предо Мною...». Начальные слова маамара из «Тора Ор», на который ссылается текст.

Isaiah 66:22 כ"ב: כ"ב

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם'ה' כן עמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семя ваше и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

240

ויניחהו בג"ע לעבדה

«И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его». Это обсуждается в том маамаре.

Genesis 2:15 ט"ו: כ"ב

ויקח ה' אלקים את־הָאָדָם וַיְנַיְחֵהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

241

בד"ה צאינה וראינה

В этом маамаре ставится вопрос, почему мудрецы избрали для Б-га имя «Святой, благословен Он». Там объясняется, что слово кадош с буквой вав означает нисхождение Его святости, чтобы Он был мемеале коль альмин и совет коль альмин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש כא, ב.

242

צאינה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Сиона, на царя Шломо». Начальные слова маамара, объясняющего имя «Святой, благословен Он».

Song of Songs 3:11 ג': י"א

צֵאוּנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה כְּעֹטְרָה שְׁעֵטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בָּיוֹם הַתְּנַתּוֹ וּבְיוֹם שְׁמֹחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

243

שאו ידיכם קדש וברכו את הוי'

«Вознесите руки ваши в святости и благословите Б-га». Святость необходимо благословить, то есть привлечь вниз.

Psalms 134:2 ב': ב' תהילים קל"ד

שאו־יְיִדְכֶם קֹדֶשׁ וּבְרַכּוּ אֶת־ה'

Вознесите руки ваши к святилищу и благословите Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

244

דספיקו טמא

Рамбам постановляет: «Если неизвестно, появились ли сначала белый волос или пятно, он нечист», — и добавляет, что, по его мнению, его нечистота сомнительна.

Mishneh Torah, Defilement by Leprosy 2:9 הלכות תורה

טומאת צרעת ב:ט

... בְּהֵרֶת כַּחֲצִי גֵרִיס וְאִין כֹּה כְּלוּם וְנוֹלְדָה לָהּ בְּהֵרֶת כַּחֲצִי גֵרִיס וְכֹה שְׁתֵּי שְׁעֻרוֹת הָרִי זוֹ לְהַחֲלִיט שְׁהָרִי קִדְמָה בְּהֵרֶת לְשֵׁנִי הַשְּׁעֻרוֹת הַלְכָּנוּת. סָפֵק שְׁעָר לְכוּ קִדְמָה בְּהֵרֶת קִדְמָה הָרִי זוֹ טָמֵא. וְרָאָה לִי שְׁטִמְאָתוֹ בְּסָפֵק:

Torat Emet 363 (Public Domain)

245

ספ"ד דנגעים

В версии этого отрывка у Мителер Ребе здесь добавлена ссылка на комментарий Тосафот Йом Тов к Мишне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדהאמ"צ ע' תפג מוסיף: ועיי' בתוס' יו"ט וכו'.

246

לא בשמים היא

«Не на небесах она». Принцип мудрецов: закон устанавливают мудрецы внизу, а не голос с небес.

Deuteronomy 30:12 ב' י"ב דברים

לֹא בַשָּׁמַיִם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָנוּ הַשְּׁמַיְמָה וְיִקְחֶהָ לָנוּ וְיִשְׁמְעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה:

Не на небе оно, чтобы ты мог сказать: «Кто взойшл бы для нас на небо, принёс бы его нам и дал бы нам услышать его, чтобы мы исполнили его?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

247

ארוז"ל על ר"מ שהי אומר

В Талмуде сказано, что закон не был установлен согласно мнению раби Меира, поскольку его товарищи не могли постичь ход его рассуждений: он объявлял нечистое чистым и находил этому обоснование.

Eruvin 13b:3 ג' ב' עירובין

אָמַר רַבִּי אֶחָא פַּר חֲנִינָא: גְּלוּי וְדוּעַ לְפָנַי מִי שְׁאָמַר וְהִיא הָעוֹלָם שְׂאִין בְּדוּרוֹ שֶׁל רַבִּי מֵאִיר כְּמוֹתוֹ, וּמִפְּנֵי מָה לֹא קִבְּעוּ הַלְכָּה כְּמוֹתוֹ? שְׁלֹא יִקְלוּ חֲבִירָיו לְעֲמֹד עַל סוֹף דְּעֵתוֹ. שֶׁהוּא אוֹמֵר עַל טָמֵא טָהוֹר וּמִרְאָה לוֹ פְּנִים. עַל טָהוֹר טָמֵא וּמִרְאָה לוֹ פְּנִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין יג, ב.

248 זקן שקנה חכמה

Раби Йоси а-Гили: «Закен (старец) — не кто иной, как тот, кто приобрёл мудрость». Маамар связывает слово «закен» с «бородой», посредством которой мудрость нисходит.

Kiddushin 32b:8 ח"ב ל"ב ב:ח

תנו רבנן: "מפני שיבה תקום" - יכול אפילו מפני זקן אשמאי? תלמוד לומר: "זקן". ואין זקן אלא חכם, שנאמר: "אסף לי שבועים איש מזקני ישראל". רבי יוסי הגלילי אומר: אין זקן אלא מי שקנה חכמה, שנאמר: "ה' קנני ראשית דרכי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין לב, ב.

249 יג"מ שהתורה נדרשת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברייתא דר"י ת"כ ר"פ ויקרא.

250 בביאור ע"פ אלה מסעי

В том отрывке объясняется, что такие качества, как «милосердный», относятся только к существованию миров; даже совет принадлежит к области миров, тогда как перед Самим Б-гом всё — ничто. Затем речь переходит к Хохме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מסעי צג, א ואילך.

251 אלה מסעי

«Вот странствия сынов Израиля». Начальные слова маамара, который здесь подробно цитируется.

Numbers 33:1 א"א:ג

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

252 רוב החכמים שבדורו לא היו משיגים התורה רק... בחכ' דאצי

Ссылка отсылает к примечанию выше в Ликутей Тора, Ваикра 4a; в том месте соль связывается с Гвурот Аба, придающими вкус.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ד, א הערה שכל. וראה הערת כ"ק אדמו"ר במאמרי אדה"ז תקס"ב ע' שיד.

253 נובלות חכמה שלמע' תורה

Рабби Ханина бар Ицхак: «незрелый плод высшей мудрости — Тора». Тора в том виде, в каком она снизошла в Хохму мира Ацилут.

Bereshit Rabbah 17:5 ח"ה:ה:יז

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל

חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [нипил] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר יו, ו.

254 בביאור ע"פ תורה צוה לנו משה

Там Алтер Ребе объясняет выражение «незрелый плод высшей мудрости — Тора»: высшая Хохма мира Ацилут выше постижения и называется аин — полным самоустранением. Поэтому именно в ней облачается Бесконечный свет, а Письменная Тора — это то, что нисходит от неё.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ברכה צה, א ואילך.

255 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayikra 27:200.

Zohar, Vayikra 27:200 ספר הזהר, ויקרא כ"ז:ר

256 Примечание Кегот указывает для этих слов на Mishnah Negaim 4:11.

משנה נגעים ד':י"א Mishnah Negaim 4:11

בהרת כחצי גריס ואין בה כלום. נולדה בהרת כחצי גריס ובה שתי שערות, הרי זו להחליט, מפני שאמר, אם בהרת קדמה לשער לבן, טמא. ואם שער לבן קדם לבהרת, טהור. ואם ספק, טמא. ורבי יהושע קהה:

A bright spot the size of a split bean and there was nothing else, and then there appeared a bright spot of the size of half a split bean having two hairs, this one is declared unclean. Because they said: if the bright spot preceded the white hair he is unclean; if the white hair preceded the bright spot he is clean; and if it is doubtful he is unclean. Rabbi Joshua regards this as unsolvable.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

257 תורה צוה לנו משה

«Моше заповедал нам Тору — наследие общины Яакова». Начальные слова маамара, который здесь цитируется.

Deuteronomy 33:4 ד"ד:ג:ד

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 33

258 אחרי רבים להטות

«Следуй за большинством, чтобы принять решение». Правило, согласно которому закон следует за большинством мудрецов.

שמות כ"ג:ב' Exodus 23:2

לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵי־רַבִּים לָרֶעַת וְלֹא־תִעָנֶה עַל־רֹב לְנֶטַת אַחֲרֵי רַבִּים לְהֵטֹת:

Thou shalt not follow a multitude to do evil; neither shalt thou bear witness in a cause to turn aside after a multitude to pervert justice;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כג, ב.

259 אחרי רבים להטות

Рабби Янай: слова Торы не были даны в готовом и однозначном виде; по каждому вопросу Б-г сообщал Моше сорок девять доводов в пользу „чистого“ и сорок девять — в пользу „нечистого“, а когда Моше спросил, как будет определён закон, Он ответил: «Следуй за большинством».

מדרש תהילים י"ב:ג' Midrash Tehillim 12:3

... אמר לפניו רבוננו של עולם עד מתי נעמוד על בירורה של הלכה. אמר לו (שמות כג ב) אחרי רבים להטות. רבו המטמאין טמא רבו המטהרין טהור. רבי אבהו בשם ר' יונתן אמר תלמיד ותיק היה לו לרבי עקיבא והיה מטמא את השרץ מן התורה במ"ט פנים ומטהרו במ"ט פנים. וכן תני רבי חייא תלמיד היה לו לרבי מאיר וסומכוס שמו והיה מטהר את השרץ מן התורה במ"ט פנים וחוזר ומטמאו במ"ט פנים. שנאמר מזוקק שבעתים. ר' יהושע בשם ר' לוי אמר תינוקות שהיו בימי דוד היו יודעים לדרוש את ...

OYW (Public Domain)

260 במדרש תהלים ע"פ אמרות ה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יב, ז.

261 מזוקק שבעתים

«Слова Б-га — слова чистые, серебро, очищенное в горниле... очищенное семикратно». Стих, на котором основан этот мидраш.

תהילים י"ב:ז' Psalms 12:7

אִמְרוֹת ה' אִמְרוֹת טְהוֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף בַּעֲלִיל לְאַרְץ מְזֻקָּק שִׁבְעַתִּים:

The words of the L-RD are pure words, As silver tried in a crucible on the earth, refined seven times.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

262 לא בשמים היא

«Не на небесах она». В маамаре слово «небеса» понимается как охватывающие уровни хая и йехида, тогда

...בגמרא דב"מ פרק הפועלים קא מפלגי במתיבתא דרקיע

как Тора была ниспослана во внутренний свет.

דברים ל':י"ב Deuteronomy 30:12

לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקְחֶהָ לָנוּ וְיִשְׁמְעֵנוּ אֹתָהּ וְיַעֲשֶׂנָּה:

Не на небе оно, чтобы ты мог сказать: «Кто взойдёт бы для нас на небо, принёс бы его нам и дал бы нам услышать его, чтобы мы исполнили его?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Vocalized Edition - Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 363 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); OYW (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tazria/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак